

بارتولد

تاريخ الحضارة الاسلامية

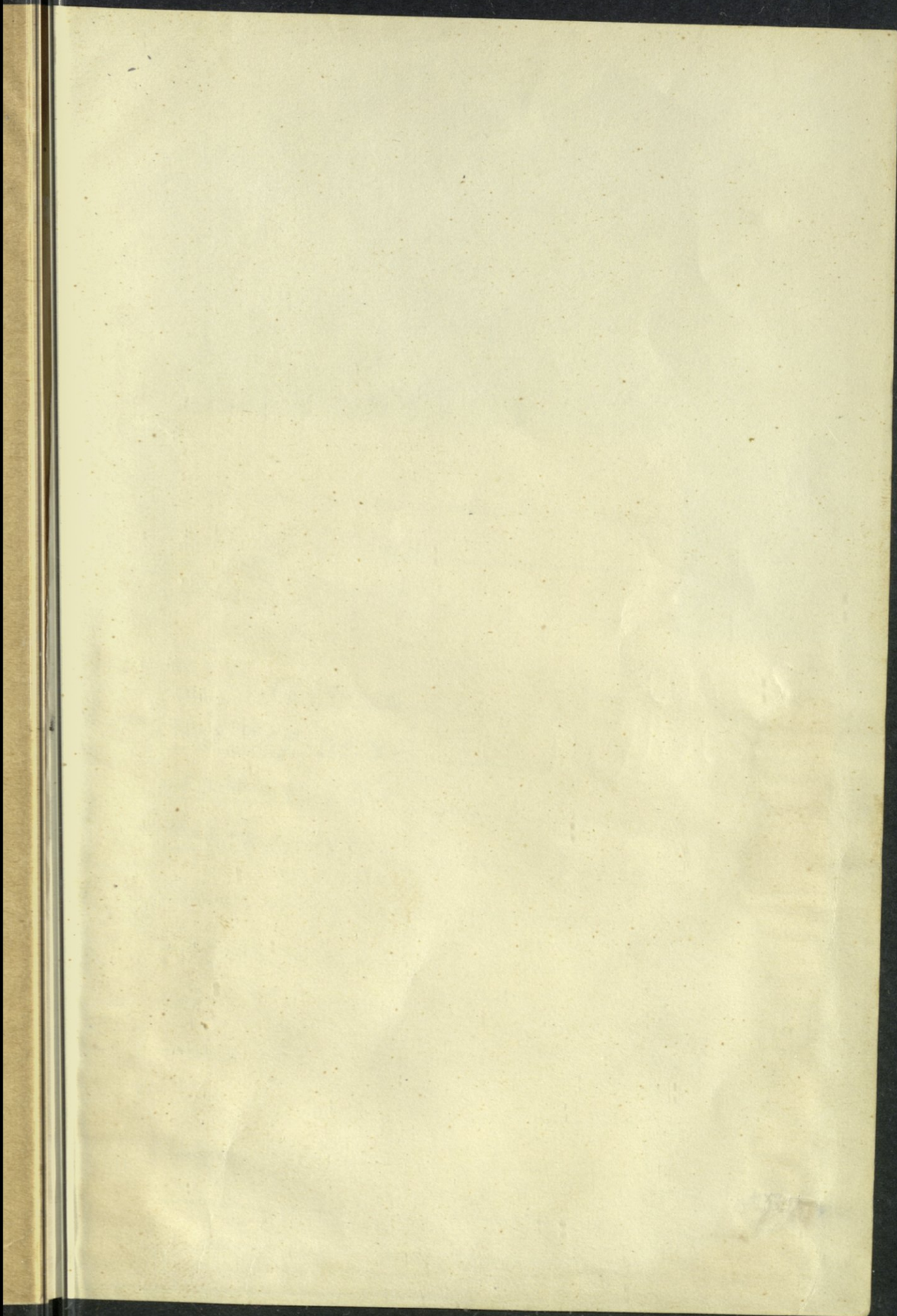
تجليد  
صالح الدقر  
بيروت - المزرعة

297.09:B29tAt

بارتولد، فاسيلي فلاديميرويج •

297.09  
B29tAt

~~NOV 5 '61~~ ~~1 Feb 69~~  
~~NOV 10 '61~~ ~~0 Mar 64~~ 88  
~~NOV 29 '57~~ ~~NOV 24 '58~~ ~~NOV 11 '61~~ 25 Mar 64  
~~NOV 20 '58~~ ~~NOV 20 '58~~ ~~NOV 20 '58~~ 17 Apr 69  
~~NOV 1959~~ ~~NOV 1959~~ 2 Dec 65  
~~NOV 1959~~ ~~NOV 1959~~ 11 FEB 1971  
~~NOV 1959~~ ~~NOV 1959~~ 5 Jun 65  
~~NOV 1960~~ ~~NOV 1960~~ 5 JAN 1960  
~~NOV 1960~~ ~~NOV 1960~~ 12 Feb 69  
~~NOV 28 '60~~ ~~NOV 28 '60~~ 7 Apr 69



297.09  
B29tH.  
C.1

١  
تاريخ

# الحضارة الإسلامية

تأليف

ق . بارتولد

نقله من التركية إلى اللغة العربية

حمزة طاهر

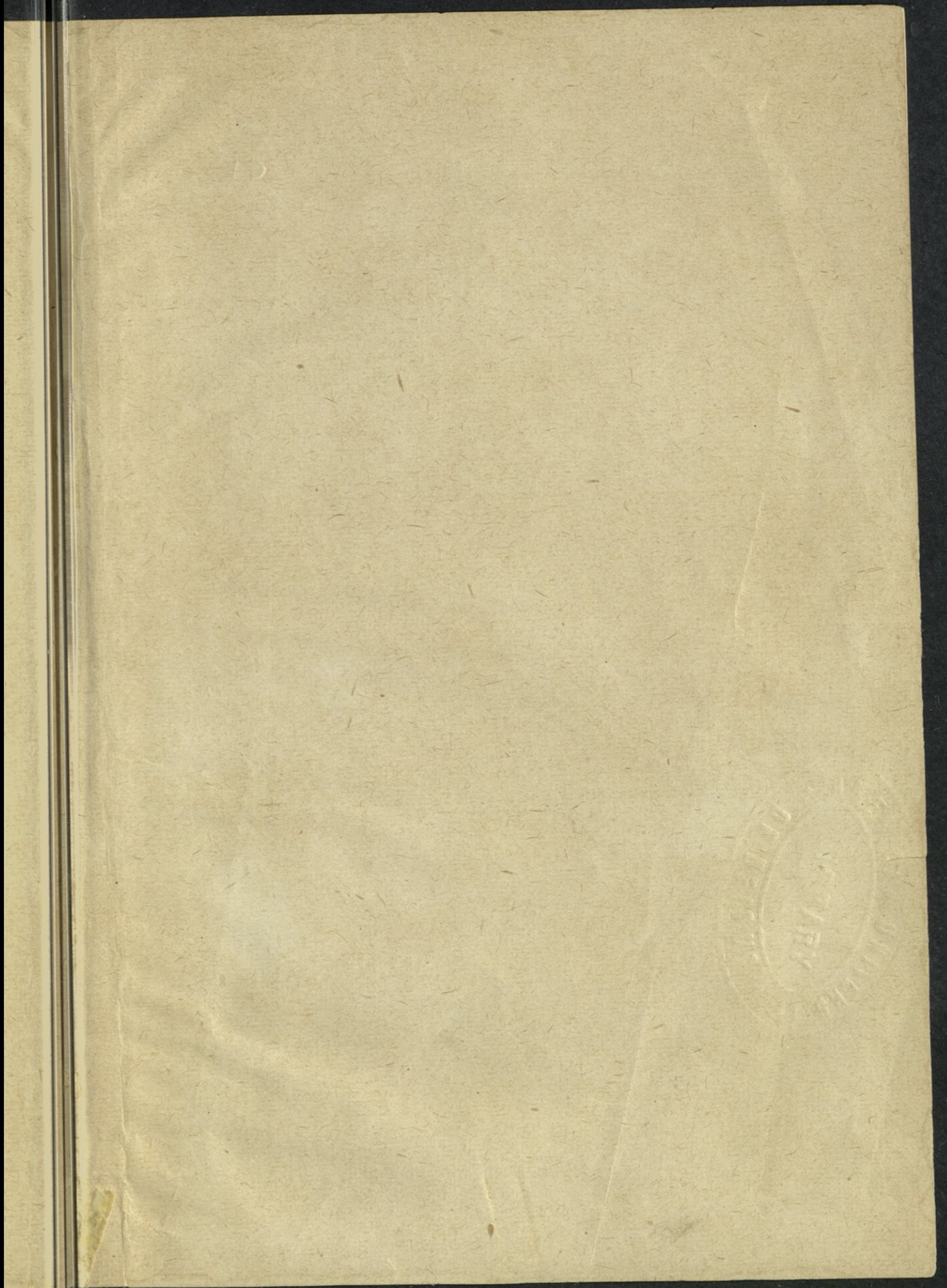
الأستاذ المساعد للغة التركية بكلية الآداب

وقدم له الأستاذ الدكتور عبد الوهاب عزام بك

الطبعة الثانية



منزعم الطبع والنشر  
دار المعارف بمصر



# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## مقدمة

للمؤلف الدكتور عبد الوهاب عزازم بك

١

كتاب في تاريخ الحضارة الإسلامية كتبه في اللغة الروسية المستشرق  
بارتولد وترجم إلى التركية مرات . ونشر الترجمة التركية الغربية الأستاذ  
العلامة محمد فؤاد كوپريلي وكتب له حواشي قصيرة كما ألقى به أبحاثاً  
مطولة ترمي في جملتها إلى تبين نصيب الترك في الحضارة الإسلامية .  
وقد استشارني صديقي وزميلي الأستاذ حمزة طاهر مدرس اللغة التركية  
بكلية الآداب في نقل الكتاب إلى العربية فاستحسنته وفرحت به فسارع  
إلى ترجمة الكتاب ؛ وبعض الحواشي المختصرة التي علقها عليه الأستاذ  
محمد فؤاد وترك الأبحاث المطولة الملحقه بالكتاب وقد زيدت حواش قليلة  
في الكتاب ؛ فكل حاشية ليست متبعة باسم محمد فؤاد فهي بيني وبين  
الأستاذ حمزة . وقد أثبت المترجم التاريخ الهجري ووضع بين أقواس  
التاريخ الميلادي ، وقد اقتصر عليه المؤلف .

وليس هذا أول فضل لهذا الأخ الفاضل في النقل من التركية إلى العربية .  
فقد نقلنا معاً منذ عشرين سنة كتاب اتحاد المسلمين الذي ألفه جلال نوري ،  
وترجم هو منذ سنين رواية طارق بن زياد التي كتبها شاعر الترك الأكبر  
عبد الحق حامد — وقد تأخر نشرها — وهو يترجم كتاب « بابرنامج »  
الذي كتبه ظهير الدين محمد بابر مؤسس الدولة التيمورية في الهند ، وهو  
سيرة ممتعة عجيبة كتبها لنفسه ملك يُعد من عجائب التاريخ طموحاً  
وإقداماً وصبراً .

ولعل الجامعة تيسر نشر هذا الكتاب عما قليل<sup>(١)</sup>

## ٢

قسم بارتولد كتابه إلى مقدمة وستة فصول : الشرق المسيحي ومكانته  
في تاريخ الإسلام — والخلافة ومبدأ الحضارة العربية — وبغداد وازدهار  
الحضارة العربية — والحضارة الإيرانية — وفتوح المغول وتأثيرها في  
الحضارة الإيرانية — والعالم الإسلامي بعد القرن الخامس عشر .

ولم يرتب بحثه على العصور بل على الأمم . ولكن خطة البحث انتهت  
به إلى الترتيب الزمني ؛ فقد رفع العرب لواء الحضارة وهدوا الطريق

---

(١) بعد كتابة هذه المقدمة للطبعة الأولى من هذا الكتاب زاد الأستاذ حمزة ترجمة ما يتعلق  
بمصر من رحلة أوليا چليبي وهو كتاب ممتع يصف مصر وصفاً مفصلاً دقيقاً ، وستنشره وزارة  
المعارف ، وترجمة « الدين والعلم » الذي ألفه القائد التركي الكبير المشير أحمد عزت باشا .



وتبعهم الفرس ، واقتنى آثارهم الترك . فكان الكلام على نصيب هذه الأمم  
في الحضارة الإسلامية مسائراً للترتيب التاريخي .

وقد تضمن الكتاب أبحاثاً قيمة وآراء سديدة ، وتناول الجوانب  
الخفية ذات الخطر في تاريخ الحضارة ، مثل الاقتصاد ، ونظام المدن  
وسعتها ، والسكة ، والخراج ، ورواتب عمال الدولة . ولا بد لمثل هذه  
الأبحاث من كد ودأب .

وليس تاريخ الحضارة بالأمر الأهم ، فإن الناس يرون الحوادث السياسية  
والخطوب المحسنة ويسجلونها ، ولكنهم يغفلون عما وراءها من أسباب  
خفية ، ولا يكادون يشعرون بالقوانين الاجتماعية والاقتصادية التي تنطوي  
عليها الحوادث الظاهرة . فلا بد لمؤرخ الحضارة أن يجاوز الظواهر إلى  
البواطن ، ويكشف الجزئيات عن الكليات ، وينفذ إلى الحقائق التي  
تُسيّر التاريخ . وإن الإنسان ليعجز عن إدراك كثير من هذه الحقائق وهي  
أمامه ، فكيف بمن يلتبسها في غيابات التاريخ .

والمؤلف غير متحيز فيما يكتب ، منصف حين يتكلم على الشرق والغرب ،  
والمسلمين والمسيحيين ، لا يتردد في الاعتراف للشرق بمزاياه ، وللمسلمين بالبر  
والإحسان ، وبما أجدوا على حضارة العالم كله في العلوم والآداب والشرائع .  
وفي الكتاب آراء جديرة جداً بالاهتمام . منها كلام في الفصل الأخير  
عن أسباب تقدم أوربا وعن حال المسلمين في العصور الأخيرة ، وعن  
انتفاع أوربا بأشياء اخترعها الشرق ولم ينتفع بها كما انتفعت ، وعن أثر

التجارة وطرقها في سبق الأوربيين .

ويتضمن الكتاب كذلك فوائد لا تنهياً إلا لمن أعانه سعة علم وبحث .

اقرأ قوله في صفحة ٢٩ :

« وقد مهد لحركة القرن السابع ( الفتوح الإسلامية ) بحركات العرب الصغيرة التي امتدت من قبل خارج شبه الجزيرة ولكن لم تبلغ درجة الفتوح . وكانت البلاد الواقعة شرقيّ الفرات أسفل مصب نهر الخابور تسمى « بلاد العرب » منذ عهد قرطاجنة حوالي ٤٠١ قبل الميلاد ، كما أن المدن القبطية في مصر العليا نصف عربية منذ زمن استرابون » .

وقوله أنه كان في الجيش البوزنطى في القرن الثاني الهجرى مدرّب

عربيّ ، وأنه تركهم إلى البلغار فانتصروا على البوزنطيين ، ص ٥١ .

وقد أجمل المؤلف البحث . ولو فصله في هذه الموضوعات الواسعة لكتب

أضعاف ما كتب . فكتابه يشبه « متنا » في تاريخ الحضارة الإسلامية

يحتاج إلى شروح مطولة . ويظهر الاقتضاب في بعض فصوله حتى يشعر

القارئ أنه انتقل من موضوع لم يستوفه إلى آخر لم يمهد له . والقارئ

الذي لم يطلع على تاريخ الفرس والترك وآدابهما يمر بأسماء لكبار

العلماء والأدباء ، وخطوب جسيمة تحتاج إلى بيان . وقد بينا بعضها ،

وخفنا أن يؤدي الاستيعاب إلى إطالة الحواشي .

ويؤخذ على المؤلف أنه لم يحكم ترتيب الأبحاث وتنظيم الفصول ، فيشعر

القارئ أحياناً أنه يقرأ سجلاً فيه حقائق قيمة وآراء سديدة جمعت

للاستفادة منها على غير ترتيب واتصال .

وفي الكتاب ماخذ قليلة في أمور يختلف فيها النظر . ومن هذا أن المؤلف تابع ابن خلدون في كلامه على العرب والعجم ونصيهما في العلوم الإسلامية وأثر العرب في خراب المدن ؛ فقال في صفحة ٤٠ وهو يتكلم عن البصرة والكوفة : « فقيهما وضعت علوم العقائد والفقهاء من قبل الأعجم » . ونقل عن ابن خلدون ( ص ٦١ ) أن العرب بدو هادمون للحضارة وهو قول لا يصدقه التاريخ ، فأئمة علوم الدين واللغة في ذلك العصر أكثرهم عرب . ولست أقول هذا عصبية للعرب ولكن أحقاقاً للحق . فقد ظم العرب منذ شاع رأى ابن خلدون العربى الكندى في أن حملة العلوم في الإسلام أكثرهم العجم . وهو كلام يعوزه شيء من التبيين . وليس هذا موضع المجادلة في رأى ابن خلدون ولكنى أعارض رأيه بهذه الكلمات :

١ - وضع ابن خلدون العرب في مقابل غير العرب ، فجعل أمة واحدة في

إزاء أمم كثيرة ، فظهر لغير المثبت أن نصيب العرب في العلوم الإسلامية قليل .

٢ - ولم يسر ابن خلدون في كلامه على خطة واحدة . فقد نظر إلى

البيئة حين أراد أن يجعل العرب فرساً فقال عن علماء العرب الذين عاشوا

في إيران أنهم عجم بمنشئهم وشيوخهم ، ونظر إلى الجنس حين أراد أن

يجعل العجم الذين عاشوا في بلاد العرب عجماً . ولو نظر إلى البيئة وحدها

لعدّ من العرب كل العلماء الذين نشأوا في الكوفة والبصرة وبغداد والبلاد

العربية كلها ، وعد سيبويه البصرى تلميذ الخليل للعرب . ولو نظر إلى

النسب وحده لعدّ للعرب كثيراً من أبنائهم الذين نشأتهم البلاد العجمية  
مثل الفخر الرازي ومحمد عوفى وجلال الدين الرومي إلخ .

٣ — ولست أدري كيف غفل هذا الفيلسوف الكبير عن حقائق  
التاريخ الباهرة ، فقد استولى العرب على الشام والعراق ومصر وإيران فلم  
تخرب ، وقد سارعوا إلى إنشاء المدن منذ القرن الأول وبقى كثير من هذه  
المدن على مر الزمان ، وكان لهم في الزراعة والتجارة والعمارة نصيب  
لا ينكره إلا من صرف الله بصره وقلبه عن الحق .

٤ — على أنه قد ثبت أن ابن خلدون يقصد بالعرب في كثير من كلامه  
الأعراب كما يقال اليوم للبداة في كثير من البلاد العربية .

وبعد فللأستاذ المستشرق بارتولد الفضل بما كتب في هذا الموضوع  
العريض ، وبما بذل من عقله وجهده في درس التاريخ الإسلامي عامة .  
وللأستاذ محمد فؤاد كوپريلي الثناء والشكر على ما سعى في إخراج هذا  
الكتاب وبما علق عليه تعليقات تدل على سعة علمه ، وللأخ حمزة الفضل  
والشكر على أن وفق إلى نقل هذا الكتاب القيم إلى اللغة العربية فمكن قراء  
العربية عامة وتلاميذه في الجامعة خاصة من الإطلاع على هذه الفصول المفيدة

عبد الوهاب عزام

رئيس معهد اللغات الشرقية

(سفير مصر في باكستان اليوم)

## ترجمة حياة المستشرق بارتولد

### لمترجم الكتاب إلى العربية

بارتولد هو أحد كبار العلماء الذين أنجبتهم روسيا القيصرية ، وقد وقف معظم حياته على خدمة التاريخ ولا سيما تاريخ الأمتين التركية والإيرانية ، إذ تخصص في دراسة مواطن هاتين الأمتين ، وحاول تنوير المواضع المظلمة في تاريخهما بأبحاثه الوافية . وقد حكى أحد تلاميذ بارتولد حادثاً حدث له وهو طالب كان له أكبر تأثير في حياته المستقبلية . قال : « كان بارتولد يعرج قليلاً ويأحدي عينيه حول . وقد أحب فتاة رائعة الجمال وأقام على هذا الحب آماله . ولكن ظهر شاب جميل أعجب الفتاة بجماله فانتزعه منه . فتأثر بارتولد وحلف ليختصن بشيء لا يستطيع أحد أن ينتزعه منه ، وأخذ في الاستشراق حتى صار حجة فيما اختص فيه » .

ونورد هنا نبذة من ترجمة حياته مستخرجة من مقدمات بعض مؤلفاته ومن مقدمة الترجمة الهندية لهذا الكتاب ومن بعض المجالات .

ولد قاسيلي ( وسماه بعضهم بوهلم ) فلاديمريج بارتولد في بطرسبرج

سنة ١٨٦٩ من أسرة ألمانية قديمة استوطنت روسيا . وتخرج في كلية اللغات الشرقية بجامعة بطرسبرج سنة ١٨٩١ . وفي عامي ١٨٩١ و ١٨٩٢ حضر محاضرات أوجست مولر في جامعة هال ونُلكه في جامعة ستراسبج بألمانيا ، ثم رجع إلى روسيا وقام برحلة علمية إلى تركستان استغرقت سنتي ١٨٩٣ و ١٨٩٤ . ونشر تقريره عن هذه الرحلة في بطرسبرج سنة ١٨٩٥ باللغة الروسية . وفي سنة ١٨٩٦ ألقى محاضرات في تاريخ الشرق بجامعة بطرسبرج وقد رشح للأستاذية فيها . ونال شهادة الدكتوراه من جامعة بطرسبرج سنة ١٩٠٠ برسالة قدمها لهذا الغرض عنوانها « التركستان أثناء استيلاء المغول » ، وترجم كتابه هذا إلى الإنجليزية بعد أن أعاد النظر فيه ونقحه ، ونشر في مجموعة جب التذكارية سنة ١٩٢٨ طبعته الثانية . ثم عين أستاذاً في جامعة بطرسبرج ، وعضواً في معهد العلوم الروسي . وقد ذاعت شهرته ، ودعى لإلقاء محاضرات في موسكو وطشقند وباكو وغيرها من المدن .

ونشر في طشقند سنة ١٩٠٢ بحثاً عن بحيرة آرال ومصب نهر جيحون ( آمودريا ) . وترجم كتابه هذا إلى الألمانية باسم Nachrichten über den Aral-See und den unteren Lauf des Amu-Darja . وظهر في سنة ١٩٠٣ كتابه المسمى « نظرة تاريخية وجغرافية إلى إيران » ( باللغة الروسية ) . وألف في سنة ١٩١١ تاريخ الدراسات الشرقية في أوروبا وروسيا . نشر قسم من هذا الكتاب مترجماً

إلى اللغة التركية في مجلة «ملى تنبعلر مجموععه سى» . ونشر في سنة ١٩١٤  
كتابه المسمى تاريخ الرى في تركستان ( باللغة الروسية ) . وكتب  
سنة ١٩١٨ في حياة ألوغ بك وزمنه وألقى محاضرة في تاريخ التركان  
( باللغة الروسية ) .

وظهر في سنة ١٩١٨ كتابه تاريخ الحضارة الإسلامية باللغة الروسية ،  
وهو هذا الكتاب الذى ترجمناه .

وظهر له في سنة ١٩٢٢ كتاب العالم الإسلامى باللغة الروسية . وفي  
عام ١٩٢٥ نشر في مدينة باكو رسالة عن موقع الأراضى الواقعة حول  
بحر الخزر في تاريخ الإسلام . ثم نشر في عام ١٩٢٦ كتاباً باسم  
« قوقاز و تركستان وقولجا » وموضوعه العلاقات السياسية والدينية بين  
أمراء روسيا الإسلامية .

وفي عام ١٩٢٦ دعاه معهد التركيات لإلقاء محاضرات في جامعة  
استانبول عن تاريخ الترك ومدنيتهم في آسيا الوسطى ، فألقى اثنتى عشرة  
محاضرة قيمة طبعت في استانبول ، وقد استفدنا معظم هذه المقدمة من  
مقدمة هذه المحاضرات . وله رسائل أخرى ، أمثال « النصارى في  
آسيا الوسطى » نشرت في القسم الشرقى لمجلة جمعية الآثار الروسية في  
المجلد VII ؛ ثم ترجمت إلى اللغة الألمانية باسم Zur Geschichte  
des Christentums in Mittelasien, ثم ترجمت إلى التركية . ورسالة  
« لوحة بالفارسية على جدار مسجد منوچهر » بالروسية ، ورسالة

« الإسلام » بالروسية . وآخر ما ظهر له كتابه « تاريخ الحياة الثقافية في تركستان » وكتابه « محاضرة تاريخية عن قيرغيز » وقد ظهرا في سنة ١٩٢٧ .

وظل بارتولد يؤلف ويكتب في كثير من المجلات العلمية في روسيا وألمانيا مقالات تاريخية قيمة وفي دائرة المعارف الإسلامية حتى توفي في أغسطس سنة ١٩٢٧ .

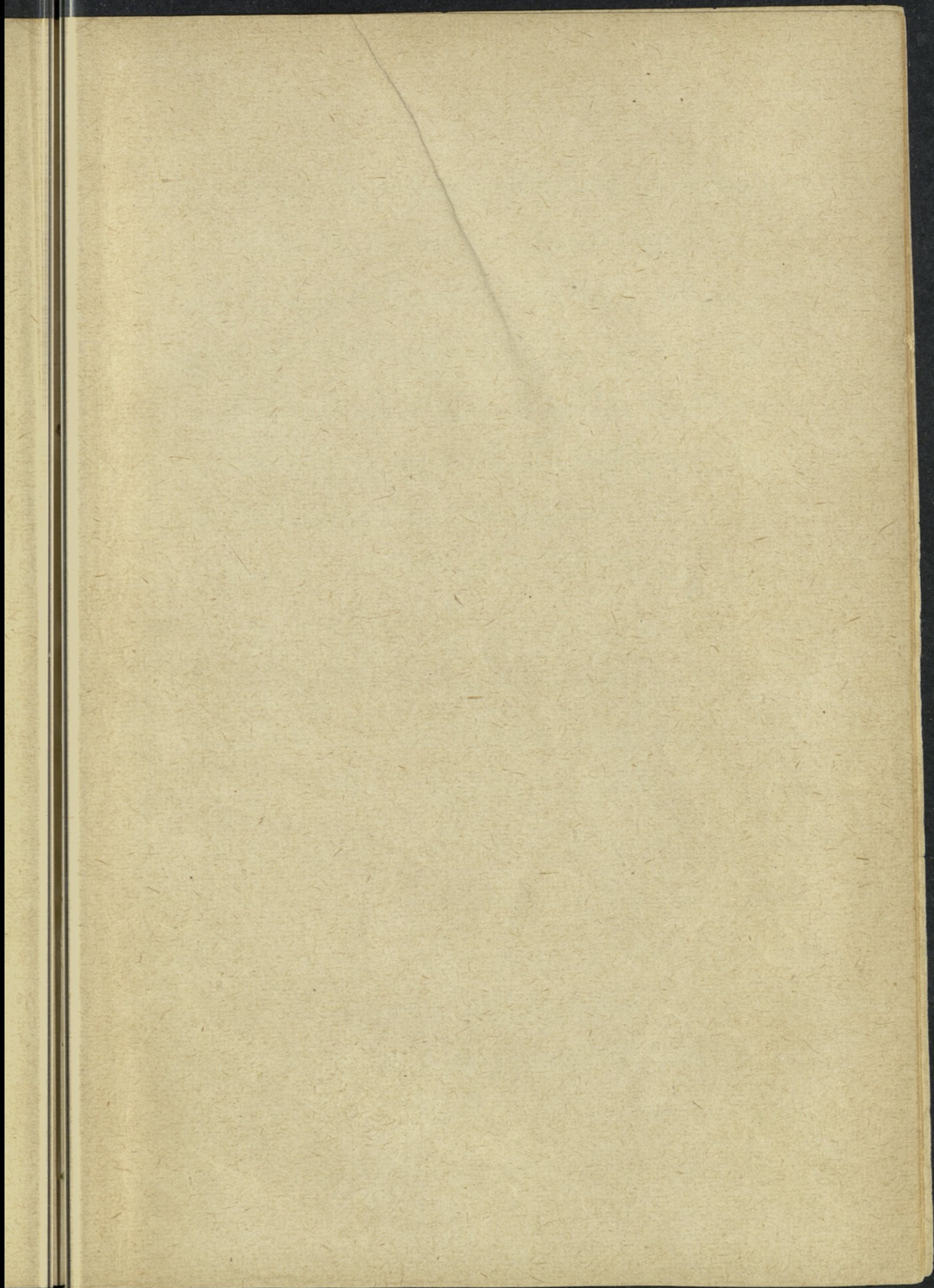
وأما كتاب تاريخ الحضارة الإسلامية هذا ، فقد ترجمه جمال الدين وليدى أحد كتاب أترك الشمال إلى اللهجة التركية القازانية سنة ١٩٢٢ ، وترجمه غازى يوسف وهو كاتب تركى أزبكي إلى اللهجة التركية الأذربكية سنة ١٩٢٧ . ثم ترجمه إلى اللهجة الغربية ( العثمانية ) أحد أورال تلميذ الأستاذ محمد فؤاد كوپريلى ، أستاذ الأدب التركى بجامعة استانبول سابقاً ، وأستاذ تاريخ القرون الوسطى في السنين الأخيرة . وكتب له الأستاذ كوپريلى تصحيحات وإيضاحات قيمة ، ونشره في سنة ١٩٤٠ .

ولما قرأت الكتاب في هذه الترجمة ، عقب صدوره ، وجدته كتاباً قيماً ، إذ ذكر المؤلف في مجلد صغير زبدة ما يمكن أن يقال عن الحضارة الإسلامية ، محلّقاً من علو شاهر ، وقد أبدى كثيراً من سعة الصدر إلى جانب سعة العلم ؛ فعرضته على صديقى العزيز وزميلى الدكتور عبد الوهاب عزام بك أستاذ الأدب العربى بجامعة فؤاد الأول ورئيس معهد اللغات الشرقية ، فاستصوب نقله إلى اللغة العربية ، وشجعنى



قائلاً : « إنه جدير بالترجمة إلى العربية لاحتوائه على آراء عالم مستشرق  
بعيد عن العالم الإسلامي » كما تفضل بعد إكمال طبعه بكتابة مقدمة له .  
ونقلته إلى العربية ، لغة الثقافة المشتركة لجميع المسلمين ، نقلاً يكاد يكون  
حرفياً ، مع مقدمة الأستاذ محمد فؤاد كويريلي ، وبعض تعليقاته المفيدة ،  
وزدت تعليقات رأيها مفيدة للقارئ ، وكتب الدكتور عزام بك تعليقات  
أخرى . وحسبي من عملي هذا أن أنقل آراء هذا العالم الجليل إلى قراء  
العربية ، أميناً مثبتهاً .

صمزه طاهر



## مقدمة

الأستاذ العلامة محمد فؤاد كوپريلی

١

إن عهداً طويلاً من تاريخ الترك يقارب ألف عام ، منذ دخول  
الترك في الإسلام إلى « التنظيمات <sup>(١)</sup> » داخل في إطار عام يسمى تاريخ  
الإسلام . وقد دخل الأتراك في جامعة الأمم الإسلامية وعملوا مع العرب  
والإيرانيين وعناصر إسلامية أخرى على ازدهار الحضارة العظمى التي  
تسمى الحضارة الإسلامية أكثر من ألف عام ، وأسسوا في ساحات  
الإسلام المختلفة دولا قائمة على الأرستقراطية العسكرية ، وجعلوا في أيديهم  
قيادة العالم الإسلامي منذ ظهور الدولة السلجوقية الكبرى حتى العصر  
الأخير . فمن الطبيعي ألا يفهم تاريخ الإسلام دون معرفة تاريخ الترك الذين  
أثروا تأثيراً كبيراً مستمراً في شؤون العالم كله وفي العالم الإسلامي خاصة ،

---

(١) عهد التنظيمات في تاريخ الدولة العثمانية يبدو بتلاوة رشيد باشا وزير الخارجية  
أمر (فرمان) السلطان عبد المجيد ابن السلطان محمود الثاني في حديقة « كلخانة » سنة ١٢٥٥ هـ  
(١٨٣٩) م في حضور سفراء الدول وقناصلها وأعيان الدولة العثمانية وعلماؤها . ويتضمن  
ذلك « الفرمان » ما يعتزم السلطان اجراءه من الإصلاحات في إدارة الدولة ، والمساواة  
بين رعايا الدولة دون نظر إلى الفروق الدينية .

كما أنه من الطبيعي أيضاً ألا يمكن فهم تاريخ الترك في القرون الوسطى بدون إدخاله في إطار تاريخ العالم الإسلامي .

وقد أصبح معروفاً اليوم أنه لا يمكن البحث في تاريخ من التواريخ القومية دون أن يوضع في مكانه الطبيعي من التاريخ العام . فإذا تركنا جانباً ما أحرزه التاريخ ولا يزال يحرزه من الخطورة في التربية القومية ، فإنما يقاس قيمة كل تاريخ قومي وخطورته بعظمة تأثيره المادي والأدبي ودوام هذا التأثير في إطار التاريخ العام . وإذا لم نبلغ هذا الحد من فهمنا للتاريخ العام التركيبي (synthétique) فإن درس تاريخ كل أمة ضمن دائرة ثقافتها أو ثقافتها التي تتصل بها ضرورة لا شك فيها ؛ فليس ضرورة علمية فحسب ، بل من الضرورات القومية أيضاً أن يبحث الأتراك — الذين أمضوا ألف عام من تاريخهم في دائرة ثقافة تاريخ الإسلام في الشرق الأدنى ، والذين كان لهم شأن عظيم فيها — في هذه الثقافة بحثاً جديراً بها . وتبدو هذه الضرورة في درس تاريخ الفكر والفن ، وتاريخ الشريعة وتاريخ الدين ، أو بكلمة واحدة ، تبدو في جميع شعب التاريخ الاجتماعي . وكما أنه لا بد من معرفة تاريخ التشريع الإسلامي معرفة نظرية وعلمية لدرس تاريخ شرائع الأتراك المسلمين ، فإنه من الضروري كذلك فهم تاريخ النظم المشابهة لها عند العرب والإيرانيين ؛ وبهذه الصورة يتضح أنه لا يمكن فهم المسائل التشريعية الخاصة بأمة منها فهماً

حقيقياً بدون فهم تاريخ تكامل التشريع بدراسة مقارنة لشرائع تلك الأمم الثلاثة الداخلة ضمن دائرة ثقافة واحدة . ومع أن لكل أمة من الأمم الداخلة ضمن الثقافة الإسلامية ماضيها وتقاليدها الخاصة بها قبل الإسلام ، وعبقريات نشأت من البيئات الجغرافية والحضارات المحلية ، فإن لها ميزات عامة نشأت من اجتماعها في دائرة ثقافة واحدة و « تاريخ مشترك » .

يتضح من الأسباب المذكورة أن تعلم تاريخ الإسلام والثقافة الإسلامية ، ولو في صورة مجملية ، ضرورة قصوى لمثقفى الترك الذين يشعرون بحاجة إلى الحصول على ثقافة في تاريخهم القومي .

وينبغي ألا يستغرب إذا قلنا إن أحدث الكتب المؤلفة في هذا الموضوع المنشورة في بلادنا وأعظمها لا تسد هذه الحاجة . فكتاب « التمدن الإسلامى » لجرجى زيدان ، المرتب على خمسة أجزاء ، والمترجم إلى التركية ترجمة حسنة ؛ وتاريخ الإسلام للسيد أمير على الهندى المرتب على جزئين ، يمكن أن يزودا قراءهما بمعلومات كثيرة مشتتة غير منسجمة ؛ ولكن لا يمكن أن نعرف من هذين التاريخين مكانة الحضارة الإسلامية الحقيقية في تاريخ العالم ، المنبثقة في مئات الصفحات لأنهما ينقلبان أحياناً إلى تاريخ قصصى وأحياناً إلى مدائح (apologie) . إن أمثال هذه الكتب المؤلفة بالعقلية الشرقية متعبة جداً وقليلة الجدوى لعقلية قد أعدت كما يقتضى تثقيف القرن العشرين ، وتشعر بحاجة إلى فهم الماضى موافقاً لنظرات هذا

اليوم . ولكي نرى صفحات تطور تاريخي قد امتد قروناً كثيرة بخطوطها  
العامة البارزة يجب النظر من عل بدون استغراق في الفروع غير اللازمة ،  
ولا إخلال بوضوح اللوحة العامة وصحتها . ولأجل الوصول إلى هذه  
الغاية يجب على المؤرخ ، مع اطلاعه على جميع تلك الفروع ، أن  
يكون عالماً بتمييز الأحداث الفرعية عن الأحداث الأصلية ، أو بعبارة  
اصطلاحية أن يميز الأحداث العارضة من الأحداث الدائمة ، أو بعبارة  
أصح يجب أن يكون مطلعاً على المعلومات المختلفة المؤدية إلى إدراك  
حدود الحقائق الاجتماعية المرتبطة بعضها ببعض . فإن نظر المؤرخ وفهمه  
عاملان من الدرجة الأولى ، سواء في الاعداد التحليلي لتمييز الأحداث  
بعضها من بعض ، أو في وضع إنشاء تاريخي بإيضاح تلك الأحداث  
وتركيبتها . ومن أجل ذلك يضطر مؤرخ كل عهد أن يعنى بالمسائل التي  
شغلت الأذهان في ذلك العهد قبل غيرها ، وتسجيل مظاهرها وإيضاحها .  
مفكرو اليوم مثلاً يعنون بالمسائل الاقتصادية والاجتماعية قبل غيرها ،  
فيعنى مؤرخو اليوم كذلك بالبحث في أصل هذه المسائل ومظاهرها في الماضي  
لأن العقلية المعدة لحاجات اليوم إذا أرادت أن تعرف عهداً من العهود  
الماضية بحثت في كتب التاريخ التي ترجع إليها ، في مظاهر تلك المسائل  
في الماضي . وينبغي أن نعذر في هذا قارئاً غير متخصص لا يعنيه غير إتمام  
ثقافته العامة . ولكن لا شك أن هناك فرقاً بين الكتب المؤلفة لإقناع  
المتخصصين المتبحرين والعلماء في ساحة من ساحات العلم ، وبين الكتب

المؤلفة لسد حاجة الطبقة المثقفة العامة .

فالكتب المؤلفة في تاريخ الإسلام وحضارته التي ذكرناها آنفاً ،  
أو الكتب الشرقية ، بل بعض الكتب الغربية الشبيهة بها أيضاً ،  
ليست كافية لسد حاجة مثقفي الترك اليوم . فمؤلفوها ، كجرجي زيدان  
مثلاً ، علماء ذوو معلومات واسعة ؛ ويمكن أن يجد المشتغلون بتاريخ  
الإسلام ، بل المتخصصون أيضاً ، معلومات كثيرة في كتابه الكبير .  
ولكن لا يمكن انتظار تاريخ « تركيبي » يطمئن إليه قراء أمس ،  
بله اليوم ، من رجل قد حُرِم من الأعداد الفنى الضرورى  
« للأعمال الأولية التحليلية للتاريخ » . والحق إننا مضطرون  
إلى الاعتراف بأننا بالرغم من أضعافنا الدخول فى دائرة الحضارة  
الأوربية منذ عهد « التنظيمات » ، لم ينشأ عندنا ، ولا فى البلاد الإسلامية  
الأخرى ، مؤرخ حقيقى بالمعنى المفهوم اليوم إلى زمن قريب . وليس  
كافياً لسد هذه الحاجة أن نبغ فى الشرق خلال القرن الأخير ، رجال  
لهم معرفة تاريخية واسعة ، ومعرفة فنية ، ومحيطين بأمر كثيرة . على  
أننا لا ننكر أنه من النادر أن نجد بين مستشرقى الغرب المتخصصين  
فى فقه اللغات الإسلامية ، مؤرخين بالمعنى المعروف اليوم .  
ولذا فإن الدراسات الخاصة بتاريخ الإسلام اليوم ، وتاريخ  
الترك فى القرون الوسطى ، ولا سيما دراسات التاريخ الاجتماعى ،  
لا تزال متأخرة . فما أسرع ما يظهر فتور الأبحاث المكتوبة

عن تاريخ الإسلام وتاريخ الترك في القرون الوسطى ، وخاصة في  
المسائل الاجتماعية ، في كتب التاريخ العام التي ظهرت بكثرة في أوروبا  
بعد الحرب العالمية ، عند مقارنتها بالأبحاث الأخرى . لندع المؤلفين  
الذين عجزوا عن القيام بالعمل كما يجب ؛ ولكن هذا النقص في  
مؤلفات العلماء الأجلاء أمثال G. Marçais و G. Demombynes  
لا شك ناشىء من عدم تدليل هذه المواضيع إلى اليوم .

٢

كنت منذ نحو اثني عشر عاماً أدرّس تاريخ الأدب التركي في  
جامعة استانبول ، وأحسست إذ ذاك بشدة حاجة تلاميذى إلى كتاب  
صغير تركيبي محتو على معلومات صحيحة عن تطور الحضارة الإسلامية  
العام ، يوسع نظرهم إلى التاريخ ويجمع المعلومات المشتتة في هذا  
الموضوع في دوائر معينة . ولا تفيد أمثال هذه الكتب إلا إذا ألفها  
علماء من عظماء المتخصصين . وأما كتب المؤلفين الناشئين المحدثين  
غير المستندة على علم واسع وتجارب سنين طويلة فيمكن أن تدفع القراء  
إلى حكم مستعجل خاطيء ، وتنتج أخطاراً عظيمة بتحريف الحقيقة  
التاريخية . وفي ذلك الوقت أنجدنى كتاب صديقي المرحوم الأستاذ  
بارتولد الذي لم يكن عالماً بفقهِ اللغات فحسب بل مؤرخاً جليلاً أيضاً .  
ظهر هذا الكتاب في سنة ١٩١٨ باللغة الروسية ، وترجمه جمال وليدى



إلى اللهجة التركية التتيرية في قازان سنة ١٩٢٢ . وفي سنة ١٩٢٧ ترجمه  
غازي يونس إلى اللهجة الأذربكية ولما عهد إلى في السنين الأخيرة تدريس  
تاريخ القرون الوسطى في كلية أنقره ، أحسست بالحاجة إليه لطلبة  
التاريخ . وكلفت تلميذي « أحداورال » بترجمته إلى التركية . ولكن لم  
يكن جائزاً قصر الانتفاع بهذا الكتاب الجليل الذي يسد مثل تلك الحاجة  
الكبيرة على بيئة ضيقة ، فإن في إمكان كل تركي متعلم ، مهما كان نوع  
ثقافته ، الانتفاع به في استكمال معلوماته البشرية والقومية ، بدون  
حصره في بيئة طلبة الجامعة والمدارس العليا .

ولذا أحدثت هذه الترجمة مقابلة بالترجمتين التتيرية والأذربكية مقابلة  
دقيقة ، وأصلحت بعض أغلاط خطيرة وقعت فيهما ؛ ثم قارنتها بالترجمة  
الإنجليزية ( Mussulman Culture, University of Calcutta 1934 )

لشاهد السهروردي الذي لم يزد غير بعض حواش غير مهمة في بضع  
صفحات ، وترجمة المؤلف وذكر مؤلفاته . ثم أردت ألا أقصر على  
هذا القدر لأسباب مختلفة : منها أن الكتاب ألف سنة ١٩١٨ فلم  
يُستفد فيه من كتب كثيرة في تاريخ الإسلام وثقافته ، ظهرت بعد  
التاريخ المذكور . ومنها أن المؤلف العظيم المتخصص في تاريخ إيران  
وآسيا الصغرى وقع في أخطاء في المسائل الخارجية عن دائرة اختصاصه  
فكرر كثيراً من الأخطاء والأحكام العاجلة التي عرفت منذ القدم .  
ولتصحيح تلك المسائل وتكميلها اضطررت إلى إضافة قسم آخر للكتاب

بعنوان «الإيضاحات والتصحيحات» واضعاً نصب عيني في عملي هذا حاجة طلبة التاريخ في معاهدنا العلمية العليا ، فبينت في كل مسألة خطيرة أين يمكن الحصول على معلومات فيها ، أو بعبارة أصح أين توجد المراجع مجتمعة ، وذكرت ماهية تلك المراجع وقيمتها بعبارات مختصرة كما ذكرت ما في المراجع من نقص يجب إتمامه . فستكون الإيضاحات والتصحيحات توجيهاً لمن يريد التعمق في مسائل الحضارة الإسلامية . ولقد حاولت إظهار بعض مسائل عويصة لم تُدلل بعد ، كما أشرت إلى نقط كثيرة من دراستي القديمة يجب تصحيحها . وبفضل هذه الزيادات التي هي نتيجة مجهودات طويلة متعبة لا يدركها إلا من قام بمثلها ، جاوز الكتاب أن يكون كتاباً يزود المثقفين والمفكرين بمعلومات عن الحضارة الإسلامية ، فصار كتاباً موجهاً لمن يريد البحث في شعب تاريخ الترك وحضارتهم المختلفة . وإني أظن أن كلا القسمين ، القسم الأول التركيبي الذي ألفه المؤرخ الجليل بارتولد والقسم الثاني النقدي والمرجعي (bibliographique) الموجّه الذي كتبتّه ، يفيد كثيراً نشأتنا الحديثة التي تتلقى علم التاريخ في كلية آدابنا . ويدل على ما يسد هذا المجلد الصغير من نقص كبير أنه لم يوجد حتى اليوم كتاب من هذا الطراز في الحضارة الإسلامية حتى في اللغات الغربية .

بعد أن بينت كيف تكوّن هذا المجلد الصغير أريد أن أذكر سبب  
 اختياري له « كتاباً تركينياً مشتملاً على أحسن المعلومات وأكثرها نظاماً »  
 يرجع إليه المثقفون من جميع الطبقات للاطلاع على تطور تاريخ الحضارة  
 الإسلامية العام ، حتى يمكن إدراك ماهية كتاب بارتولد وتبيين جهاته  
 القوية والضعيفة من جهة ، ويمكن تزويد القراء بفكر عام عن كتب  
 شبيهة به بمقارنتها بكتاب بارتولد من جهة أخرى .

من التقاليد المعروفة لدى مستشرقى أوروبا ، منذ النصف الثاني من القرن  
 التاسع عشر ، « جمع نتائج الأبحاث التي وقعت إلى زمانهم وتلخيصها »  
 في كتاب تركيبي عن دين الإسلام والعالم الإسلامي . فالاشتغال بفقهِ اللغات  
 السامية وتاريخ الإسلام الناشئ من أبحاث التبشير ونشاط المبشرين من  
 جهة ، ومن الحاجات السياسية والإدارية للدول الكبرى والصغرى التي  
 لها مستعمرات ، والضرورة الملحة إلى أن تعرف الدول ذوات المصالح  
 الكبيرة الشعوب التي تستعمرها ، والممالك الإسلامية التي لها صلوات بها ؛  
 كل هذا كان منذ النصف الثاني من القرن التاسع عشر إلى سنة  
 ١٩١٤ ، سبباً لنهضة الدراسات الإسلامية في أوروبا . وقد زاد  
 في خطورة هذه الأبحاث ، وتعلق الطبقة المثقفة بها في كل

البلاد ، رقى العلوم الاجتماعية وفهم التاريخ العام ، واجتماع  
الضرورات العلمية لمعرفة المراحل العظيمة التي « تربط التاريخ القديم بتاريخ  
القرون الوسطى » بهذه الضرورات العملية . فالكتب المرتبة ، والتركيبية  
التي يشعر العلماء المتخصصون في الأبحاث الإسلامية بالحاجة إلى كتابتها  
حيناً بعد حين ، ناتجة عما سبق . وأما الحركات السياسية والفكرية ،  
وتيارات الحركات القومية والتجديد التي ظهرت بعد انتهاء الحرب العالمية ،  
فقد جعلت شعور العالم الغربي — لغايات سياسية وعملية — أكثر علاقة  
بالعالم الإسلامي . وكانت الضرورات العلمية تزيد الحاجة إلى درس تاريخ  
الأمم الإسلامية وحضارتها والتعمق في فهمها يوماً بعد يوم . فقد أريد  
ألا يقصر التاريخ العام على الغرب المسيحي كما كان من قبل ، بل يجعل  
تاريخاً بشرياً تركيبياً محتويًا على الشرق الإسلامي والشرق الأقصى  
الخارج عن حدود الأديان السامية . ونشاهد هذا الميل قليلاً أو كثيراً  
في سلسلة كتب التاريخ العام التي نشرت في أوروبا ؛ ومع أن هذا الميل  
لا يزال في المقدمة ولا يفتقر عن « الروتين » القديم ، فإنه يبشر بانتصار  
فهم التاريخ العام بمعناه الحقيقي في المستقبل . فكتاب بارتولد هو من تلك  
الكتب التركيبية التي ظهرت في أوروبا بعد الحرب العالمية عن العالم  
الإسلامي ، نتيجة لتلك الميول في عالم الفكر .

إذا قورنت هذه المؤلفات جميعاً بكتاب بارتولد مقارنة سطحية  
ظهر أنها كتب تكثر العناية بالبحث في نشأة الإسلام ، والعقائد الإسلامية

الأصلية ، والفلسفة وعلم الكلام ، وفي المذاهب الإسلامية المختلفة ،  
 وفي المذاهب الفقهية وفي الطرق الصوفية وفي فرق خارجة  
 عن عقائد أهل السنة ؛ وفي حركات التجديد الدينية التي ظهرت  
 في الأزمان الأخيرة أو في حالة العالم الإسلامي السياسية اليوم ؛ ولم  
 تُعن هذه الكتب قط بالتطور التاريخي للأمم الإسلامية . وإذا تركنا جانباً  
 الكتب البسيطة منها ككتاب العالم الإسلامي Le Monde Islamique  
 لمؤلفه مايرهوف Mayerhof الذي نشره سنة ١٩٢٦ ؛ فمن الكتب المؤلفة  
 على هذه الخطة كتاب النظم الإسلامية les Institutions Musulmanes  
 العظيم الذي أصدره ديمبين G. Demombynes عام ١٩٢١ ، وكتاب  
 الإسلام والعقائد والنظم L'Islam, Croyances et Institutions  
 ( بيروت ١٩٢٦ ) للأب لامنس غير البريء من التحيز رغم سعة علومه .  
 والكتاب الأخير يكمل بعض نقط كتاب العقائد والشرائع الإسلامية  
 le Dogme et la loi de l'Islam العظيم الذي ألفه جولدزيهر سنة ١٩١٠ ،  
 ونشر أرين F. Arin ترجمته الفرنسية سنة ١٩٢٠ . ولا استثنى منها إلا  
 كتاب الإسلام L'Islam الجليل الذي أصدره صديق العزيز هنري ماسي  
 H. Massé سنة ١٩٣٠ إذ قد حاول المؤلف في هذا الكتاب إظهار  
 التطور التاريخي للإسلام ، فوق الأبحاث الخاصة بالعقائد ؛ وخصص  
 مكاناً للإيرانيين والأتراك والدول البربرية في أفريقيا الشمالية ، فلذا يمكن  
 أن يشغل هذا الكتاب المؤرخين أكثر من غيره .

وأما كتاب بارتولد الصغير فلا يشبه من جهة تخطيطه العام كتاباً من تلك الكتب التي ذكرناها؛ فليست فيه «إخلاصة المتعلقة بأصل الدين الإسلامي (dogmatique)» التي توجد في جميع الكتب الأخرى كما لا تشهد فيه إيضاحات عن ظهور الإسلام وحياة الرسول وتعاليمه التي لا يخلو منها عادة مثل هذا الكتاب في القديم والحديث. فقد حاول أن يصوّر الحضارة الإسلامية «داخل حدود التاريخ العام» لا بعواملها الداخلية فحسب، بل بعواملها الخارجية أيضاً. فالمؤلف الذي أبرز خطورة الشرق المسيحي للإسلام، يشرح بعد مدخل عام، ابتداء هذه الحضارة في عهد الخلافة وازدهارها في العهد العباسي، وموقع الحضارة الإيرانية من الثقافة الإسلامية، والنتائج العامة للاستيلاء المغولي؛ ثم يصف العالم الإسلامي بعد القرن الخامس عشر وصفاً عاجلاً ناقصاً فيختم كتابه فجأة بطريقة عاجلة أيضاً.

ومع أن كثيراً من الكتب القديمة والحديثة المؤلفة في موضوع عام كالحضارة الإسلامية قد اتبع مؤلفوها خطة تكاد تكون واحدة مع فرق ضئيل، فإن وضع بارتولد نصب عينيه خطة مخالفة لخطتهم، وعدم نظره إلا إلى التكامل التاريخي، يجعل لهذا الكتاب ميزة خاصة. ثم إن الكتب الأخرى تبحث في المؤسسات الاجتماعية المختلفة في مباحث منفصلة، في حين أن بارتولد لا يقسم الحياة الثقافية إلى أقسام مصطنعة، بل يصورها جميعاً «كلاً» واحداً كالحياة الواقعية، ويحاول شرحها.

وينبغي ألا ننكر أن هذه النخاسة تجعل الكتاب في الوهلة الأولى كأنه غير متبع خطة معينة . ولكن يجب أن لا ننسى قط أن المزاج الذي نسميه الحياة الاجتماعية والذي ينشأ من امتزاج عضوى لمؤسسات اجتماعية متنوعة وعناصر خارجية ، مؤلف في الواقع من عناصر لا يمكن تفريقها ، ويمكن في الوقت نفسه عمل تركيب تاريخي . وفي وسعنا أن نقول أن بارتولد قد سار في كتابه هذا متفقاً مع أحدث الاتجاهات التاريخية . وميزة كتابه الثانية عدم إهماله للعوامل الاجتماعية والاقتصادية للحضارة الإسلامية ما أمكن . هل لنظرية « التفسير المادى للتاريخ Matérialisme historique » التي اتخذت شكل مذهب رسمي في روسيا في السنين التي ألف فيها الكتاب تأثير في هذا ؟ لا أزعم هذا ، إذ ليس في إمكان المؤرخ الكبير الذي يُعنى بالأحداث الاجتماعية والاقتصادية في بحوثه التاريخية إهمال مثل هذه المسائل حين يشرح تكامل الحضارة الإسلامية ، بل أكبر ما يمكن أن يوجه إليه من النقد هو عدم إفساحه مجالاً أوسع للعوامل الاجتماعية والاقتصادية في كتابه هذا .

إن أخطر ما في هذا الكتاب عندنا هو عدم إنكاره شأن الأتراك في سير الحضارة الإسلامية العام إنكاراً باتاً — رغم كل الآراء السلبية التي كانت سائرة في ذلك الوقت في عالم العلم — ومحاولته إبراز ذلك الشأن . على أننا لا ندعى محرر بارتولد في هذه المسألة من الآراء القديمة

الباطلة والأحكام الخاطئة التي كانت تسيطر على جميع مستشرقى ذلك الوقت؛ فإننا كما لمنا كثيراً في الإيضاحات والتصحيحات نشاهد عنده أيضاً تأثير الآراء السلبية في شأن الأتراك. وليست له إلا معلومات عامة عن الدولة العثمانية وهي أهم عصور تاريخ الترك وأزهاها، لأنها خارجة عن دائرة اختصاصه. وبالرغم من ذلك قد وفق هذا المتخصص العظيم في تاريخ إيران وآسيا الوسطى، بتبثت عالم حقيقي ولقانة (intuition) مؤرخ عظيم متعمق في معنى الأحداث، إلى إدراك شأن الأتراك في مسائل كثيرة.

ومما يميز هذا الكتاب عن أمثاله اعتناء مؤلفه بالإيرانيين والأتراك، بدون عناية مبالغ فيها بالعالم العربي، وبلاد أفريقية الشمالية التي ظلت بعيدة قليلاً أو كثيراً والتي لم يكن لها موقع أساسي خطير في تطور الحضارة الإسلامية العام. وإذا استثنينا كتاب H. Massé فجميع الكتب الأخرى لا تجعل للأتراك مكاناً حتى في صدد بحث التطور التاريخي، ويفرضونهم عنصراً هادماً لا غير. وقد عني بارتولد في تاريخ الحضارة الإسلامية بالجوانب الخطيرة من حيث النظر في تاريخ الترك وبلادهم وازدهار هذه الحضارة فيها، عنايته بالتاريخ العام، فمن الطبيعي أن يكون كتابه أفيد لمثقفى الترك وأكثر تعلقاً بهم. والحق أن مؤلفى الكتب الشبيهة بهذا الكتاب في تاريخ الحضارة الإسلامية لا يمكن مقارنتهم ببارتولد كؤرخين أيضاً.



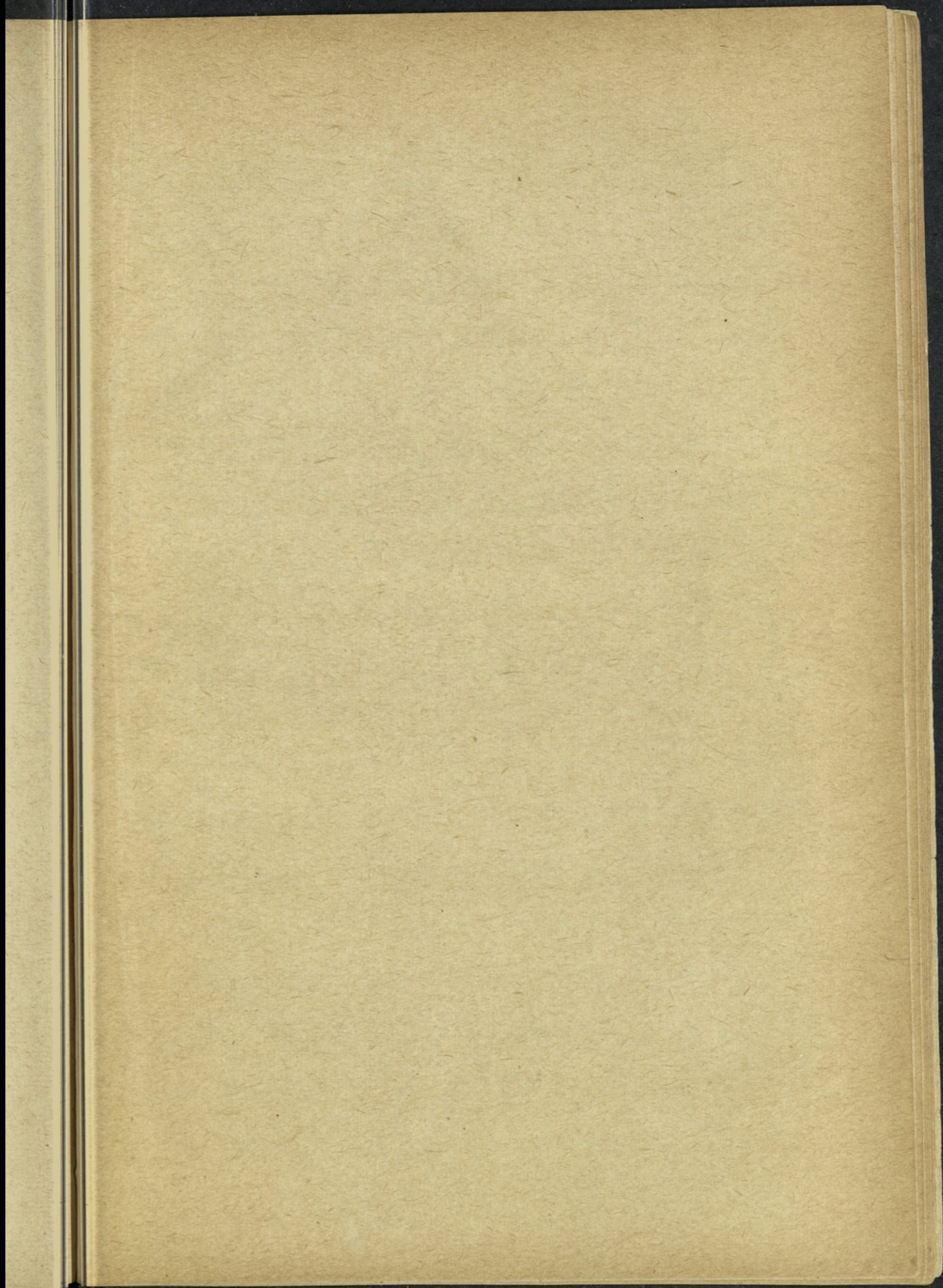
أظن أن الأسباب التي حاولنا شرحها بالإيجاز قد أوضحت ترجيحنا لكتاب  
 بارتولد على غيره . فإننا بإشارتنا إلى الجهات القوية والجهات الضعيفة من  
 هذا الكتاب المؤلف بعقلية تاريخية كاملة ونظرة واسعة ، قد أرشدنا  
 القراء إلى الصورة الحقيقية للكتاب الذي بأيديهم . ولا ينبغي أن يُظن ،  
 بنقدنا المادى المحض ، أننا ننزع فيه إلى « فهم تاريخ قومي وجدانى » أنتجته  
 القومية المتعصبة ؛ ولو أن البحث فى تاريخ تقدم أى وطنية يدل على أن  
 الأدوار الأولى منه وجدانى محض ، وأن لهذه الحملة النفسية الكبيرة فائدة  
 جلية فى البحث التاريخى . فإذا استقرت الأصول العامية ، والعقلية النقادة ،  
 استحال دوام ذلك العهد الحماسى ، فحل محله العلم ومنطقه الهادى . وإنا  
 لنشاهد إنتضاء العهد الوجدانى أو إشرافه على الإنتهاء حتى عند مؤرخى  
 بلاد البلقان ، وهى أخريات البلاد الداخلة فى الحضارة الغربية . وأما جعل  
 التاريخ شاهد زور فى سبيل المنافع السياسية أو للدفاع عن الآراء المغرضة ،  
 فإنه عمل مؤلم حقاً وغير مجد للعلم وللكرامة الإنسانية . غير أنه يجب أن  
 نقول مسرورين بأن مثل هذه الأعمال صائرة إلى الزوال ، وأن عدد العلماء  
 الباحثين فى التاريخ بحثاً واقعياً بصفة مادية محضة قد أخذ — رغم كل  
 شىء — فى الازدياد .

وقد رأت القومية التركية ، بالطبع ، العهد الوجدانى لفهم التاريخ القومى ،

ولم يكن بد من أن يكون ردّ فعل مؤرخينا مفرطاً ومبالغاً إزاء مؤرخي أوروبا الذين يرون الأتراك بآراء سلبية ظالمة غير مستندة إلى أي أساس علمي ، وكان الأمر كذلك حقيقة . إن تقدم النقد الذي هو أساس كل الآراء العلمية ، واستقرار أصول الدراسات العقلية ( rationnel ) سيختم عندنا ، كما ختم في كل البلاد ، هذا العهد التاريخي الوجداني « الذي ظل سائداً منذ أكثر من نصف قرن ، مع بعض فواصل » . ولكن هذا الفهم للتاريخ خلق عندنا ، كما خلق في كل مكان آخر ، نزعة نفسية إلى البحث في التاريخ القومي ، باعتباره دافعاً إلى البحث في شأن الأتراك في التاريخ العام . ويجب أن أعتف أيضاً أن العامل الوحيد الذي دفعني قبل ثلاثين عاماً إلى البحث في التاريخ القومي وإلى عدم مفارقة هذا الطريق بالرغم من موانع كثيرة — توقع الإنسان في اليأس والكسل — هو هذه الحملة النفسية . على أني يجب أن أسرع فأقول بأنني منذ اليوم الأول حاولت ألا أفارق الأصول العلمية والمادية في بحوثي التاريخية ، وأن أنقد آراء مؤرخي الغرب الوهمية السلبية في شأن الأتراك نقداً مادياً صرفاً . ولكني لا أستطيع أن أخفي أني قد اندفعت في تأثير الآراء الوجدانية في بعض كتاباتي القديمة ، رغم مالي من عزم أكيد على عدم مفارقة العقلية ( rationalisme ) ، غير أني لا بد أن أقول أيضاً وأنا مسرور أني بفضل النتائج الإيجابية التي حصلت عليها من دأبي على العمل مدة ثلاثين عاماً رغم كل الموانع ، قد وفقت لتغيير آراء كثيرة خاطئة في شأن الأتراك في القرون الوسطى ، وقبل

كثير من علماء الغرب هذه النتائج .

إني من المؤمنين بالعلم و بسير الإنسانية نحو الخير والصدق ، وأحمل اليوم في قلبي وفي رأسي ثورة القومية التركية الانسانية كما حملتها منذ ثلاثين عاماً . ولكنني إذا شرعت في البحث عن حقيقة تاريخية تذكرت أني خادم حقيقة علمية قبل كل شيء . إني أقول دائماً ، إنه مما لا شك فيه أن علماء العالم سيقبلون نتائج أبحاثنا إذا أبرزنا شأن الأمة التركية في تاريخ العالم بطريقة مادية باحثين بعقلية اليوم ، كما أنه من المؤكد أن تستفيد الأمة التركية فائدة عظيمة . وإني أنتهز الفرصة حين أنتهي من هذه الأسطر مقدماً إلى القراء صديقي المؤرخ الجليل المرحوم بارتولد ، فأنبئ باني أقوم بتجربة في تأليف تاريخ تركيبي للحضارة التركية في القرون الوسطى لتكميل تاريخ بارتولد من جهة أخرى .



## تاريخ الحضارة الإسلامية

### مدخل

« حضارة الإسلام » أو « حضارة العرب » اسم لحضارة الشرق في القرون الوسطى . ولم يكن العرب وحدهم مبتكرى هذه الحضارة ولكن جميع سكان الشرق الأدنى وقسم من أفريقية ، الذين ظلوا مدة طويلة منفصلين عن الحضارة الأوربية ، آخى بينهم الإسلام ، دين الدولة . واللغة العربية ، لغة العلم والأدب .

وليس استعمال كلمة « الشرق » في تاريخ الحضارة متفقاً مع معناها الجغرافى اتفاقاً تاماً ؛ فإن بلدان الشرق الأدنى المتحضرة كان يجب تسميتها في روسيا بالجنوب . وكذلك إفريقية الشمالية التى تعد جزءاً من الشرق الإسلامى ، جنوبيّةً بالنسبة إلى أوربا .

ابتدأ استعمال كلمة الشرق بمعنى البلاد المتحضرة مقابلاً للغرب ، في عصر الإمبراطورية الرومانية . ولم يكن يوجد في نظر اليونان إلا الجنوب الحار المتحضر والشمال البارد موطن المتوحشين ، وكانوا في تقسيمهم العالم إلى

أقسامه المختلفة يسرون على هذا الأساس نفسه ، فيجعلون أوربا شمالي آسيا وأفريقية معاً ؛ فلو كانت سيبيريا معلومة لهم لعدت قسماً من أوربا .  
وجميع سكان العالم ، ما عدا اليونان ، ينقسم في نظر أرسطو إلى البرابرة الشجعان المقيمين شمالي أوربا القاصرين عن التحضر وإدارة الدولة ، والأسويين المتحضرين المحرومين من الشجاعة . وتقع اليونان بينهم .  
وإقليم بلادهم يلازم تقدم الحضارة والمحافظة على الشجاعة ؛ فلذا أرسل هذا الشعب ليحكم العالم . ولقد حقق الإسكندر المقدوني خيال أرسطو هذا بعض التحقيق ؛ فإن فتوح اسكندر الشرقية أخضعت الشرق الأدنى ومصر لليونان من جهة السياسة والحضارة ، وأوجدت حضارة شرقية متأثرة باليونان (متغرقة) . وكان تأثير آسيا في اليونان أقوى من بعض الوجوه - ولا سيما في أمور الدولة - ولكن كانت أزمة الحضارة بأيدي اليونان ، وقد حافظوا على تفوقهم في الحضارة ، حتى بعد أن فقدوا سلطانهم السياسي بتضييق البارثيين عليهم من الشرق والرومان من الغرب (١) .

أثبتت روما بإخضاع مصر لحضارتها خطأ رأى أرسطو القائل :

(١) للحصول على معلومات أوسع في هذا يمكن مراجعة كتاب لبارتولد عنوانه « تاريخ الأبحاث الشرقية في أوربا وروسيا » نشر في مجلة (ملي تتبعلر مجموعته سي ، عدد ٢ ص ٣٦٤ - ٣٧٤ ، استانبول سنة ١٣٣١ )

« إن غير اليونان من الأوربيين غير مستعدين للحضارة » . لم تكن أوروبا من جهة موقعها الجغرافي في عهد الرومان من أجزاء العالم الواقعة شمالى آسيا ، بل كانت قسمه الغربى . وقد ادعى استرابون ، العالم الجغرافى الذى عاش قبل الميلاد بقرن - وقد بين موافقة أوروبا للحضارة من جهة جغرافيتها الطبيعية وإقليمها - تفوق إيطاليا فى الموقع الجغرافى ، ورأى شبه الجزيرة هذا موضعاً يكفل للرومان سيطرتهم على العالم .

وقد أظهر الرومان تفوق أوروبا على آسيا بنجاحهم فى الأعمال الحربية والفنون العملية والقوانين ، كما أن اليونانيين شغلوا الموقع الأول فى الفن والعلم . وبدأ الفرق بين الغرب المتأثر بالرومان وبين الشرق المتأثر بالأغريق فى هذا العهد . وكانت كلمة الشرق تطلق أحياناً إصطلاحاً ملكياً وإدارياً ، « على جميع البلاد الداخلة فى إمبراطورية اسكندر القديمة » مبتدئة بشبه جزيرة البلقان . وأما العالم اليونانى والرومانى فكان يُعد عالمياً على حدة فى نظر الرومان أنفسهم أيضاً لا فى تاريخ هذا العصر فحسب ؛ فكل رومانى مثقف ملزم بمعرفة كلتا اللغتين ، أى اللاتينية واليونانية . وكان الشرق على هذا المعنى بلاد الدولة الأشكانية غير الداخلة فى حدود الدولة الرومانية . ولم تكن روما تشك فى تفوقها على الشرق حضارة وسياسة . وكان استرابون يُعد البلدان التى تحكمها الدولة الأشكانية (البارثية) « بلاداً آتلة عن قريب إلى الدولة الرومانية » . وأما تاستوس Tacitus الذى عاش بعده بمائة عام

فلم يأمل هذا ، ولكن لم يحسب الشرق المنهزم عدوًّا خطراً ، بل زعم أن الخطر الأكبر على الرومان عند الجرمان في الغرب ؛ فإن حب الحرية عند الجرمان أخطر من الدولة الأشكانية . ولكن كان الشرقيون هم المغيرين على بلاد الدولة الرومانية ، المستولين عليها قبل هجوم الجرمان بزمن بعيد . قامت الدولة الساسانية في القرن الثالث مكان الدولة الأشكانية التي ضعفت . وفي القرن الرابع أُبعد الرومان من بحر الخزر نهائياً ، وكانوا قد استولوا عليه في زمن پومبي (Pompei) . وصارت إيران مزاحة قوية للدولة الرومانية في زمن الساسانيين كذلك واستولت براً وبحراً على طريق تجارة الهند والصين ذات الخطر لجميع العالم المتحضر . وبهذا الحادث يتبدى انتقال التفوق في الحضارة من أوربا إلى الشرق الأدنى ، ويتجلى هذا كاملاً في عهد المسلمين . إن المسيحية والإسلام ثم مذهب التجديد الأدبي (Humanisme) غيرت آراء الأوربيين في الشرق مرة أخرى ، فصارت معرفة لغة من اللغات الشرقية أمراً محتماً على كل أوربي مثقف . وكان تاريخ أوربا وآسيا الدنيا يعدان قسماً واحداً . فالأفكار الواردة في الكتاب المقدس عن آشور وبابل وإيران ومقدونيا التي تلا بعضها بعضاً ، ظلت سائرة في أوربا كذلك حتى القرن السابع عشر . وبلغت مكانة روما ( وتدخل في هذا روما الثانية أيضاً إلى استانبول بعد انقسام الكنيسة إلى قسمين ) حالة من اليقين لا تتطرق



إليها شبهة ، واعتبرت الأحداث المخالفة لهذه الحالة مؤقتة وغير طبيعية . وقد فصل الدين أوربا عن الشرق غير المسيحي ثم عن المسيحي غير الكاثوليكي . ولكن صار هذا الانفصال التجديد الأدبي الذي أرجع الحالة إلى ما كانت عليه قبل المسيحية . وأما انقسام التاريخ العام إلى ثلاثة أقسام باسم « التاريخ القديم » و « تاريخ القرون الوسطى » و « التاريخ الحديث » منذ القرن السابع عشر ، فقد أدى إلى أن يُنظر إلى الشرق كأنه عالم بقي منعزلاً عن تأثير الحضارة اليونانية والرومانية في الزمن القديم ثم عن الحضارة التي بدأت بنهضة تلك الحضارة القديمة في الأزمان المتأخرة . فبدأ الماضي ومعه التاريخ العام بتاريخ اليونان عند أصحاب هذه الآراء . وقد كان بعض علماء اللغات القديمة ( كلاسيك ) يحاول أن ينكر أن تاريخ اليونان هو امتداد لتاريخ الشرق القديم حتى بعد استكشافات القرن التاسع عشر .

ولا يرتاب معظم مؤرخي زماننا في وجود حياة مدنية مديدة ذات طبقات مختلفة في الشرق الأدنى ومصر قبل تاريخ اليونان . وهذه الحضارة ، كالحضارة اليونانية ، لم تتولد من عبقرية قوم بعينهم ، بل ولدت وترعرعت تحت تأثير العلاقات الدولية التي كانت في ازدياد مطرد . وبهذا المعنى ، يفهم مؤرخ « الشرق القديم » في زماننا من هذا الإصطلاح ، الساحات التي تمتد من القوقاز والشرق الأدنى ( أوك آسيا ) إلى بحر الهند وبحيرات أفريقية ؛ وما بين إيران والهند إلى جبل

طارق . ويكون تاريخ هذه البلاد وحدة منفصلة انفصلاً تاماً .  
ويفهم من هذا التعريف أن بلاد الصين والهند التي هي الممالك الشرقية  
للعالم القديم حقيقة ، لا تدخل في الشرق الأدنى الذي يعد جزءاً من  
تاريخ العالم . وقد اتخذ مفكرو أوربا لهذه البلاد اسماً مستقلاً وهو الشرق  
الأقصى . ويتصدى بعض المفكرين لإثبات أن تاريخ الشرق الأقصى  
عبارة عن رقى مدنى مستقل عن الغرب . وإذا كانت الحضارة الأوربية  
وحضارة الشرق الأدنى قائمتين على أساس واحد ، فهم يزعمون استحالة  
الحصول على المواد الضرورية لإتمام النتائج التي أمكن الحصول عليها  
بتمحيص القوانين التاريخية المأخوذة من تاريخ الغرب إلا بالتدقيق في تاريخ  
الشرق الأقصى . ولكن قد ثبت في الأزمان الأخيرة أن الهند وقعت  
في تأثير حضارة الشرق الأدنى ( نشأت الحروف الهجائية السنسكريتية من  
الشرق الأدنى ) ، ووقعت الصين في تأثير الهند . ولكن كانت علاقة  
الشرق الأقصى بالشرق الأدنى أبعد من علاقة الشرق الأدنى بأوربا ؛  
فيلزم أن تُعد حضارته حضارة مستقلة . وقد دامت التقاليد المدنية القديمة  
في الصين والهند بدون انقطاع رغم التأثيرات الدخيلة والحركات  
الداخلية . وأما الشرق الأدنى فلم يوفق إلى قراءة الهيروغليفية المصرية  
والكتابة الآشورية والإيرانية فيه إلا الأوربيون .  
إن تفوق الغرب بمعناه الواسع ( أعنى الشرق الأدنى وأفريقيا الشمالية  
وأوربامعاً ) على الشرق الأقصى يُفسر بكثرة ما وقع من التبدل في

النصف الغربي من العالم القديم بالقياس إلى النصف الشرقي منه . وقد انتقلت طرق التجارة من سيطرة الشرق الأدنى إلى سيطرة الأوربيين . واحتفظ الغربيون بتلك الطرق من عهد الفينيقيين إلى زماننا هذا . وليس للتاريخ علم بأن قوماً خرجوا من الهند أو الصين وحاولوا أن يسيطروا على طرق التجارة الخارجية التي تملكها الممالك الغربية ويدخلوها في سلطانهم السياسي والاقتصادي .

ويمكن أن يُعد اليوم من الحقائق الثابتة أن العلاقات المتبادلة بين الأقاليم من أكبر عوامل الرقي . ولا يمكن إيضاح تقدم الشعوب المختلفة أو تأخرها بما لها من ميزات جنسية ومعتقدات دينية أو ما تحيط بها من الطبيعة ، بل بموقعها الذي أحرزته في علاقاتها مع شعوب متباينة في مختلف عصور تاريخها . فمهما كانت الأقاليم المنسوبة إلى الجنس الهندي الأوربي متفوقة على غيرها من الأجناس ، فإنها لو عاشت عيشة منعزلة عن الأجناس الأخرى ، كحالة اللتوانيين إلى القرن الثالث عشر أو في صورة من المعيشة كعيشة قبائل الـ « كافر » على جبال « هندوكش » حتى نهاية القرن التاسع عشر ، لظلت متوحشة حتى اليوم . ومهما كانت مزايا النصرانية بالقياس إلى الإسلام ؛ فإن حضارة العالم الإسلامي ما فتئت متفوقة على الحضارة المسيحية حينما كانت تجارة العالم بأيدي المسلمين . ومهما بلغت مزايا أوربا في إقليمها وطبيعتها وموقعها الجغرافي بالقياس إلى القارات الأخرى ؛ فإن هذه المزايا ما ظهرت إلا بعد أن أخذت

أوربا تشغل الدرجة الأولى في العلاقات المدنية . وكذلك الحضارة الإسلامية ؛ فإن تقدمها أو تأخرها يثبت بالعوامل التي ذكرت آنفاً أكثر مما يثبت بتعاليم هذا الدين أو بالخواص الجنسية للأمم الإسلامية المختلفة<sup>(١)</sup> .

---

(١) بدل أن يجعل العوامل الرئيسية في رقي الأمم الجنس أو البيئة الجغرافية أو الدين كبعض العلماء ضيق النظر الناظرين إلى جهة واحدة ، أظهر بارتولد بعقل المؤرخ ، عوامل هذا الرقي المختلفة ولا سيما أسبابه الاقتصادية . إننا نشاهد أن هذا المؤرخ الجليل لا يقبل ادعاء بعض العلماء بتفوق الأقاليم الهندية الأوربية أصلاً على غيرهم من الأقاليم - وهو ادعاء ليست له ماهية علمية - . إلا أننا لا نقدر على المضي بدون تصحيح هفوة صغيرة لمؤلفنا وهي : أن الأقاليم الهندية الأوربية أو الأقاليم الهندية الجرمانية كما يقول الألمان ، لا يكونون وحدة بمعناها الأنثروبولوجي Antropologique ولا يدل هذا التعبير إلا على وحدة لغوية . وقد جاءت براهين المؤلف دافعة للنظرات الضيقة التي تحاول أن تجعل الدين الإسلامي مسئولاً عن تأخر الأمم الشرقية في العصر الأخير .

## الفصل الأول

### الشرق المسيحي وخطورته للإسلام

نشأ مع المسيحية ، على رأى توريانف الأستاذ الروسى المتخصص فى تاريخ الشرق الأدنى ، أسلوب جديد للنظر إلى الدنيا . وشرع هذا الأسلوب فى نزاع موفق مع الوثنية اليونانية والرومانية والوثنية الشرقية على السواء ، وقبل أن يتم هذا التجديد الذى بدأ فى الشرق مع المسيحية ، نشأ دين جديد مزاحم له .

ولم ينحصر نزاع المسيحية مع الوثنية فى دائرة دينية ؛ فقد كان أكثر المبشرين من النصارى يكرهون العلوم والفنون المتصلة بالعبادة الوثنية . ولم يكن عند نصارى القرن العاشر المؤمنين بقيام الساعة بعد زمن قليل ، ما يدعو إلى الاهتمام بشئون الدولة وتقدم الحضارة مادياً وأدبياً .

ومع أن الكنيسة كانت سبباً لسقوط العلم والفن اللذين كانا يفهمان عند طبقة خاصة ، فإنها أفادت من جهة أخرى فى رفع مستوى سواد الناس . لقد وزعت الكنيسة الكتب الدينية على أقوام كثيرين بعد أن كتبتها بلغاتهم القومية التى يفهمونها . ومن المعلوم أن الأدب القومى انتشر كثيراً بعد أن كان محصوراً فى أماكن قليلة .

وكانت الأحوال في الولايات الآسيوية ومصر أكثر ملاءمة منها في ولايات الدولة الرومانية الأخرى ( ولا سيما بعد أن صارت الدولة في أيدي برابرة الجرمان ، وزُلزلت بلاد البلقان حتى استانبول بتعرضها لهجمات السلافيين ) .

وأنشئت في الشرق الأدنى ومصر في عهد الحضارة اليونانية مدن عظيمة كسفت المدن القديمة سعة وعمراً . فكانت مدينة الإسكندرية بمصر ، وإنطاكية بسوريا ، وسلوقية ، ( سلفقية - سلفكة ) على شاطئ دجلة ، تلي مدينة روما إتساعاً . وشرع مبشرو النصارى في نشر الدين بين طبقات الوطنيين الدنيا المقيمين في المدن الكبيرة التي أنشأها اليونان . ووجدت كتب جديدة مؤلفة أو مترجمة في اللغات المحلية ، ولا سيما السريانية والقبطية ، مع تأليف كتب دينية باللغة اليونانية الدولية . وبدأت الآداب النصرانية في اللغات الأخرى أيضاً مسيرة انتشار النصرانية خارج الإمبراطورية الرومانية ( في اللووية والحبشية في أفريقية ؛ والأرمنية والكرجية في آسيا وغيرها من اللغات ) . وهناك كتب بقيت من القرن السادس تدل على أن اللغة العربية أيضاً استعملت لغة الكنيسة ولكن لم يثبت إلى الآن وجود أدب نصراني عربي في العصور التي قبل الإسلام .

إن انتشار النصرانية فيما بعد ونجاحها الكثير في الحضارة مرتبط بالمنازعات التي كانت بين روما وإيران ارتباطاً وثيقاً . وكان أكثر

هذه المنازعات يحدث في حوض دجلة والفرات فكان أمراء هذه المناطق وولايتها ينتقلون إلى هذا الجانب حيناً وإلى ذلك حيناً آخر باختلاف طالع الحرب .

ومدينة أَدَسَّه ( الرُّهَّا العربية وأورفه الحالية ) الواقعة شرقي الفرات على الطريق الآتية من سوريا الشمالية ، موقع ممتاز في تاريخ النصرانية وحضارة سوريا . وكان أببكر التاسع ( ١٧٩ - ٢١٦ م ) ملك أَدَسَّه أول من تنصر من الملوك . وتروى أسطورة النصرانية أنه عاش في أيام عيسى عليه السلام وراسله . وأدسَّه وطن خطير لحضارة سوريا القديمة ، ومنشأ الكتابة السريانية . وقد ازدهر فيها في القرن الخامس مذهب يدعى « مدرسة اللاهوت الإيرانية » أثرت كثيراً في انتشار النصرانية وتقويتها في إيران . ومن قبل هذا نشأ في أَدَسَّه الكاتب السرياني بردسان ( ١٥٥ - ٢٢٢ م ) . ولد بردسان وثنياً ثم تنصر ثم ارتد إلى الوثنية ثانياً . وحاول التأليف بين الفلسفة الوثنية المسماة الغنوستية Gnosticisme وبين بعض آراء النصرانية ؛ وهو أول ممثل لمذهب معاد للعهد العتيق عداءً شديداً . ولا ريب في أن آراءه قد أثرت في المانوية التي ظهرت في إيران في القرن الثالث<sup>(١)</sup> .

(١) عانت المسيحية أزمتين كبيرتين في القرنين الثاني والثالث ، إحداهما أزمة الغنوستية gnosticisme والأخرى الأزمة المونتانية montanisme . لقد شعر بارتولد بالحاجة إلى إيضاح بسيط للأزمة الأولى لعلاقتها الوثيقة بتاريخ الشرق والإسلام . فالغنوس gnosis معناها « المعرفة العالية ذات الأسرار » ، وتسمى العقائد الدينية والفلسفية المختلفة التي تتصل بـ « غنوس »

## واضطر مبشرو النصارى أيضاً إلى استخدام الأدلة الفلسفية في نزاعهم

الغنوسية . وفي العهد الجديد إشارات ضد هذه المعتقدات التي كانت قبل المسيحية . ومع وجود أسرار مشتركة بين الغنوسيين الذين يؤمنون بوقوفهم على معرفة عالية ذات أسرار لا يطلع عليها غيرهم ، فإن هناك مذاهب غنوسية قد نشأت من أصول مختلفة ومتميزة عن بعضها من حيث عقائدها . وتشاهد تحت هذا الاسم مذاهب مختلفة نشأت من الوثنية واليهودية والمسيحية ، اختلطت عقائدها بعضها ببعض ونشأت من أصول قديمة جداً ؛ فيمكن أن نجد في العقائد الغنوسية كثيراً من العقائد الدينية المأخوذة من ديانات بين النهرين وإيران وفينيقية ومصر ؛ فالغنوسى في الحقيقة هو تيوزفى theosophic يحاول إيصال الروح إلى العلاء بإنقاذها من ضيق العالم الجسماني أو الشياطين أو النجوم . وقد أظهر بعض كبار الغنوسيين من النصارى أمثال باسيليد Bacilide وفالنتين ومارسيون تطوراً حديثاً في الغنوسية متأثرين بفلسفة اليونان وتصوفهم ، ونفوذ العقائد المسيحية ، عوضاً عن العناصر الشرقية . فقد أحدث فالنتين مثلاً ، مذهباً فلسفياً دينياً ونظرياً متأثراً بالفلسفة الأفلاطونية الحديثة وقريباً جداً من العقائد النصرانية . وفي الحملة فإن ثمة فرقاً شاسعاً بين ثنائية الغنوسيين وثنائية المزديين (أى الزردشتيين) ؛ فأما في المزدية فكلا العالمين المتقابلين أى عالم النور وعالم الظلمة جسمانيان (ماديان) وروحانيان (معنويان) معاً . وأما في ثنائية الغنوسيين فعالم النور معنوى وعالم الظلمة جسماني .

ويجب نقد وتصحيح المعلومات التي سردها بارتولد عن بردسان من بعض الوجوه . لقد تربى هذا الرجل الذي ولد بأورفه (في ١١ تموز سنة ١٥٤ م) من أسرة أرييلية ، مع الأمير أبكر الذي حكم في أورفه (١٩٩ - ٢١٤ م) وتنصر مع رعاياه عام ٢٠٦ م . ويروى أنه قبل عقائد فالنتين الغنوسية بعد أن تنصر ثم ترك كثيراً منها ورجع إلى العقائد الأرثوذكسية وتوفى سنة ٢٢٢ م .

وبناء على التحقيقات الأخيرة لمؤرخي النصرانية الباحثين في هذه المسألة خاصة لا يجوز عدّه غنوسياً حقيقياً مطلقاً ؛ فبناء على رأى ف . ناو F. Nau الذي أبداه في نهاية القرن التاسع عشر تعد عقائده تنجيمية أكثر منها غنوسية . هذا ما يدعيه بعض المراجع القديمة ومن أهمها دعوى أغاпиوس Agapius . ويشترك ف . هاس F. Haase وهو أكثر العلماء شهرة بالاشتغال في هذه المسائل بعد F. Nau ، في آراء هذا الأخير مهدياً مع استنكاره لبعض آرائه .

وقد اعتبر بارتولد ، الذي يظهر أنه لم يطلع على هذه التمهيزات ، بردسان رجلاً غنوسياً كما اشتهر من قبل ، وعدّه ثنائياً متبعاً رأى مؤلف كتاب الفهرس ، كما وجد علاقة كبيرة



مع الفلسفة الوثنية والفلسفة الغنوسية . فظهرت مذاهب دينية فلسفية متنوعة ، كان أعظمها في الإسكندرية وإنطاكية . فأما المذهب الذي في الإسكندرية فيعتمد على أفلاطون ، وأما الذي في إنطاكية فيعتمد على أرسطو . وفي القرن الرابع ابتدأت المنازعات الدينية في بنية النصرانية نفسها ، فوقع خلاف بين نصارى الشرق منذ القرن الخامس ؛ وقد حدث الخلاف في الكنيسة عندهم قبل نصارى أوروبا ، فانفصل كثير منهم عن المذهب الأصلي المسمى الأرثوذكسية ( يجعله خصومه مشتقاً من كلمة ملك ويسمونه ملكياً ويفهمون الناس أنه مذهب الإمبراطور الرسمي ) . وافترق اليعاقبة الذين لا يعترفون لعيسى بغير الألوهية ، والذساطرة الذين يرون استحالة التفريق بين ألوهيته وإنسانيته وكون مريم أم الله . وارتحل الذساطرة الذين تعرضوا للاضطهاد إلى إيران . وكان النصارى مضطهدين في إيران حتى هذا العهد .

---

بين عقائده وعقائد المانوية . وهذا التشابه الذي رضى به مؤلفنا قد سبق أن ذكره ماروتا . ( انظر في هذا الموضوع M. Ad. Franck في Dictionnaire des sciences philosophique طبع باريس سنة ١٨٨٥ ؛ وكتاب C. Clement المسمى Religions du monde طبع باريس سنة ١٩٣٠ فيما يختص بالنصرانية ؛ وكتاب E. de Faye المسمى Gnostique et Gnosticisme طبع باريس سنة ١٩٢٥ ، وفي هذا الكتاب الأخير معلومات واسعة عن المراجع . وانظر مادتي Bardesane و Bardesantes في الجزء الذي ظهر سنة ١٩٣٠ من كتاب Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastique

وفي عام ٤١٠م وفقوا لعقد مجلس في مدينة سلوقية الواقعة على شاطئ  
دجلة . وقبل نصارى إيران معتقدات النساطرة في اجتماع ديني عقد  
سنة ٤٨٣ م . وفي عام ٤٨٩ هرب نصارى أديسه إلى إيران . وكان الإمبراطور  
زينو Zeno أغلق المدرسة الإيرانية التي كانت بأديسه بسبب الآراء  
النسطورية . وصارت إيران في عهد الساسانيين في القرن الخامس  
ملياً لجميع العناصر المتحضرة المطرودة من بوزنطة من المجوس واليهود  
وروافض النصارى . وقد حمل الساسانيون من قبل هذا كثيراً  
من السوريين المقيمين بمدن سوريا إلى إيران . نُقل في المرة الأولى  
سكان إنطاكية وبعض مدن أخرى في زمن شابور الأول ( ٢٤١ -  
٢٧٢ م ) الذي أسر الإمبراطور ثلريان Yalérien فأسكنهم شابور في  
مدينة جنديسابور التي أنشأها في خوزستان . ولم تكن جنديسابور مدينة  
كبيرة في زمن الساسانيين . وأسست فيها في عهد خسرو الأول ( كسرى  
أنوشروان ٥٣١ - ٥٧٩ م ) مدرسة طب يونانية سورية لها فيما بعد  
تأثير في العرب .

وكانت الغاية من حمل سكان المدن السورية إلى إيران كأنهم أسرى  
أن يعاونوا ترقية الصناعة في إيران ، ولا سيما صناعة النسيج . وقد استفاد  
الساسانيون من صناع روما المأسورين أيضاً في إنشاء الحصون وتنظيم  
أعمال الري .

تؤدي المقارنة بين بوزنطة وإيران الساسانيين من القرن الخامس إلى

السابع إلى هذه النتيجة : إن مستوى الحضارة في بوزنطة أعلى ولكن كانت إيران مملكة ترقى أكثر منها . ولم يكن هذا الترقى ملاماً لأغراض الملوك ملاءمة تامة . ولترقى الساسانيين في القرن الثالث علاقة برد الفعل الديني والسياسي . إذ أن دخول الحضارة الغربية فيها كان يقلق دين الدولة ويؤثر في نظام الطبقات . وقد نشأ في إيران مذهب نصراني رسمي استخدم اللغة الفارسية في العبادة . وكان لهذا العمل تأثير في دخول النصرانية في آسيا الوسطى والصين وفي مستقبل إيران . ولا يزال أسماء الأيام التي أدخلها الفرس النصارى — لا العرب — مستعملة إلى اليوم عند الإيرانيين المسلمين .

وحوالى نهاية القرن الرابع تغير نظام الطبقات تغيراً تاماً فاتحد الزراع والصناع والتجار ، ونشأت منها طبقة ثالثة وهي طبقة العمال المدنيين التي شغل رؤسائها مكاناً إلى جانب عرش الملك مع الرؤساء الروحانيين ورؤساء الارستقراطية العسكرية .

وبدأت حملات الجماعات الشعبية تمتد إلى مدى أبعد فتجهد ، ضد نظام الطبقات الضيق ، الآراء المزدكية الشيوعية التي لا تكتفي بإنكار الملكية الخصوصية فحسب بل تنكر الأسرة كذلك<sup>(١)</sup> .

(١) انظر فيما يختص هذه المسائل والمزدكية كتاب A. Christensen المسمى L'Iran sous Sassanides طبع كبنهاج سنة ١٩٣٦ ؛ وكتاب le Règne du roi Kawâdh I et le Communisme Mazdakite للمؤلف نفسه . محمد فؤاد كوبريلي

إن القرن السادس الميلادي الذي هو عصر انحطاط التقاليد البوزنطية على وجه عام ، كان عهد التعارف بين الإيرانيين والأدب والعلم الأجنبيين . وفي هذا العصر ترجم إلى الفارسية قصص كليلة ودمنة التي أحضرت من الهند ، وأثرت في آداب العالم . وابتدأ البحث في فلسفة اليونان في إيران . وقدم فارس پول إلى خسرو الأول كتابه عن أرسطو باللغة السريانية وهو يحاول في هذا الكتاب إثبات تفوق العلم على الدين ؛ فالعلم في نظره بعيد عن الشبهة ومنتج للاتفاق والوئام بين الناس بينما يبحث الدين في أمور مجهولة ويوقع الشقاق بين الناس .

و بلغت التجارة والصناعة في أيام الساسانيين أوجهما في القرن السابع قبيل هجوم العرب . وفي هذا العصر أيضاً كتبت آداب المانوية والنصرانية باللغة الإيرانية المستعملة في آسيا الوسطى ( الصغدية ) والتركية . كل هذا يدل على أن دعاية دينية قوية قد انتشرت من إيران . وينبغي أن نذكر أن المبشرين اقتفوا أثر التجار . وفي هذا العهد نفسه ظهرت جاليات فارسية ونصرانية في الهند .

وقبل فتوح العرب استمرت حروب بين بوزنطة وإيران مدة طويلة ( ٦٠٤ - ٦٣٠ ) وانتقلت جميع ولايات بوزنطة الآسيوية ومصر إلى حكم إيران لمدة قصيرة . وكان والى إيران ، حاكم هذه الولايات ، يقيم في الإسكندرية التي أضرت بها الحرب أقل مما أضرت بدمن سوريا . وقد أخذت أنطاكية في الانحطاط منذ القرن السادس من

جاء الزلزال الشديد الذي وقع في سنة ٥٢٦ م ، وهجوم الإيرانيين في عام ٥٤٠ . وعمرها الإمبراطور جوستينيانوس ولكنها لم تستطع أن تسترد مكانتها القديمة . ودمر الإيرانيون مدن سوريا في القرن الخامس وقطعوا أشجار الزيتون وبقيت آثار التخريب ظاهرة فيها بعد مائة عام . ولا بد أن تكون آسيا الصغرى قد أصابها الضرر كذلك من استيلاء الإيرانيين عليها حينما توغلوا حتى استانبول . ولما مال طالع الحرب إلى الإمبراطور هرقل خربت حدود إيران من هجمات البوزنطيين وحلفائهم الخزر بتلك الصورة نفسها . ولم تكتف معاهدة الصلح بأن أعادت إلى بوزنطة بلادها التي أخذت منها ، بل أكسبتها بلاداً جديدة فيما بين النهرين<sup>(١)</sup> .

( ١ ) إن هرقل الذي حارب الساسانيين في أعوام ٦٢٢ - ٦٢٨ الميلادية ثلاث حروب موفقة انتصر عليهم في أواخر سنة ٦٢٧ م بجوار الموصل نصراً مبيناً وترتب على هذا الانتصار إمضاء الصلح بعد خلع خسرو وقتله وانتقلت سوريا وفلسطين ومصر إلى سلطان بوزنطة مرة أخرى ، ونال هرقل لقب باسيلوس رسمياً للمرة الأولى ( ٦٢٩ م ) ؛ وهذا اللقب لم يعد يحمله بعد هذا التاريخ ملوك الساسانيين الذين كان لهم حق حمله بتصديق من البوزنطيين . وإن هذا الحادث الذي ورد ذكره في القرآن الكريم أيضاً ، لأحد الأحداث الخطيرة في القسم الأول من القرون الوسطى إذ قد أوشكت أن تنهار إحدى القوتين اللتين ظلتا متصارعتين قرناً عديدة للحصول على التفوق في السيطرة على الشرق .

هذا وقد أخذت في الانهيار بسرعة دولة الترك الأوارية التي كانت تهدد حدود بوزنطة عند نهر دانوب . وهكذا ظهرت بوزنطة في ٦٢٩ م كأكبر قوة سياسية وعسكرية في الشرق الأدنى بدون مزاحم ، إلا أن حادثاً غير منتظر ، وهو ظهور الإسلام والسيطرة العربية ، انزع من يد هرقل ثمرات انتصاره على إيران في السنين الثمانية الأخيرة من حكمه . ( انظر A.A. Vasiliev في كتابه Histoire de l'empire byzantin طبع باريس سنة ١٩٣٢ ج ١ ص ٢٦٠-٢٦٤ ؛ ٢٧٥ - ٢٧٩ ، ، وشرحت هنا العوامل التي تسهل فهم هذا الاستيلاء الذي ظهر في الوهلة الأولى معجزة لعدم الاطلاع على أحوال بوزنطة الداخلية ، وذكرت بحوث خطيرة في هذا ) .

محمد فؤاد كوپريل

سببت هذه الهزائم سقوط كسرى پرويز ( خسرو الثاني ) ٦٢٨ م  
واضطرابات طويلة داخلية في إيران ، ولكن بوزنطة ضعفت أيضاً بالحروب .  
وبدأ اضطهاد الوثنيين واليهود والروافض باستتباب الحكم البوزنطى في البلاد  
المستردة ؛ فصار هؤلاء المضطهدون جميعاً حلفاء طبيعيين للعرب . واضطر  
البوزنطيون حتى في حياة هرقل الذى مات سنة ٦٤١ م إلى التخلي للعرب  
عن جميع الأراضى التى استولوا عليها ما عدا آسيا الصغرى . ولم يقاوموهم  
مقاومة حسنة إلا فى أماكن قليلة . وفتحت مصر قوة مؤلفة من أربعة آلاف  
جندى ، كما أن سهولة الاستيلاء على شمالى ما بين النهرين حيرت الفاتحين  
أنفسهم .

إن أظلم عصور الأدب البوزنطى والديانة المسيحية هى العصور التى بين  
أوائل القرن السابع ومنتصف القرن التاسع . وقد ألفت الناس عزو أسباب  
هذا الانحطاط إلى حروب بوزنطة مع الإيرانيين والعرب والثورات التى  
أعقبتها مباشرة . ولا ريب فى أن خروج أرقى الولايات من حكم بوزنطة لم  
يكن خالياً من التأثير على حياتها . وقد اتسعت حدود الخلافة نحو آسيا  
الصغرى رويداً رويداً وتعرض شبه الجزيرة هذا الذى أنجب فى القرن  
السادس النابغين الذين بنوا آيا صوفيا ، لعدة هجمات مهلكة .

وكانت البلاد التى دخلت فى حدود الخلافة خيراً منها حالاً رغم الفتن  
التى فيها ، وكان النصرانى أحسن حالاً تحت حكم المسلمين فى الأزمان  
الأولى ، لحاجة الفاتحين إلى هذا العنصر المسيحى المتفوق على العرب حضارة .

وقد نبغ في مصر وسوريا وما بين النهرين رجال علم وأدب من الطراز الأول في الآداب السريانية واليونانية في القرن الأول الإسلامي . وليعقوب الأدي ( ٦٤٠ — ٧٠٨ م ) الذائع الصيت من بين أولئك العلماء مكانة خاصة ممتازة في المذهب اليعقوبي . وصارت شواطئ الفرات بعد استعادة مكائنها القديمة إحدى مراكز حضارة العالم . وقد كانت فيها مدارس عليا لليهود والمناويين زيادة على مدارس المسيحيين العليا . إن الشعوب التي عاشت في حكم المسلمين ، استفادت في نشر الدين من العلاقات التي اتسعت بتكون الدولة الإسلامية الممتدة على قسم كبير من العالم ، أكثر من المسلمين أنفسهم ، كما أن انتشار النصرانية والمناوية في بلاد المغول ، واليهودية والنصرانية في القوقاز وشواطئ قوقا يعود إلى العصر الإسلامي .

ولست خطورة هذا العهد من حيث الفن المسيحي واضحة كثيراً ومما لا شك فيه أن ملوك المسلمين استخدموا المهندسين من المسيحيين والإيرانيين في بناء القصور والمساجد . وحوّل بعض الكنائس الكبيرة إلى جوامع . ومن تلك الجوامع ، الجامع الكبير الذي بنى في القرن الثامن في مكان كنيسة يوحنا المعمدان بمدينة الشام . ومن حسن الحظ أن هذه الكتابة الإغريقية المنقوشة على الباب الجنوبي للكنيسة باقية إلى اليوم وهي « يامسيح ، إن سلطنتك لكل زمان وحكمك لكل جيل » ، وقد حافظ النصارى في الجملة على معابدهم ، وبنوا كنائس وأديرة جديدة بدون أن يتعرضوا لمقاومة . وأما ما يقال من أن الخليفة عمر منع النصارى من بناء

كنائس جديدة وإصلاح الكنائس القديمة فمختلق فيما بعد .  
وكانت في بلاد الخلافة الممتدة من رأس سان قنست الواقعة جنوبي  
البرتغال إلى سمرقند مؤسسات مسيحية غنية ، قد حافظت على أملاكها  
غير المنقولة الموقوفة عليها . وكان نصارى بلاد الخلافة يتعاملون مع عالم  
النصرانية بدون مشقة ، و يتمكنون من أن يتلقوا منهم إعانات لمؤسساتهم  
الدينية . وكان في المؤتمر الديني الذي انعقد في القسطنطينية في سنة ٦٨٠ — ٦٨١ م  
مندوب من القدس أيضاً . ثم إن المسيحيين المقيمين ببلاد الخلافة كانوا  
مرتبطين بعضهم ببعض ارتباطاً وثيقاً . ولم يزدهر الفن في أزمان الفتوح  
إلا في مصر . وقد بحث الخلفاء عن وسائل ترقية الفن في سواحل عكا  
وصور خاصة . وقيل سنة ٧٢٠ م عادت الفلسفة اليونانية من الإسكندرية  
إلى أنطاكية .

وعاون النصارى المسلمين ، منذ النصف الأخير من القرن الثامن ،  
على دراسة الفلسفة اليونانية . ويروى أن الخليفة المنصور ( ١٣٥ —  
١٥٨ هـ = ٧٥٤ — ٧٧٥ م ) طلب إلى الإمبراطور أن يرسل إليه  
مخطوطات في العلوم الرياضية . وقد أقام حنين بن إسحاق أحد  
أكبر المترجمين من اليونانية إلى السريانية ، نحو سنتين في بوزنطة ،  
وتعلم اللغة اليونانية وأدبها ثم رجع منها بمخطوطات . وكان للمسلمين  
طريق آخر غير بوزنطة لتلقى العلوم اليونانية وهو مدرسة الطب التي  
بجنديسابور ( شابور ) والتي بقيت قروناً عدة بعد فتح المسلمين . وهناك



مع هذا رواية تدل على حفظ أطباء جنديسابور لعلومهم بواسطة رجالهم  
جيلاً بعد جيل وإخفاؤها عن الأجانب . وأما تيوفيلوس الفلكي  
الرُّهاوي ( الأديسي ) الذي أقام في قصر المهدي ( ١٥٨ - ١٦٩ هـ =  
٧٧٥ - ٧٨٥ م ) وترجم الألياذة والأدسة إلى اللغة السريانية فلا يُعلم  
أقام في بوزنطة أم لم يُقم .

إن العناصر غير العربية وغير الإسلامية من العناصر المقيمة في بلاد  
المسلمين ، كانت أكثر تنوراً بالقياس إلى العرب والمسلمين . وإدراك  
هذه العناصر تفوقها على العرب حضارة أنتج بعض آراء قومية في العالم  
الإسلامي عرفت باسم الشعوبية . وكانت الحملة القائمة على هذه الصورة  
لإنهاض الحضارات القومية أو الدينية ظاهرة على هذه الشاكلة في الأمم  
الأخرى : بين النصارى المؤلفين من أقوام مختلفة ، واليهود والإيرانيين  
الزردشتيين ، وعند آخر الممثلين للوثنية الإغريقية في مدينة « حران »  
فيما بين النهرين . وكان القرن التاسع عهد رقي لحضارة بوزنطة أيضاً  
إلا أن بلاد الخلافة كانت متفوقة على بوزنطة في أن العناصر المختلفة  
كانت تعمل فيها جنباً لجنب ، وكانت ساحة انتشار الحضارة أوسع ،  
لضروب من الحرية الدينية التي يمنحها القرآن . ومع ذلك لم يكن سعى  
كل فريق منهم لإنهاض شعبه ودينه مانعاً من تلقي دروس الحضارة  
بعضهم من بعض ؛ فكان للنصراني طلبة من المسلمين والمجوس كما كان  
عكس هذا . إن النصارى كانوا أقرب إلى الإغريقية ( هلنيزم ) منبع

العلم ، إلا أنهم لم يثابروا على المحافظة على تفوقهم هذا . فقد استأنسوا بالمؤلفات اليونانية قبل المسلمين وأجادوها أكثر منهم ، غير أن ترقية هذا العلم وإبداع نماذج للدراسات العلمية من بعد ، استأثر به المسلمون ؛ فلم يقدر السريانيون ، وهم أرقى الشعوب النصرانية في الشرق ، على أن ينجبوا عالماً واحداً يصح مقارنته بالفارابي وابن سينا والبيروني وابن رشد . وكان المسلمون في أكثر الأحيان من خير طلبة علماء النصارى والوثنيين . وبتقدم الحضارة العربية فقد نصارى سوريا علاقتهم بالإغريقية التي كانت ضامنة لتفوقهم سابقاً ؛ فأعطيت اللغة العربية وأدبها في برنامج تعليمهم العالي مكان اللغة الإغريقية وأدبها فيما سبق .

ولكن لا ينبغي أن يظن ، نظراً إلى هذه الحال ، أن الحياة النصرانية المدنية الشرقية فقدت خطورتها وتأثيرها في سير حضارة العالم بعد ازدهار الحضارة الإسلامية ؛ فإن تفوق المسلمين في العلم والعمل ظل مدة طويلة تفوقاً في الكيفية لا في الكمية ؛ فكانت الأعمال الفكرية كالكتابة والطبابة في النصف الثاني من القرن الحادي عشر الميلادي لا تزال في أيدي النصارى وكانت التجارة والصناعة في أيدي اليهود . وتفاهمت المذاهب المختلفة في سوريا في القرن الثاني عشر ، فحدث تقارب بين مذهبي النساطرة واليعاقبة وهما أكبر هذه المذاهب شأنًا ؛ فأخذ كل منهما يتسامح مع الآخر بالرغم من محافظة كل واحد منهما على معتقداته وعباداته .

وأخذت حالة النصارى التابعين للدول الإسلامية تسوء منذ منتصف

القرن الثالث الهجري . وكان إحدى أسباب هذه الحالة تناقص حاجة المسلمين إلى النصراني بتقدمهم في الحضارة . وربما كان للاضطهادات التي وقعت على المسلمين واليهود في بلاد النصراني في القرون الوسطى ، أثر في هذا . ومهما يكن من شيء فإن النصراني الذين عاشوا في حكم المسلمين لم يصبهم قط ما أصاب المسلمين في أسبانيا من الظلم والعدوان . ولم يكن ، بوجه عام ، يُطلب إلى الأقوام غير الإسلامية تنفيذ الشروط حرفياً كارتدائهم ثوباً مميزاً لهم طبقاً لما ورد في عهد عمر المشهور ، أو دفعهم الجزية كما يأمر به القرآن . فكان العمال النصراني يلبسون أثواباً كأثواب عطاء المسلمين ، ويجعلون لأنفسهم مقاماً عالياً أمام العامة . وكانت مغالة النصراني وترفعهم على هذه الصورة تسبب ارتفاع الأصوات بالاستنكار ، وتصل أحياناً إلى نهب أموالهم ، بل قتل بعضهم . وفي خلال الشعب تهدر حقوق الذميين أكثر من حقوق المسلمين ؛ ففقدت الكنيسة رويداً رويداً عقاراتها وهي أعظم ثروتها . وكانت الكنيسة في مصر تملك في القرن الثامن الهجري (الرابع عشر م) ١١ و ٢٥٠ فداناً من الأرض وذلك بعد مصادرات عديدة . اختفت النصرانية من بلاد إيران اختفاء تاماً إلا في الزاوية الغربية القصوى ، وكيفية هذا الاختفاء مجهولة إلى الآن . لم تختف النصرانية أوّل الأمر اختفاء تاماً إلا في أفريقية الشمالية ، في البلاد الواقعة غرب مصر من البلاد الداخلة في حدود الإمبراطورية الرومانية ، إلا أن أسماء البلاد الباقية من العهد اليوناني والروماني ظلت محفوظة

( مثل طرابلس وهو اسم Tripoli ومقاطعتها وقُسطنطينة في الجزائر )  
Constantin . وليس سبب اختفاء النصرانية في هذه البلاد أيضاً  
واضحاً .

ويمكن تفسير ذلك بعض التفسير بأن تعرض شمال أفريقية لهجمات  
العرب كان أكثر من تعرض البلاد الأخرى . وكذلك تعرضها  
لغارات البدو في منتصف القرون الوسطى ( فإن مدينة قرطاجنة التي  
أعاد الرومان بناءها والتي صارت ، على رواية ، إحدى المدن الرومانية  
المهمة بعد روما ، دمرها العرب في القرن السابع ولم تستطع النهوض  
بعد ذلك ) .

إن البلاد التي رجعت إلى حكم المسيحيين بعد الفتح الإسلامي والتي  
لم تزل محافظة على آثار الحضارة الإسلامية ، لجديرة بأن يبحث في  
تاريخها بحثاً مستقلاً . هذه البلاد هي أسبانيا التي كانت ملوك قشتالة ،  
والتي ألف فيها لألفونس العاشر في منتصف القرن الثالث عشر جدول  
الهيئة المشهور ؛ وصقلية وجنوب إيطاليا التي كانت في أيدي النورماندين  
ثم صارت إلى أسرة هوهنشتوفن ؛ ومملكة الكرج في القرون الثلاثة  
من القرن الحادي عشر إلى الثالث عشر . وأما بلاد أرمينية والكرج  
فقد ألفتا في القرن السابع هيتين مختلفتين وحافظتا على علاقتهما بالعالم  
اليوناني بالتأثير الديني ولكنهما لم تنجوا من تأثير الحضارة الإسلامية  
( العربية والفارسية ) ؛ فإن كلاً من الأدب الأرمني والأدب الكرجي

يتم بقراءة إلى الأدب الفارسي<sup>(١)</sup> . وقد حافظ أفراد الشعب في الجملة ، بالرغم من عدم ملاءمة العوامل المحيطة بهم كثيراً ، على تقاليدهم الدينية وبعض تقاليدهم الحضارية محافظة قوية حتى بعد فقدهم الاستقلال السياسي . وفي القرن السابع عشر نقل الشاه عباس كثيراً من الأرمن والكرج عنوة لأغراض حضارية كما فعل الساسانيون بالسوريين قبلاً . وقد أخذ الأرمن يتقربون من الحضارة الأوربية في القرن السابع عشر ؛ وأما الكرج فأحسوا بتأثيرها في القرن الثامن عشر . ورأى الأوربيون المقيمون في سوريا ومصر مسيحي هذه البلاد حلفاءهم الطبيعيين ؛ فأقاموا في أديرتهم زمناً طويلاً وتعلموا اللغة العربية ، استعداداً للتعرف مع الشعب والبيئة عن كذب ؛ فلذا نشر وترجم في أوربا في القرن السابع عشر كتب المسكين وأبي الفرج مؤرخي القرن الثالث عشر من نصارى العرب قبل نشر المؤرخين المسلمين .

(١) تأثر الكرج والأرمن بعد الإسلام والعرب والفرس أولاً ثم تأثروا بالأترك تأثراً شديداً . ولكن لم يميز الباحثون في هذا الشأن إلى اليوم تأثير الفرس من تأثير الترك بل أسندوه إلى إيران أيضاً ، في حين أن هذا التأثير ظاهر بوضوح في اللغة والأدب وفي شعب الفنون الجميلة المختلفة وفي نظام الدولة منذ ظهور الدولة السلاجوقية الكبرى حتى اليوم . وليست قصة « الفارس ذو الفروة النمرية » المشهورة التي ألفها شوتا روستافلي شاعر الكرج الأعظم في القرون الوسطى متأثرة بإيران فقط بل هي متأثرة بالترك أيضاً . وانظر في تأثير الأدب التركي في الأدب الأرمني مقالنا (تورك أدبياتك أرمني أدبياتنه تأثيرى ، أدبيات فاكولته سى مجموعه سى ، عدد ١ ص ١ - ٣٠ طبع استانبول سنة ١٩٢٢) .

وفي الوقت نفسه بدأت نهضة أدبية في نصارى العرب بتأثير أوربا ، كما حدث عند الأرمن . لأنه لم يكن يفصل النصارى الشرقيين من الغرب اختلاف كاختلاف الدين التاسع الذي يفصل المسلمين عنهم . ثم إنهم لم يكونوا قد تأثروا كثيراً بالأدب القومي غير الديني . فلذا راج فيهم أدب اليونان ، لا علمهم فقط ، إلى حد ما ، بعكس ما عند المسلمين سواء في القرون الوسطى وفي العصور الحديثة . وقد ترجم سرياني نصراني كتابي الإلياذة والأودس في القرن الثامن ، وأما العربي النصراني فنقل الإلياذة إلى العربية في القرن التاسع عشر . قال أحد علماء الروس إذ عاد من سوريا سنة ١٨٦٤ م : « إن نصارى الشرق متقدمون في العلم تقدماً لا بأس به بالقياس إلى المسلمين » .

ويقول أحد مؤرخي الأديان من الروس وهو يحكي ما حدث في زمن الحروب الصليبية : « إن الروحانيين والشعب يرون عودة ظلم المسلمين خيراً لهم من الحياة في حكم اللاتينيين » . وفي القرنين السابع عشر والثامن عشر التمس أرمن « اجماجين » من شاه إيران مرات عديدة حمايتهم من الدعاية الكاثوليكية . وأما تأثير الضغط الاقتصادي الذي يقوم به الأوروبيون في وقتنا هذا فيظهر في المسيحيين كما يظهر في المسلمين . وقد كتب صحافي مسيحي في سنة ١٩١٢ مقالا في الصحف العربية رداً على مقال كتبه أحد كتاب المسلمين محبداً اتحاد المسلمين فقال : « يجب أن يتحد ضد الأوروبيين جميع الأقسام الشرقية بدون النظر إلى الفروق الدينية ، لا المسلمون

فقط . ويجب أن نعمل للوحدة الشرقية لا الوحدة الإسلامية » . وأخذ  
المثقفون في الشرق الأدنى كذلك يقدمون الاتحاد القومي على الاتحاد  
الديني متأثرين بالأراء الأوربية ؛ فمن المحتمل أن يتحقق منذ الجيل الحاضر  
اتحاد العرب المسيحيين مع العرب المسلمين للتعاون على نهضة القومية  
العربية . ويستعمل أمين الريحاني ، أحد كتاب العرب في زماننا ، عبارات  
للتعبير عن معتقدات المسلمين والنصارى وكتبهم المقدسة يعسر فيها معرفة  
الكاتب أمسلم هو أم مسيحي .

## الفصل الثاني

### الخلافة ومبدأ الحضارة العربية

نشأت في العالم في القرن السابع دولة عظيمة من شبه جزيرة العرب للمرة الأولى والأخيرة في التاريخ ، وبدأت حركة جديدة . ولكن يُظن أن الساميين تدفقوا من جزيرة العرب بهذه الصورة في عهد سابق للتاريخ وشغلوا سوريا وما بين النهرين ، وقد مهد لحركة القرن السابع بحركات العرب الصغيرة التي امتدت من قبل خارج شبه الجزيرة ولكن لم تبلغ درجة الفتوح . وكانت البلاد الواقعة شرقي الفرات أسفل مصب نهر الخابور تسمى بلاد العرب منذ عهد قرطاجنة حوالي سنة ٤٠١ قبل الميلاد . كما أن المدن القبطية في مصر العليا كانت نصف عربية منذ زمن استرابون حتى القرن الأول الميلادي . وقد اشترك عرب سوريا التابعون لبوزنطة وعرب حوض الفرات التابعون لإيران اشتراكاً قوياً في الحروب التي وقعت بين هاتين الدولتين .

وفي القرن السابع والقرن الثامن أدخل العرب تحت سلطانهم أقواماً كثيرين يفوقونهم حضارة إلى درجة لا تقبل القياس ، إلا أنهم لم يفقدوا قوميتهم كما فعلت الشعوب الجرمانية في أوروبا والمغول في آسيا . بل أكثر من ذلك ، قد أدخلوا سوريا وما بين النهرين ومصر وأفريقية الشمالية



من البلاد التي استولوا عليها ، في قوميتهم ، ولم تكن غلبة اللغة العربية بعد ذلك بسلطان الحكومة بل بالاختيار . وقد اضطرب نظام الخلافة المملية اضطراباً شديداً بانتشار الدين الإسلامي في البلاد التي خضعت لسلطانها . وكان انتشار اللغة العربية في الأقاليم غير الإسلامية أمراً لا ترغب فيه الحكومة كثيراً ؛ فمنع تكلم النصارى اللغة العربية وتعلم أولادهم في مدارس المسلمين . ورغم هذه الحال صار الإسلام ديناً مرغوب فيه أكثر الشعب ، واتخذت الشعوب غير المسلمة اللغة العربية لغة لها .

ويمكن تفسير رواج اللغة العربية هذا الرواج بأن العرب لم يعتمدوا على قوة السلاح فقط كالجرمان والمغول والإيرانيين القدماء ، ولكنهم نشئوا منذ القرن السابع الميلادي لغة أدبية متقدمة في ساحة الفكر تقدماً واضحاً ؛ وأخذت البلاغة والشعر مكانة عظيمة عندهم واخترعت الأشكال الأدبية المعلومة اليوم ، والنثر المسجع وأنواع عديدة من الأوزان ، واتخذت المنظومات أساليب معروفة ؛ فراج قرص الشعر كثيراً لمدح أبطالهم وقبائلهم وذم أعدائهم . وكان يقابل شعر البدو ، شعر خاص بأهل المدن أرق من شعر البدو . وكانت قريش مكة أرقى القبائل في هذا . وإن تكن قريش مكة وثقيف الطائف وغيرهم من أهل المدن قد أظهروا عداوة لمحمد ( صلعم ) في بادئ الأمر ، فإنهم صاروا على رأس جماعة المسلمين بعد أن قامت الدولة ، وأسندوا إلى محمد حديث « الإمامة من قريش » . وترأس القرشيون في إنشاء المدن وتنظيم الإدارة في البلاد المفتوحة . وكان العرب من سكان

المدن يتعقبون أثر الجيش العربي عموماً ، فهم الذين قاموا بأجل خدمة  
في تقوية القومية العربية في البلاد التي فتحت .

وقد نشأت أصول المدن الإسلامية من امتزاج التقاليد المحلية — كما  
في جميع ساحات الحياة الحضارية الإسلامية . حاول بعض الرحالين من  
الأوربيين تعليل بناء البيوت في المدن الإسلامية داخل ساحة الدار ، وجعل  
الواجهات المقابلة للشوارع جدراناً وحوانيت بأنه ناشىء من خوف  
« الاستبداد الشرقى » . ولكن أثبتت حفائر مدينة « يومپى » أن المدن  
اليونانية القديمة أنشئت على هذه الصورة نفسها . وقد دهش عدة من  
الأوربيين الذين وقفوا لزيارة مكة إذ شاهدوا بيوتاً تطل نوافذها على  
الشوارع على نسق المدن الأوربية . وفي مدن اليمن بيوت كبيرة مزخرفة  
لقتت نظر السائحين ولكن لم يُعلم إلى الآن هل هي بُنيت على التقاليد  
المحلية أو على التقاليد الهندى الدخيل .

وقد حافظ العرب زمناً طويلاً على حياة العشيرة والقبيلة حتى بعد  
انتقالهم إلى الحياة الحضارية ؛ فكانت العلاقة بين رجال قبيلة واحدة أو ثقب  
من العلاقة بين سكان مدينة واحدة . وإذا فتحت مدينة أنشئت  
أحياء خاصة بكل قبيلة ؛ فوجود جدران ذات أبواب بين الأحياء  
بل بين الشوارع في كثير من المدن كدمشق ، متصلٌ بفهم العرب  
للحياة هذا الفهم . وقد حمل العرب هذه العادة إلى إيران أيضاً ؛  
فإن تأسيس مدينة مرو مثلاً في القرنين الرابع والخامس الهجريين

( الحادى عشر والثانى عشر ) كان على هذه الصورة نفسها . وليس لمدينة  
همذان فى زماننا ، سور عام يحيط بها ، ولكن بها أبواب بين أحيائها  
تُقفَل ليلاً ، وتوجد مثل هذه الأبواب حتى فى الحارات التى حول المدينة .  
ولم ينشئ العرب مدينة جديدة فى سوريا فى القرن السابع الميلادى .  
وأنشئت فى القرن الثامن فى زمن الخليفة سليمان ( سنة ٩٦ — ٩٩ هـ =  
٧١٥ — ٧١٧ م ) مدينة الرملة على الطريق الممتد من القدس إلى البحر .  
فانتقلت الحياة إلى المدينة الجديدة بالرغم من مكانة القدس الدينية عند  
المسلمين ، وظلت قروناً عديدة مدينة فلسطين الرئيسية ، إلا أن مكانة  
الرملة كانت محلية ؛ فلذا لم يظهر لها أثر كبير فى ازدهار الحضارة العربية  
التاريخية . وظلت دمشق القديمة مركزاً للحياة الحضارية والسياسية فى  
سوريا . ولم تكن حالة المدينة فى ذلك الوقت مما يمكن مقارنتها بعواصم  
اليوم ؛ فإنها لم تمتد خارج الأسوار المبنية بالحجارة إلى النصف الأخير  
من القرن العاشر . وكان طول الشارع « المستقيم » الممتد من الباب  
الشرقى إلى الباب الغربى ما يقرب من كيلين . والمسافة من الباب  
الشمالى إلى الباب الغربى كانت أقصر منه قليلاً . وكانت وسط  
المدينة ساحة واسعة بها معبد ضخم ( كان هذا المعبد الوثنيين ثم صار  
للنصارى ثم للمسلمين ) ؛ فها هنا كانت كنيسة يوحنا المعمدان التى  
اضطر النصارى إلى التخلي عنها للمسلمين فى عهد الوليد الأول ( سنة ٨٧ —  
٩٧ هـ = ٧٠٥ — ٧١٥ م ) ، وبني مكانها جامع بنى أمية المنقطع النظير

في العالم الإسلامي في زخرفته . وكان بقرب الجامع قصر بني أمية الذي  
اختلف في القرون الوسطى .

وكانت المدن التي أسست لتكون معسكرات ، كالجابية ودابق ( شمالي  
حلب ) تشغل في سوريا مكانة في الدرجة الثانية بعد دمشق . على أن  
بعض الأماكن من هذا النوع بلغ درجة المدن الكبيرة وفاقته المدن  
المركزية القديمة . ومن تلك المدن القاهرة ؛ فقد بناها العرب أولاً معسكراً  
على ساحل النيل باسم الفسطاط ( فسّاتون Fessaton باليونانية واللاتينية  
ومعناها المحاط بخندق ) . وكانت تشغل على ساحل النيل الشرقي  
مكاناً طوله خمسة أكيال في عرض كيل واحد ، وفي وسط الشارع  
ميدان به مسجد عمرو الذي يحمل اسم فاتح مصر ، ودار القضاء .  
ومدينة القيروان الخربة في تونس ؛ والكوفة على الفرات ، والبصرة  
على حافة شط العرب ، وشيراز في إيران ، كلها أنشئت لتكون  
معسكرات كذلك . وأما المدن التي أسست لغير مقاصد عسكرية  
فكانت أطول أعماراً ، كمدينة فاس مثلاً ، أنشئت في القرن الثاني  
الهجري ( نهاية القرن الثامن الميلادي ) ، ومدينة گنجه في القوقاز ،  
أنشئت في القرن الثالث الهجري ( التاسع الميلادي ) . ولا نجد في التاريخ  
دليلاً على ترك العرب للمدن التي نشأت من المدن المبنية للجيش بعد  
تخريب المدن المنشأة قبل الإسلام إلا مرة واحدة ، وذلك أن قلعة بروقان  
الواقعة جنوبي جيحون استبدلت بها مدينة بلخ ( بكتريا القديمة ) .

وقد ساعد العرب في إيران وتركستان على تقدم حياة المدن كما ساعدوا على تغيير أصول المدن . وكانت مدن هذه البلاد تؤلف من قلعة كبيرة تدعى « دِر » ومدينة أصلية تدعى شهرستان . ومعنى شهرستان مقر الحكم وهو نفس المعنى الذى تدل عليه كلمة « مدينة » التى أخذها العرب عن سوريا . ولم يكن ميدان التجارة داخل المدينة ، بل خارجها بجانب الباب . وتدل على ذلك كلمة « بازار » ، ومعناها عمل بجانب الباب ، التى دخلت فى اللغات الإيرانية والسامية الحديثة من اللغات الأجنبية . وأما فى زمن العرب فانتقلت الحياة رويداً رويداً إلى الأحياء التى يقيم فيها الصناع والتجار فى الشهرستان . وبنيت هنا أيضاً مدن على نظام مدن الشرق الأدنى ، رويداً رويداً . وهذا النظام هو : أن يمتد السوق بجانب الشارعين الكبيرين اللذين يقطعان المدينة من الشرق إلى الغرب ومن الشمال إلى الجنوب ، وفى وسط المدينة ميدان فسيح به أكبر مساجد المدينة . وقد تتبع التجار المسلمون أثر التجار اليهود والنصارى الذين سبقوهم ؛ فانتقلت الحياة فى مرّو فى أيام المسلمين وكان من الشهرستان إلى الحى الواقع على حافة نهر « مَجَان » ، غربى المدينة . وفى هذا المكان نفسه عاش مطران النصارى قبل المسلمين . وكان فى موضع إصفهان ، وهى أكبر مدن إيران ، حى لليهود قبل الإسلام ، على مسيرة بضع أكيال من الشهرستان . واتسعت هذه المدينة منذ القرن الرابع الهجرى (العاشر الميلادى) ؛ فصارت ضعف الشهرستان القديمة .

كان الولاية يقيمون في المدن الكبيرة وفيها منشآت الحكومة .  
واقتمدى العرب في هذا أيضاً بعادات الشعوب التي أدخلوها تحت حكمهم .  
وقد بدأ تأثير إيران يظهر منذ عهد الخليفة عمر بن الخطاب ( ١٣ - ٥٢٣ هـ  
= ٦٣٤ - ٦٤٤ م ) ، فأنشئت دواوين للكتابة والحساب . ولعل كلمة  
« ديوان » التي تدل على معنى chancellerie ، أخذت من اللغة  
الفارسية . وأما البلاد التي كانت في حكم بوزنطة ، فأخذت المصطلحات  
فيها من اليونانية واللاتينية ككلمة القسّطار questor التي أخذت في مصر  
من اللغة اللاتينية .

وظلت الأعمال الكتابية في عهد العرب ، بأيدي العمال المحليين وفي  
اللغات المحلية ( في الفارسية واليونانية ) ولم يبدأ استعمال اللغة العربية إلا في  
نهاية القرن الأول الهجري ( نهاية القرن السابع الميلادي ) . ومن هذا الحين  
أيضاً بُدئ في سك العملة باللغة العربية . وطبعت في البلاد المأخوذة  
من بوزنطة ، صورة الصليب كما كانت في المسكوكات البوزنطية قبلاً .  
وأما في ولايات إيران فطبعت صورة بيت النار . ورأى العرب نظام السكة  
الذهبية في بوزنطة والسكة الفضية في إيران . وظل هذا الفرق حتى  
بعد أن صارت هذه البلاد إلى العرب ؛ فسميت السكة الذهبية عند  
المسلمين ديناراً ( من دينار يوس اللاتينية ) والسكة الفضية درهماً ( من  
دراخوس اليونانية ) ، ودخل هذا الاسم في إيران بعد إسكندر .  
وأما كلمة الفلّس ، اسم العملة النحاسية ، فأخذت من كلمة أبّلس اليونانية .

وكان الدينار يُسكّ في عهد الدولة الأموية في دمشق وفي عهد الدولة العباسية في بغداد . وأما الدرهم فكان يُسكّ في المدن الكبيرة التابعة للولايات أيضاً . ولم تكن للفلس إلا قيمة محلية . وكان الدينار منذ القرن الرابع الهجري ( العاشر الميلادي ) يزن في إيران الشرقية وآسيا الوسطى مثقالاً واحداً . والدرهم أصغر منه وقيّمته تعادل  $\frac{1}{3}$  من الدينار . أى أن العرب اجتهدوا كذلك في المحافظة على النسبة المعينة بين العملة الذهبية والعملة الفضية ، منذ عهد ملوك إيران القدماء حتى دول أوربا الغربية الحالية . ولكن العرب ، كما يقع دائماً ، لم يوفّقوا للمحافظة على ما بين هذين المعدنين من نسبة في جميع الأزمان ؛ فكانت قيمة الفضة ترتفع وتنخفض بالقياس إلى قيمة الذهب .

وظل تأثير الشعب في الأعمال الإدارية منحصرأ في دائرة الأعمال المحلية . وإنا نرى مصطلحات مأخوذة من لغات عديدة تستعمل متآلفة معاً في أعمال الخلافة الخاصة بالدولة والإدارة . فالمصطلحات المأخوذة من بوزنطة مثلاً تستعمل في البلاد التي أخذت من إيران ، كما تستعمل الكلمات المأخوذة من إيران في الولايات التي كانت لبوزنطة سابقاً . وكانت الرسل التي تنقل رسائل الحكومة في ذلك الوقت ، كما كانت سابقاً ، تسمى « بريد » ، وهي كلمة مأخوذة من كلمة وريدوس weredus اللاتينية . بينما سماها اليونان انكروس نقلاً عن اللغة الفارسية . وقد شاع المصطلح العسكري « الجند » كثيراً ، وهي كلمة فارسية معروفة قبل محمد ( صلعم ) ، في

سوريا في المعسكرات التي بقيت على حالها ولم تتحول مدناً . على أن البلاد التي كانت تابعة لبوزنطة سابقاً قُسمت في عهد الخلفاء إلى عدة أجناد . وكان أمراء المعسكرات التابعة للولايات يحملون لقب أمير مصر مع لقب أمير الجند . ومَصْر كلمة يمنية معناها المدينة ، استعملت في معنى غير معنى « رستاق » التي تدل على قرية . وقد استعملت مع الكلمات العربية الحقيقية كلمة الـ « حرس » لمحافظة الملوك أو الأمراء ، وكلمة « شُرطة » للبوليس العسكرى . وكان على رأس الشرطة قائد خاص بها ، وهو في مقام الجناح الأيمن للأمير . ولعل جميع هذه الرتب مأخوذة من الإيرانيين . لم يكن الخلفاء مستبدين كالإيرانيين في بادى الأمر . إلا أن أصول الإدارة الإيرانية اتُّخذت نموذجاً لهم . وكان الخليفة في عهد الدولة الأموية أكثر شَبهاً بشيخ العرب أو سيدهم منه بشاه إيران . وقد طلب الخليفة الوليد الأول في بعض أيامه أن ينادى باسمه فقط اتباعاً لعمل الرسول ( صلعم ) . قبلت الخلافة التقاليد الإيرانية في أمور الدولة ، ولكنها أخذت في ساحة الحضارة أموراً كثيرة من بوزنطة ؛ فإن صناعة النسيج المصرية التي جلبت إلى سواحل سوريا في عهد الخلافة ، ظهر تأثيرها في إيران وتركستان أيضاً . وكانت الأقمشة التي تحمل اسم مصر تُنسج في إيران وتركستان كما تنسج في مصر . وأما في الأزمان الأخيرة فقد تخلى المسلمون عن الأولوية في الحضارة المادية للصين وعن الثانوية لليونان . نقل عرْفى وهو مؤلف إيراني في القرن الثامن الهجرى ( الرابع عشر الميلادى ) ،



وكلافيجو Clovijo السياح الأسباني في القرن التاسع الهجري (الخامس عشر الميلادي) أقوالا يرددونها للمسلمون وهي: يزعم الصينيون أنه لا عين في أمور الفن إلا لهم وأن الأقوام الأخرى عمى. وأما اليونان (الإفرنج عند كلافيجو) فيُستثنون من هذا الحكم، فهم عور.

أُعطي اليونان المرتبة الأولى في الحضارة. وابتدأت الترجمة من اليونانية إلى العربية بتأثير المسيحيين في القرن الأول الهجري. فإن خالد بن الخليفة يزيد الأول كان أول المحبين لعلوم اليونان، توفي سنة ٨٥ هـ (٧٠٤ م) ولما يبلغ الأربعين من عمره (وكان صغيراً حين توفي أبوه سنة ٦٤ هـ = سنة ٦٨٣ م). ويُعزى إليه ترجمة كتب في علم الهيئة والطب والكيمياء.

حتى يُروى أنه وجد الحجر الفلسفي الذي يصنع به الذهب الاصطناعي.

وكان خالد أمير مدينة حمص في سوريا الشمالية، وكان بهذه المدينة معبد الشمس المشهور في الزمن القديم، ثم كانت بها كنيسة كبيرة احتل المسلمون قسماً منها فيما بعد. وفي رواية أخرى أن المسلمين كانوا يصلون في قسم من هذا المبنى مع أن قسمه الآخر ظل كنيسة منذ القرن العاشر الميلادي. ويحتمل كثيراً أن يكون الجوس أيضاً يتعبدون فيه في تلك الأزمان. إن مدينة حمص أحسنت استقبال فاتحي المسلمين أكثر من جميع مدن سوريا الأخرى. ويمكن تعليل ذلك بنظر سكان هذه المدينة إلى الإصلاحات الدينية التي قام بها هرقل نظرة عداء.

وبالرغم من أن المسلمين عرفوا الحضارة اليونانية في الإسكندرية ومدن

سوريا ، فقد ظهرت الآثار المدنية المهمة حتى في ساحة العلم نفسه في الكوفة والبصرة على شواطئ دجلة والفرات . أنشئت كلتا المدينتين في عهد الخليفة عمر على النموذج المعتاد ؛ ففيها أحياء خاصة بالقبائل وبوسطيهما ميدان به جامع وقصر الوالي . ونقلت البصرة فيما بعد إلى مكان آخر ، فهجرت المدينة القديمة . وأما الكوفة فقد ضاعت مكاتبا منذ زمن بعيد . إلا أن الجامع لا يزال قائماً إلى الآن ولو أنه لم يُدرس إلى الآن درساً علمياً كما أن مدينة واسط المنشأة على إحدى روافد دجلة في أيام الأمويين لم تدرس إلى الآن . وقد فقدت واسط خطورتها السياسية بعد الدولة الأموية إلا أنها ظلت قروناً عديدة مركزاً للتجارة والصناعة .

صارت الكوفة والبصرة مركزين نشيطين للحياة العلمية ، ولم يكن في القرن الأول الهجري ( السابع الميلادي ) مدينة تستطيع منافستهما ، ففيهما وضعت علوم العقائد والفقهاء من قبل الأعجم ( غير العرب ) الذين أسلموا وتلاميذهم . ثم نشأت في كلتا المدينتين مدرسة ( مذهب ) للنحويين واللغويين ؛ فكانت مجادلات ومنافسات بين البصريين والكوفيين . ولكن لم يكن أكثر هؤلاء الواضعين للعلوم العربية أيضاً من العرب بل كانوا أعجماً<sup>(١)</sup> . وقد رتب الخليل بن أحمد ، وهو رئيس البصريين ،

(١) تاريخ العلوم الإسلامية والعربية لا يصدق هذا القول على إطلاقه ، فأئمة النحويين في ذلك العصر كانوا من العرب ، ولم يكن سيويوه إلا تلميذ الخليل . وكذلك علوم العقائد والفقهاء ، كان للعرب فيها نصيب لا يقل عن نصيب غير العرب في الحملة . وحسبك أن تذكر أن كل الأئمة المجتهدين ، ما عدا أبا حنيفة ، من العرب . انظر المقدمة .

قاموساً للغة العربية . وتعتمد الكتب العلمية والاصطلاحية التي ألفت في القرن الرابع الهجري ( العاشر الميلادي ) في خراسان ، على كتاب الخليل ( ألف الخليل كتابه المذكور في خراسان ) . ويتضح من هذا القاموس تأثير اليونان في علوم العرب ، كما ظهر في تصنيف العلوم ؛ فتقسم الفلسفة إلى قسمين كبيرين : وهما الفلسفة النظرية والفلسفة العملية . ويدخل بعض العلماء علم المنطق في قسم العلوم العملية . ويجعله علماء آخرون قسماً خاصاً . وهناك قسم ثالث من العلماء يسمونه آلة للفلسفة . والفلسفة النظرية أقسام ثلاثة أصلية : وهي الإلهيات والطبيعات و بينهما الرياضيات . وتنقسم العلوم الرياضية إلى الأقسام الآتية : الحساب والهندسة والمهيمنة والموسيقى . تلك هي المعارف التي كونت الحكمة الرباعية لأوروبا في القرون الوسطى ( quadrivium<sup>(١)</sup> ) . ثم اعتبر الرياضة والمنطق معاً مقدمة لدراسة وفهم الإلهيات والطبيعات . ولم تكن للإلهيات أقسام . وانقسمت الطبيعات أقساماً عديدة ، كالطب والكيمياء . والفلسفة العملية تنقسم إلى أقسام كالأخلاق والاقتصاد والسياسة . وللنحو والريطوريقا والدياليتيقا أيضاً مكان بين العلوم ، ولكنها لم تكن تتحد في قسم مستقل . وهناك باب للكتابة والشعر والتاريخ بعد النحو والعقائد والفقهاء الإسلامى . ويدرس الريطوريقا والدياليتيقا في باب المنطق كأنهما من أقسامه .

( ١ ) كلمة لاتينية معناها الطرق الأربعة ، وهو القسم الأول المشتمل على علوم الحساب والهندسة والموسيقى والفلك ، من القسمين اللذين تنقسم إليهما العلوم البشرية في القرون الوسطى . والقسم الثاني يسمى الطرق الثلاثة trivium ، وهو يشمل علوم النحو والبلاغة والمنطق . وكانت هذه العلوم السبعة تسمى العلوم الجديرة بالرجل الحر Arts libéraux لغتجه فلسفة لاسماعيل في

## ٨ فصل الثالث

### بغداد وازدهار الحضارة العربية المتأخر

وُضِعَ في البصرة والكوفة أساس علم الكلام الإسلامي والنحو وفقه اللغة العربية . وكان للقصر العباسي تأثير كبير في رقي هذه العلوم فيما بعد ، وفي رواج العلوم والمعارف الأخرى عامة .

وقد أنشأ الخليفة المنصور في سنة ١٤٥ هـ ( حوالي السنة الستين من القرن الثامن الميلادي ) عاصمة جديدة له على شاطئ دجلة الغربي . وكان هناك من قبل دير للنصارى وقرية تدعى بغداد ؛ فسميت المدينة الجديدة بهذا الاسم التاريخي . ولم يَرُجَ إسم مدينة السلام الذي أسماها به مؤسسها الجديد . ولكن الخلفاء استعملوا في مسكوكاتهم هذا الاسم ( ولا يذكر اسم بغداد في المسكوكات إلا بعد استيلاء المغول عليها ٦٥٦ هـ = ١٢٥٨ م ) . ولقد حُطت مدينة المنصور التي دَرَسَتْ منذ زمن بعيد ، على شكل خاص بها . ومن أظهر ما يميز بغداد عن المدن الشهيرة الأخرى كونها مخططة تخطيطاً دائرياً . وكانت لأسوارها أبواب أربعة في جهاتها الأربع . وقد بُنيت بجانب كل باب أبنية كبيرة لاقامة الفرق العسكرية . والأبواب الأربعة تُفضى جميعاً إلى الساحة الواقعة في المركز . وكان بهذا الميدان القصر الكبير والدواوين . وكان عدد الدواوين في ذلك العهد سبعة وهي :

(١) ديوان الخاتم وهو ديوان يعمل على تصديق الشئون المعروضة على الحاكم .

(٢) وديوان الشئون السياسية .

(٣) وديوان جيش الخاصة .

(٤) وديوان الجند الذى يدبر قوة الدولة العسكرية .

(٥) وديوان الخزانة ، وهو يقوم بشئون واردات الدولة .

(٦) والديوان الذى ينظر فى شئون نفقات الدولة يعنى ديوان المالية

(٧) وديوان ينظر فى الأرزاق والمهمات الخاصة بالدولة .

وكان فى الميدان الفسيح الذى به الدواوين المذكورة مبان أخرى لإدارة الدولة المركزية كخزينة الدولة والمهمات العسكرية ومخازن الأسلحة وغيرها ، وفيه مطعم عام لحرس الحاكم وضباطهم . وكان هذا الميدان المحتوى على جميع المصالح المذكورة محاطاً بسور عظيم ، ولا يدخل فيه إلا من أبواب خاصة . وليس له صلة بالأحياء الأخرى . وأما الأسواق فكانت خارج المدينة . وكانت عاصمة المنصور هذه أكبر من مدينة دمشق على كل حال ، ومع ذلك لا يمكن مقارنتها بمراكز الدول فى هذه الأيام . وكان نصف قطر الدائرة التى تشغلها هذه المدينة أقل من كيلين<sup>(١)</sup> .

إن قصة إنشاء مدينة بغداد تدل على ما حدث بعد النبي والخلفاء

(١) الكيل كالميل تعريب كيلومتر .

الأربعة من التغيير الخطير في حياة الملوك في العالم الإسلامي ، واستمر هذا التغيير في عهد الخلفاء من بعد ؛ فإن زيادة سيطرة العمال وزيادة سلطان الوزير وهو رئيس الدواوين ، كل هذا حدث في النصف الأول من القرن الثالث الهجري ( في النصف الأول من القرن التاسع الميلادي ) .

وفي هذا العهد نفسه أحاط الخلفاء أنفسهم بفرق من الجنود المكوّنة من الأرستقراطية الإيرانية والأتراك المملوكين . وكان هناك عامل كبير غير الوزير وقائد الجيش ، يدعى قاضي القضاة ، يتولى رئاسة الأمور القضائية . وكان العمال في زمن المنصور ، حتى أصحاب المناصب العالية ، يتقاضون رواتب أقل من رواتب العمال في عهد الدولة الأموية ( ٣٠٠ درهم شهرياً يعني سبع جنيهات ونصف الجنيه الإنجليزي ) . وارتفعت الرواتب في زمن الخليفة المأمون ؛ فكان قاضي مصر في أيام المأمون يتقاضى راتباً قدره أربعة آلاف درهم شهرياً ( ٨٠ جنيهًا إنجليزيًا ) . وفي رواية أخرى أعلى من ذلك ، أي سبع دنانير يومية ( ثلاث جنيهات ونصف الجنيه الإنجليزي ) . وكان راتب الوزير في بغداد في القرن الرابع الهجري ( العاشر الميلادي ) يبلغ سبعة آلاف دينار شهرياً ( ٣٥٠٠ جنيهًا إنجليزيًا ) . وقاضي القضاة خمسمائة دينار ( ٢٥٠ جنيهًا إنجليزيًا ) . وفي الجملة ، فإن رواتب العمال في القرن الرابع وهو عهد تناقص بلاد الخلافة ، أعلى مما كانت في أيام هارون الرشيد بكثير .

وكل هذا يدل على أن الحكم في الشرق ، لم يؤثر في حياة بلادهم

تأثيراً كبيراً ، كما يُظن ؛ فإن الذين لا يعرفون الشرق معرفة كافية يتذكرون هارون الرشيد وقصره إذا سمعوا كلمة بغداد . في حين أن بغداد هارون الرشيد كانت مدينة صغيرة بالقياس إلى بغداد خلفاء القرنين الثالث والرابع الهجريين ( التاسع والعاشر الميلاديين ) الذين فقدوا سلطانهم .

\* \* \*

ومن الخطأ أيضاً الظن بأن دخول علم اليونان وفلسفتهم إلى العرب كان بتأثير الأوامر التي صدرت في أيام المنصور والمأمون بالبحث والحصول على مخطوطات وترجمتها إلى العربية . فلا شك في وجود علاقة بين العلم في العهد الإسلامي والعلم اليوناني الذي كان منتشرًا في إيران قبل العهد الإسلامي ، ولو أن هذه المسألة لم تُدرس بعد درسًا وافياً .

إننا نجد حتى في قصور المنصور والمأمون علماء خرجوا من إيران ( وكان هناك بعض اليهود أيضا ) . ولم تُترجم الكتب العلمية إلى العربية من اللغة السريانية فقط ، بل تُرجمت إليها من الفهلوية أيضاً ، أي من فارسية الدولة الساسانية . وكانت جداول الهيئة تسمى الـ « زيچ » ، وهو اصطلاح فارسي . ولا يعرف العرب شعراء اليونان وعلماءهم ومؤرخيهم لأنهم عرفوا علم اليونان وفلسفتهم على أيدي الوسطاء بمشقة ؛ فلذا لم يكن لهم تصور واضح فيما يخص تاريخ علم اليونان وفلسفتهم ؛ فتاريخ اليونان يبدو عندهم بفيلسوف ملك مقدونيا . ومعلوماتهم فيما يختص بحياة فلاسفة اليونان وعلماءهم سطحية ؛ فيزعم المتخصصون منهم أن سقراط قتل بأمر ملك اليونان .

ويعدون بعض علماء اليونان إيرانيين لأن مؤلفاتهم المعروفة لديهم مكتوبة بالفهلوية .

وقد أثر في إيران ، سواء في عهد الساسانيين أو في العهد الإسلامي ، علم الهند زيادة على تأثير علم اليونان . وحدث هذا التأثير بواسطة اليونان ، كما يُظن حدوث بعضه مباشرة أيضاً . وبدأ تأثير اليونان في علم الفلك خاصة . وأما تأثير الهند ، ففي العلوم التي نشأت فيها كالحساب والجبر . إن الأرقام التي اشتهرت في أوربا باسم الأرقام العربية والتي انتقلت من الهند إلى الغرب بطريقتين ، طريق إيران وطريق مصر ، اخترعت في الهند ؛ فإذا طرحنا جانباً خدمات ديوفانت Diophante الرياضى الذى عاش في الإسكندرية في القرن الرابع الميلادى ، فإن علم الجبر الذى لم يكن معلوماً لليونان علماء تاماً ، كان قد ازدهر في الهند إلى حد كبير . وقد تعرف الأوربيون بهذا العلم بواسطة العرب واتخذوا كلمة الجبر العربية إسماً له . وقد أثر في اليونان من العلوم الهندية علم الطب تأثيراً كبيراً . ويُستدل على ذلك بما استعمله ديوسقوروس الطيب الذى عاش في الإسكندرية قبل الميلاد بقرن من المصطلحات الهندية . ومن جهة أخرى كان الهنود أنفسهم يعتمدون على أطباء بكتريا ( بلخ ) ؛ فإن الجراحة التي فقدت مكائنها في الهند سريعاً ، يُظن أنها بقيت تحت التأثير اليونانى خاصة .

إن حوض دجلة والفرات كان أنشط أما كن الحركة العلمية في القرنين الثالث والرابع الهجريين (التاسع والعاشر)؛ فالبصرة وحران وبغداد كانت



أهم مراكز العلم والحضارة . ويمكن أن يُذكر هنا الجاحظ المشهور بغزارة  
علمه ( المتوفى سنة ٢٥٦ هـ = ٨٦٩ م ) والكندي ( توفى سنة ٢٦٠ هـ =  
٨٧٣ م ) أول مفكر حر في العرب ، من المشاهير الذين ارتبطت أسماءهم  
بالبصرة . وتألفت في البصرة في القرن الرابع ، جماعة من المفكرين الأحرار  
باسم « إخوان الصفا » . وقد نالت الواحدة والخمسون رسالة . التي أبدعها  
هذا الاتحاد الشبيه بالجمعية الماسونية ، إقبالاً عظيماً بين الناس ، وحملها أحد  
رياضي اسبانيا إلى بلاده في أواخر القرن الرابع الهجري ( نهاية القرن  
العاشر الميلادي ) . وفي نهاية القرن الثامن ( نهاية القرن الرابع عشر )  
ترجمت إلى الفارسية لأحد وزراء تيمور . وكانت بغداد تجذب العلماء  
من كل أرجاء العالم الإسلامي المختلفة وخاصة من إيران وآسيا الوسطى ؛  
فكان أبو معشر ، منافس الكندي في بغداد ، من أصل بلخي . كما أن  
أبا زيد أحد تلاميذه المشهورين ، من بلخ أيضاً . وقد عاش في بغداد  
من قبل عالم يدعى أبو موسى الخوارزمي ، وهو من خوارزم أي من  
جمهورية خيوة الحالية . وقد خلف كتباً قيمة في الحساب والجبر ، وظل  
ثقة في أوربا حتى عصر النهضة ( واللغاريتم كلمة محرفة عن هذا الإسم ) .  
وظهر من فرغانة الواقعة على الحدود الشرقية للبلاد الإسلامية في تلك الأزمان ،  
الفلكي المشهور أحمد الفرغاني ( توفى سنة ٢٤٧ هـ - ٨٦١ م ) . ومن  
التركستان الفيلسوف أبو نصر الفارابي ، وهو تركي تلقى العلوم في بغداد  
وتوفى بدمشق سنة ٣٣٩ هـ ( ٩٥٠ م ) . وللبتاني الرياضي الفلكي مكانة

خاصة بين العلماء الذين نشأوا في حران . اشتغل في مدينة الرقة الواقعة على شاطئ الفرات وتوفي سنة ٣١٧ هـ ( ٩٢٩ م ) ؛ والمعلومات الأولى عن المثلثات مرتبطة باسمه في أوروبا . وكانت المثلثات في بلاد اليونان والهند ملحقة بعلم الفلك ، ولم تصر علماً قائماً بذاته حتى في الشرق إلا في القرن السابع الهجري ( الثالث عشر الميلادي ) .

لم يكن عدم اطلاع العرب على فقه اللغة اليونانية وتاريخ اليونان خالياً من التأثير في أعمالهم الفلسفية والعمية ؛ فإن علماء العرب لم يقدروا على تمييز الكتب المختلفة المعزوة إلى الفلاسفة المتقدمين ، من أصولها . وكانوا يخلطون أحياناً بين الأسماء المشتركة أو المتشابهة من أسماء الفلاسفة كأفلاطون وأفلوطين مع وجود اختلاف في زمن حياتيهما . ولم يكن يفهم الفرق بين آراء أفلاطون ( وازدهارها باسم الأفلاطونية الحديثة ) وآراء أرسطو فهماً واضحاً ؛ فينسب مثلاً كتاب الإلهيات إلى أرسطو وهو تأليف أفلوطين الذي عاش في القرن الثالث الميلادي . وقد انتقلت أمثال هذه الآراء الخاطئة في أرسطو من العرب ( كان المترجمون يهوداً ) إلى أوروبا في القرون الوسطى ؛ فكان إلهيات ( théologie ) العرب وتصوفهم ( mystique ) تشبه شبيهاً قليلاً جداً فلسفة أرسطو الحقيقية التي وجدها الأوربيون بعد أن تعرفوا بالمصادر اليونانية رأساً . وقد حاول فلاسفة العرب تأليف الفلسفة اليونانية مع الآراء الدينية الإسلامية كما فعل الكاثلريك من قبل ؛ فلذا يجعل مؤرخو الفلسفة أحياناً مصطلح « اسكولاستيك » شاملاً للفلسفة العربية أيضاً .

\* \* \*

لقد ساعدت العلاقات الوثيقة بين الممالك الإسلامية المختلفة مساعدة كبيرة على نقل نتائج الحضارة من يد إلى يد؛ فإن تاريخ الطبرى الذى أُلّف فى بغداد فى القرن الرابع (العاشر الميلادى) ، والذى هو أوسع مرجع فى العصور الإسلامية الأولى ، انتشر فى القرن نفسه فى العالم الإسلامى من مشرقه إلى مغربه . وأُلّف فى قرطبة للحكم الثانى ( ٣٥٠ - ٣٦٥ هـ = ٩٦١ - ٩٧٦ ) ملك الأندلس ، كتاب تاريخى مقتبس من هذا الكتاب — مع زيادات خاصة بتاريخ الأندلس — كما كتب فى بخارا ملخص للطبرى باللغة الفارسية للأمير منصور الأول السامانى . وكذلك الأدب العربى الجغرافى الذى يجدر بحق أن يسمى أئمن مخرمات الحضارة الإسلامية عن القرنين الرابع والخامس ( العاشر والحادى عشر الميلاديين ) ، يدلنا على وثاقة العلاقات المدنية . وقد ظهرت خرائط بلاد الخلافة والمسائل الحسابية الأولى الخاصة بعلم الهيئة ، فى بغداد وفى قصر المأمون . إن الكتاب الذى أُلّفه فى القرن الرابع أبو زيد البلخى تلميذ الكندى ، طبّقه الإصطخرى أولا ثم طبّقه ابن حوقل أحد تجار إفريقيا الشمالية . إننا نجد فى الكتب الجغرافية العربية المؤلفة فى القرن الرابع ، معلومات مفصلة عن البلاد الإسلامية من إسبانيا إلى التركستان والسند . توصف المدن الكبرى التى فى تلك البلاد وتحصى الصناعات ،

كما تذكر معلومات صحيحة واضحة عن محصولات الأرض<sup>(١)</sup>. كانت الدنيا تنقسم ، اتباعاً لجغرافي اليونان ، إلى سبعة أقاليم من الشمال إلى الجنوب ، وتدخل مراكز الحضارة كبغداد وإصفهان في الإقليم الرابع الواقع في الوسط . ومن الطبيعي أن تكون هذه الحضارة لدى أرباب الحضارة الإسلامية آخر مرحلة بلغها الذكاء البشري (وهكذا كان نظر اليونان القدماء والأوربيين نحو حضارتهم) . ويقع الإقليم الرابع وهو المتوسط ، عند علماء المسلمين ، على مسافة واحدة من الجهة الحارة والجهة الباردة . ويجمع أصلح الأحوال لحياة الإنسان وأعماله ؛ فيجب أن تكون هذه البلاد ، بناء على قانون الطبيعة ، أكثر أقسام الأرض حضارة .

إن ازدهار الحضارة لم يكن خالياً من التأثير في درجة رقي الجماعة في العلم ؛ فصار العرب يفهمون الفرق بين العالم المتخصص في علم من العلوم والأديب المطلع على النتائج الأخيرة للعلوم . ونبغ مؤلفون نشروا نتائج أبحاثهم العلمية رويداً رويداً ، كما نبغ في الأدب شعراء مفكرون إلى جانب أساتذة الأدب المتقدمين في ساحة الأسلوب القديم . إلا أن الجمال الخارجي الذي يمتاز به الأدب العربي ظل دائماً متفوقاً على الأدب الفارسي الذي يفضل الفكر . وفي الجملة لم يؤثر الأدب العربي في الأقاليم الأخرى ما أثر الأدب الفارسي فيها فيما بعد .

(١) ومنها القطن ، حمله العرب إلى صقلية وأسبانيا من بلاد أوربا . ولا يزال القطن يذكر في اللغات الأوروبية باسمه العربي . المؤلف .

بدأ تقدم المسلمين في الحضارة في نُظْم الدولة كما بدأ في إدارة الحروب وأوقات السلم . وقد رُوي أنه كان في الجيش البوزنطى معلم عربي في أواخر القرن الثاني ( بداية القرن التاسع الميلادي ) والتحق بالبلغار الذين كانوا لا يزالون وثنيين ( شامانيين<sup>(١)</sup> ) ، لعدم وفاء البوزنطيين له بما وعدوه من المال ، وسبب انتصارهم على البوزنطيين للمرة الأولى ( سنة ٨١١ م ) . وفي نفس هذا القرن يُقر حُجاج نصارى أوروبا الغربية الذاهبين إلى بيت المقدس بأن حياتهم وأموالهم في البلاد الإسلامية كانت في مأمن أكثر منها في بلادهم . ومهما كان من تقدم العلم فإن هذا التقدم لم يؤثر إلا تأثيراً ضئيلاً في لين الطباع وتغيير الحالات الاجتماعية وإدارة الدولة . وكان الفلاسفة عرفوا نظريات أفلاطون وأرسطو السياسية . وصنف منهم الفارابي كتاباً في السياسة ، ولكن هذا الكتاب يصور المدينة الفاضلة بعيداً عن الحياة الحقيقية . ويكفي ذكر هذه العبارة للاستدلال على رأى الفارابي في إدارة الدولة وهي : « إن وجد مثل هذا في المدينة الفاضلة ، ثم حصلت فيه بعد أن يكبر ، تلك الشروط الست المذكورة قبل أو الخمس منها دون الأنداد من جهة القوة المتخيلة ، كان هو الرئيس . . . فإذا لم يوجد إنسان واحد اجتمعت فيه هذه الشروط ولكن وجد اثنان أحدهما حكيم ، والثاني

( ١ ) الشامانية دين وثني منتشر في سيبيريا وبلاد المغول الغربية ، بين شعوب جبال آلتاي خاصة ، كأوستياك والتونغوس والصامويد ، ويسمى رجاله « الشامان » . وأساس هذا الدين عبادة الطبيعة والأرواح المديرة لها . ويقدم الشامان الطقوس الدينية بالرقص والغناء والقيام بحركات غريبة ، وقد لبسوا أثواباً مضحكة ووضعوا على رؤسهم القرون .

فيه الشرائط الباقية ، كانا هما رئيسين في هذه المدينة . فإذا تفرقت هذه في جماعة ، وكانت الحكمة في واحد ، والثاني في واحد ، والثالث في واحد ، والرابع في واحد ، والخامس في واحد ، والسادس في واحد ، وكانوا متلائمين ، كانوا هم الرؤساء الأفاضل «<sup>(١)</sup> .

وكانت العقوبات الشديدة تُوقع على الناس في ميادين المدن المتحضرة كما كانت قبلاً . والأفكار العامة رضيت بهذا كما كانت الحال في أوربا الغربية حتى أوائل القرن التاسع عشر . ولم يكن سكان المدن المشاغبون ينالون ثقة الملوك كثيراً . وقد أقام هارون الرشيد في بغداد قليلاً جداً بالرغم مما في روايات قصص ألف ليلة وليلة . وقد أنشأ ابنه المعتصم ( ٢١٨ — ٢٢٨ هـ = ٨٣٣ — ٨٤٢ م ) والخلفاء الذين جاءوا بعده عاصمة جديدة للحكومة على شاطئ دجلة باسم سامراً على مسيرة ثلاثة أيام من بغداد . وكان في هذه المدينة دير للنصارى أخذ منهم لبناء المدينة مكانه . ومما يدل على بلوغ سامراً مكانة مدينة عظيمة في مدة وجيزة ، امتداد طولها على ساحل دجلة نحو خمسة عشر كيلاً وإن لم يمتد عرضها كثيراً . وأنشئت مباني كثيرة في عهد المعتصم وخلفه الواثق ( ٢٢٨ — ٢٣٢ هـ = ٨٤٢ — ٨٤٧ م ) . ولا تزال أطلال قصر المعتصم وجامع المتوكل ( ٢٣٢ — ٢٤٧ هـ = ٨٤٧ — ٨٦١ م ) الكبير قائمة إلى

( ١ ) آراء أهل المدينة الفاضلة للفارابي ، نشره فرج الله زكي الكردي .

الآن . وبنى في سامرّا ضريح للمرة الأولى . وكان الخلفاء إلى ذلك الوقت يُدفنون حيث يموتون بلا تكلف اقتداء بالرسول ( صلى الله عليه وسلم ) .  
ومنذ هذا الوقت ابتداء الاهتمام الكثير بالمكان الذي يموت فيه الخليفة أو يدفن ؛ فنقل المعتمد ( ٢٥٦ — ٢٧٩ هـ = ٨٧٠ — ٨٩٢ م ) وهو الذي نقل عاصمة ملكه إلى بغداد في أخريات أيامه ، إلى سامرّا ودفن بها . ولم تستطع سامرّا استعادة مكانتها السابقة بعد القرن الثالث ، ولكن أطلال المدينة التي بناها المعتصم لا تزال موجودة إلى اليوم ، بينما درست آثار مدينة المنصور . وأخذ الخلفاء في القرن الرابع يقيمون في بغداد مرة أخرى . وكانت بغداد في هذا العصر مدينة كبيرة تشغل على ساحل الدجلة الأيسر مسافة قدرها ٤٣٧٥ فداناً ( بالروسية ديستينة ، تساوى ٢٤٠٠ قصة مربعة ) ، وعلى ساحلها الأيمن  $\frac{1}{4}$  ٢٩١٦ فداناً . وكانت قصور الخلفاء وتكنات الجيش ثلث المسافة الواقعة على الساحل الشرقي . وكان القصر حرمًا ممنوع الدخول بالرغم من وجود الجامع الكبير فيه وهو مكان مباح للجميع . وكان في بغداد أحد عشر جامعاً كبيراً منها تسعة في الجهة الغربية وثلاثة في الجهة الشرقية . وقد كانت القصور التي بسامرّا وبغداد نموذجاً لقصور دول كثيرة في البلاد الممتدة من بخارى إلى قرطبة حتى بعد أن تقلصت حدود الخلافة .

\* \* \*

وكانت ضرائب الأتليان أساس دخل الخلافة مع ازدهار حياة المدن ،

لأن الشريعة الإسلامية والأفكار العامة تعارض أخذ الضرائب عن التجارة والصناعة<sup>(١)</sup>، ورغم ذلك كانت هذه الضرائب تؤخذ من كل الجهات . وكلمة تعريف tarif المستعملة في اللغات الأوربية ، ومنها اللغة الروسية ، محرفة من كلمة « تعريف » العربية ، وهي تدل على تأثير العالم الإسلامي في أوربا من هذه الناحية . ولم تهتم الدولة بتطبيق نظام واحد في جميع البلاد مطابق لما تطلبه الشريعة مطابقة تامة ؛ فظلت مصر في العهد الإسلامي كما كانت من قبل . وكل الفرق بينها وبين غيرها أن الأرض كانت فيها ملكاً للدولة . وأما العبودية المرتبطة بالأرض ( القن ) فلعلها لم توجد في مملكة من الممالك الإسلامية ؛ فإنه لم يكن أحد يمنع المزارعين من ترك أراضيهم ، كما أن أصحاب الأقطان كانوا يستطيعون أن يأخذوا أطيانهم من مزارع لياجروها مزارعاً آخر يدفع أجراً أكثر . ولكن نظام « إقطاع الأرض مكافأة أو هبة » قد تزايد في البلاد الإسلامية وانتشر كثيراً . إلا أنها لم تكن تقطع هي والذين يعيشون عليها كما كان في أوربا في القرون الوسطى ، وفي روسيا في القرن التاسع عشر ، بل تقطع وحدها .

وأما في إيران وفي تركستان فقد أبطل الإسلام ، كما سنرى في الفصل الآتي ، نظام الطبقات القديم وامتلاك الأراضي الواسعة . وحدث مثل هذا في بلاد الأرمن كذلك ؛ ولكن النشاط الأدبي لم يغير الحالة الاجتماعية

(١) تفرض الشريعة زكاة على رهوس المال ، وعروض التجارة وتعشر سلع التجارة الذين يدخلون البلاد الإسلامية .



كثيراً في الجهات التي استعربت لغةً ، في الساحات الممتدة مما بين النهرين حتى إسبانيا . اتسعت المدن ولكن لم يزد عددها كثيراً . وبقيت علاقات المزارعين بالدولة كما كانت سابقاً ، وكان ارتباطهم بأمرء الاقطاعات في عهد الإسلام كما كان قبله . إلا أن ملك الأراضي الخاصة لم يكن ذات خطر كبير كما كان في إيران قبل الإسلام . ويحتمل أن يكون لهذه الحالة أثر في كون الأمة العربية وهبت للحضارة شيئاً قليلاً ، مع أن البلاد العربية في العالم الإسلامي تعرضت لهجوم البرابرة وتخريبهم أقل من تعرض البلاد الإيرانية .

ومنذ العقد الرابع من القرن الرابع ( حوالى السنة الأربعين من القرن العاشر الميلادي ) تقلصت حدود حكم الخلفاء العباسيين<sup>(١)</sup> ، وبدأ عهد اضطراب في إيران و بغداد اللتين كانتا تحت حكم الأسر الإيرانية أولاً ثم صارتا إلى الأسر التركية . ولعل تدهور بغداد لم يكن قبل القرن الخامس ( الحادي عشر الميلادي ) . ولكن المدينة صغرت في القرن السابع إلى حد كبير ، حتى قيل في الكلام على أحد أحيائها القديمة بأنه « على مسيرة ميلين من المدينة » . ومن جهة أخرى كان عهد ازدهار خلافة الأمويين في الأندلس والفاطميين في مصر في هذه الأزمان . وقد أخذت القاهرة تكسف بغداد منذ أواسط القرن الرابع<sup>(٢)</sup> ( أواسط القرن العاشر الميلادي ) .

( ١ ) استولى بنو بويه على بغداد سنة ٣٣٤ هـ .

( ٢ ) القاهرة أسست في النصف الثاني من القرن الرابع .

والقاهرة اسم لمدينة جديدة بناها الفاطميون على مسافة بضعة أكيال شمالي مدينة الفسطاط القديمة ، وكانت أصغر منها . وكانت قاهرة الفاطميين ، حتى بعد اتساعها في القرن الخامس تشغل نحو كيل مربع من الأرض . وظل بين المدينتين برية مدة طويلة . ومع هذا كانت الفسطاط والقاهرة تعدان مدينة واحدة . وقد انبهر الرحالون المعاصرون بما شاهدوا في قصور الفاطميين من عظمة ، وفي عاصمتهم ودولتهم من رقي ، وفي ملوكهم ووزرائهم من حماية للعلوم والفنون ومن غنى مكتباتهم . ورغم كل هذا لم تستطع القاهرة أن تؤثر تأثيراً كبيراً في ازدهار الحضارة الإسلامية .

وكان الفاطميون الذين يدعون أنهم من سلالة فاطمة ابنة الرسول ، يعملون على تقوية مذهب الشيعة ونشر نفوذهم المنافس لخلفاء بغداد حتى خارج حدود بلادهم . ويقوم دعايتهم بنشر مذهب الإسماعيلية ، وهو شعبة من مذهب الشيعة . وهذا المذهب يجعل إسماعيل المولود ببغداد أيام الخلفاء العباسيين الأولى ، خلفاً شرعياً للرسول أي إماماً . ولكن الشيعة والإسماعيلية عاشتا في إيران لا في بلاد الفاطميين . ولم تنتج الدعاية الشيعة نتيجة كبيرة في مصر ؛ فلذا لم تكد الدولة الفاطمية تفقد الحكم حتى أعيدت السنية بدون عناء . وأما في سوريا التي تعرضت للدعايات الشيعة من الإيرانيين أيضاً ، وهي في سلطان الفاطميين ، فقد حاول الشعب مقاومة إعادة السنية .

لم تنتج أفريقية الشمالية والأندلس شيئاً في العلوم الدينية ( في العقائد

والفقه ) ، ولم يقبل سكان البلاد المذكورة ، الأصول المتبعة في الشرق الأدنى رويداً رويداً إلا بعد كراحتهم إياها زماناً طويلاً ، وقد انتصر المذهب المالكي في أفريقية الشمالية وهو لم يقدر على الاستقرار في البلاد الأخرى كثيراً . ويجعل بعض العلماء هذا الأمر سبباً لتأخر هذا الركن من البلاد الإسلامية حضارةً .

وأنشئ في عهد الدولة الفاطمية مرصد في القاهرة ونُظمت جداول الهيئة .  
ولكن البلد الذي عمل لرقى علم الهيئة رقياً حقيقياً هو إيران .

\* \* \*

إن مصر وسوريا سالمتا من هجمات المغول في القرن السابع (الثالث عشر الميلادي) بانتصار سلاطين مصر عليهم<sup>(١)</sup> ، ولكن بالرغم من هذا ظلت إيران ، وهي التي أخرجها المغول كما سنراه فيما بعد ، مركزاً للحياة الحضارية ، بل ظلت مؤثرة في مصر . وفي هذا العهد استعملت المصطلحات الفارسية في أعمال إدارة الدولة بمصر بدل المصطلحات العربية . والزمن الذي بين القرن السابع والتاسع ( الثالث عشر والخامس عشر الميلاديين ) عهد إصلاح قوى في مصر . ولكن يرى المتخصصون أن تأثير فن العمارة الإيراني في مصر كان أكثر من تأثير فن العمارة المصري في إيران .

كانت مصر في العهد الإسلامي كما كانت في العهود السابقة ، متفوقة على الممالك الشرقية الأخرى من جهة عدد المنتجات الأدبية ؛ ففي مصر

( ١ ) موقعة عين جالوت سنة ٦٥٨ هـ وما تلاها من وقعات .

يجد المتخصصون ، فيما يجدون من الكتب التاريخية والجغرافية المؤلفة في مصر ، والوثائق القديمة عن العصور الإسلامية الأولى التي ظلت محفوظة بفضل جفاف جوها — يجدون مواد غنية لا يمكن أن يقارن بها ما يوجد في الممالك الإسلامية الأخرى . وأما من حيث التأثير في الممالك الأخرى فكانت القاهرة أقل تأثيراً من بغداد وإيران ، كما أن مصر القديمة كانت أقل تأثيراً من بابل .

وكانت هذه الحال عينها في سوريا ؛ فقد ساد تيار الجمع في العلم ، والتقليد في الأدب . وازدهر الشعر فيها كثيراً في قصور آل حمدان في القرن الرابع . وأما بعد القرن الرابع فلم ينبغ إلا شاعر واحد مبتكر وهو المفكر المتشائم أبو العلاء المعري ( في القرن الحادي عشر الميلادي )<sup>(١)</sup> .

إن بعض فروع العلوم والشعر العربي قد ختم عهده في أفريقية الشمالية وخاصة في الأندلس في النصف الثاني من القرون الوسطى ، ابتداء من القرن السادس ( الثاني عشر الميلادي ) . ولكن هؤلاء العلماء والأدباء أيضاً أنتجوا قليلاً جداً من الكتب المبتكرة ، وأثروا في حياة إخوانهم الحضارية تأثيراً ضئيلاً . وأدام الفيلسوف ابن رشد في أسبانيا في القرن السادس جهود الفلاسفة في عهد بغداد . والفرق بينه وبينهم أنه حاول تجديد تعاليم أرسطو في صورة واضحة ، إلا أنه لم يقدر على تطهيرها من الأفلاطونية الحديثة تطهيراً تاماً . لقد وجدت تعاليم ابن رشد في أوروبا

( ١ ) أبو العلاء ولد سنة ٣٦٣ وتوفي سنة ٤٤٩ هـ .

مريدين من الكاثوليكين أكثر من المسلمين . وكان أكثر انتشار الحضارة  
الاسلامية في صقلية في عهد الحكم المسيحي فيها . لقد صنعت لجنة مؤلفة  
برئاسة الأديسي العربي ، كرة كبيرة مجسمة من فضة ، وألفت كتاباً  
ضخماً في الجغرافية لروجر Roger ملك النورمان في صقلية عام ١١٥٤ م ،  
إلا أن المعلومات الخاصة بالممالك الآسيوية في هذا الكتاب مأخوذة من  
جغرافي القرن الرابع .

كانت الدولة في كثير من الممالك العربية وخاصة في مصر ، تكفل  
بأموالها العلماء . ومع ذلك تبدو قيمة خدمات العلماء أقل من قيمة خدمات  
العمال . وكان المال المبذول في العلم جزءاً صغيراً من نفقات الدولة العامة .  
كانت البلاغة وحدها تُقدّر في العالم العربي بقيمة عالية ، كما كانت في  
الامبراطورية الرومانية القديمة . يقول ابن عتاب الذي عاش في نهاية القرن  
السادس (نهاية القرن الثاني عشر الميلادي) : « يمكن الحصول على مدرس  
يجيد علوم الصرف والنحو والعروض والحساب والقرآن والأدب بستين درهماً  
شهرياً (جنيه إنجليزي) ، بينما المدرس الذي يجيد القول فوق العلوم المذكورة  
لا يرضى بمائة درهم » . وكانت ميزانية دار الحكمة التي أسسها الخليفة  
الحاكم بأمر الله (٣٨٦ - ٤١١ هـ = ٩٩٦ - ١٠٢١ م) في مصر مائتين  
وسبعة وخمسين ديناراً (¼ ١٢٨ جنيه إنجليزي) . ينفق منها تسعون ديناراً  
للورق الذي يُستعمل لنسخ الكتب ، وستون ديناراً مرتبات الرئيس والعمال .  
إن المقدمة المشهورة التي وضعها لكتابه في التاريخ العام ، ابن خلدون

الذي قام بأعمال الدولة في أفريقية الشمالية ومصر في أواخر القرن الثامن  
(أواخر الرابع عشر الميلادي) ، لهي أول كتاب من نوعه في الأدب  
العربي وتجربة وحيدة لتخليص التاريخ من القصص ، وجعل التحقيق  
مسيطرًا عليه ، وللبحث في قوانين التاريخ . ويسمى ابن خلدون التاريخ  
علمًا جديدًا بناء على إدراكه الشخصي . وتاريخه بعيد عن تأثير مؤرخي  
اليونان الاستنباطيين *pragmatique* ؛ فهو رُخ العرب إذاً أخصب من  
مؤرخي اليونان علمًا وتجربةً ؛ فقد اتخذ ابن خلدون تطور الحالات  
الاقتصادية والانتقال من البداوة إلى حالة الاستقرار ، ومن الحياة القروية  
إلى حياة المدن أساساً لنظريته ، بدل تغير النظم السياسية المتخذة أساساً  
لدى مؤرخي اليونان . بتأثير من العلماء وأي الكتب نشأت نظرية  
ابن خلدون ؟ هذا بحث لا يزال مجهولاً إلى اليوم . ولم يستطع ابن خلدون  
تطبيق نظريته على الأحداث التاريخية كما حدث لكثير من أصحاب  
النظريات في الأزمان القديمة والحديثة ؛ فمقدمة ابن خلدون الجميلة كمقدمة  
ديودورس تشبه جداراً مزخرفاً لواجهة جميلة ؛ فإذا أخرجنا المقدمة بقي  
كتابه مجموعة من الحوادث ؛ فهو كجميع جامعي القرون الوسطى ، ينقل  
روايات من سبقه من المؤرخين بدون تغيير في معظم الأوقات . ولم تؤثر  
نظرية ابن خلدون في غيره من مؤلفي العرب . ومما هو جدير بالملاحظة أن  
ابن خلدون وهو عربي يدعى بأن الحضارة الإسلامية « نتيجة مشتركة  
لجميع العالم الإسلامي » . ويجعل الحضارة الإسلامية ، وهو جد محق في

هذا ، فوق ما سبقتها من الحضارات . ومع ذلك قد ذكر أنها تسير نحو الانحطاط وأنها ستضمحل تماماً . وينظر ابن خلدون إلى العرب بأنهم « بدو هادمون للحضارة » . غير أنه يتحدث عن تفوقهم في الشعر . ويرى أن العرب إذا اختاروا مكاناً لإنشاء مدينة راعوا حاجات الحياة البدوية ؛ فمن هذا ينشأ اضمحلال المدن التي أنشأها العرب<sup>(١)</sup> . ومع أن ابن خلدون لم يكن كثير التفاعل بمستقبل وطنه الذي سلم في العهد الاسلامي من التعرض لهجمات البرابرة ، سوى غارات البدو ، فإنه ينظر إلى هجمات الترك والمغول على الممالك الاسلامية نظرة بسيطة وهي « خرابُ بعض المدن وانتقال الحضارة من مكان إلى مكان آخر » . في حين أن الأوربيين يجعلون استيلاء المغول والترك سبباً لسقوط الحضارة الإسلامية .

و بعد مدة من هذا ، في القرن التاسع ( الخامس عشر الميلادي ) سقطت مدينة غرناطة آخر معقل الحضارة العربية في أسبانيا . وقد ارتقى فن الشعر في هذه الإمارة الصغيرة إلى أعلى الدرجات ، وأبدعت فيها آثار كقصر الحمراء ؛ وهذا القصر يشغل مكانة خاصة ممتازة بين المخلدات الإسلامية التي وصلت إلينا كقصر مبنى من مواد خفيفة . إن زخرفة motif هذا البناء الخاصة ، بناء على أقوال المتخصصين ، تتصل بتقاليد الفن الإسلامي العام ، وبالأخص فن ما بين النهرين . أكثر منها بالتقاليد الأسبانية والافريقية .

( ١ ) انظر المقدمة في نقد نظرية ابن خلدون . إن العرب في كلام ابن خلدون هم

وقد ظهر سقوط غرناطة في نظر المعاصرين ضربةً أصابت العالم الإسلامي كله . ولم يوجد من ينظر إليه من وجهة القومية العربية . إن الحادث الأخير الذي يمثل القومية العربية مع الخطورة الدينية في تاريخ الإسلام في القرون الوسطى ، هو إعادة السلطة الزمنية لخلفاء بغداد . إذ أن أهل بغداد اعتبروا هذا الحادث « نجاة العرب » لا « إعادة سلطة الخلافة » . ولكن الخلفاء لم يجتهدوا في جمع البلاد التي يتكلم أهلها العربية بتوسيع سلطانهم ، وإنما أرادوا أن يعترف السلاطين لهم بحقوقهم السامية باسم الإسلام . وأما فكرة تأسيس دولة عربية كبيرة فقد قدمت قوتها من قبل أن يهدم المغول الوثنيون عاصمة الخلفاء في سنة ٦٥٦ هـ ( ١٢٥٨ م ) بزمن طويل . وسقوط بغداد ، كان كسقوط نينوى وبابل وروما ، لم يحدث تأثيراً كبيراً .



## الفصل الرابع

### الحضارة الإيرانية

وتأثيرها في الممالك الإسلامية الأخرى

بناء على ما رأينا آنفاً كان عظماء رجال الدولة والحضارة الإسلامية  
فُرساً حتى في الأيام التي كانت اللغة العربية اللغة الأدبية الوحيدة  
للمسلمين . ولكن إلى أي مدى يمكن أن تُعد أعمالهم امتداداً للحضارة  
الساسانية السابقة للإسلام ؟ إن هذه المسألة لم تدرس دراسة كافية . وإذا  
استثنينا مملكة بابل التي هي إحدى عواصم الساسانيين ، والتي يتكلم  
أكثر سكانها غير اللغة الفارسية ، لم يكن لإقليم من أقاليم الساسانيين  
القديمية تأثير في رقي المسامين ديناً واقتصاداً وعلماً كتأثير بلخ التي ظلت  
مرتبطة بالديانة البوذية حتى قدوم العرب . فمن بلخ نشأ البرامكة وزراء  
خلفاء بغداد . وأسماء العلماء المشهورين في تاريخ العلوم العربية ذات  
علاقة ببلخ . إن خطورة بلخ وبابل عظيمة في تاريخ الحضارة الإيرانية ،  
حتى قيل — وينبغي أن يكون هذا قريباً من الحقيقة رغم البعد

الجغرافي - « إن لهجة بلخ هي أقرب إلى لهجة عاصمة الساسانيين من اللهجات الأخرى » .

لم يكتف الاستيلاء العربي بإسقاط الدولة الساسانية بل أزال نظام الطبقات والدين اللذين كانا مسيطرين في إيران قبل الإسلام ؛ فلم يبق من المعتنقين للزردشتية القديمة إلا قليل من الأتباع يُسمون « كبر » أو « پارث » وعددهم قليل . على أن الإسلام لم يكن خالياً من التأثير فيهم أيضاً ؛ فإن وحدة الإله التي جاء بها الإسلام انتصرت على العقائد الزردشتية القديمة . وزالت عادة « زواج الأب من البنت والأم من الابن والأخ من الأخت » التي تبيحها الزردشتية ، ولو أن الإيرانيين وبالأخص الـ « كبر » لم يجمعوا مدى القرون الوسطى عن ادعاء « عدم وجود الزواج من الأقارب في العقائد المجوسية » في إيران ، مخالفين بذلك الحقيقة الواقعة . وكثير من الأمور التي ترجع إلى تاريخ إيران قبل الإسلام وُضعت في صور جميلة كهذه ولكنها بعيدة عن الحقيقة . وعظمة قصور الساسانيين ، وشوكة دولتهم ، وعقل الملوك والوزراء وتديبرهم ، وحضارة البلاد ، كانت موضع إعجاب الفرس المسلمين وغبطتهم دائماً . وقد لفقوا أنواعاً من شجرات النسب الخيالية ليصلوا رجال الإسلام العظام بتاريخ الساسانيين بأى شكل .

يُعد علماء أوربا النهضة القومية الإيرانية في العصر الإسلامي إحدى نتائج ظهور دول في إيران غير مرتبطة ببغداد . فهم يرون أن الدول

الفارسية بل الدول التركية ، قد عاوت على ترقية القومية الإيرانية لكي يحوّل الشعب وجهه عن بغداد . حتى قيل إن السلطان محموداً ( ٣٨٧ - ٤٢٢ هـ = ٩٩٧ - ١٠٣٠ م ) نفسه الذي هو تركي الأصل والذي رعا شعراء إيران ، ومنهم الفردوسي صاحب الشاهنامه ، في قصره بغزنة ، كان يعمل بهذه الفكرة نفسها . والحقيقة أن إقامة حياة جديدة في هذه البلاد التي انهار نظامها القديم كانت في ظروف سيئة جداً . وقد رضيت الدهاقنة في العصور الإسلامية الأولى في إيران ، كأمرأة الاقطاعات في أوربا فيما بعد ، بزوال خطورتهم السياسية لقاء ما نالوا من الدولة من المزايا الاقتصادية والاجتماعية . وكانت إيران عهد الساسانيين تبدو دولة عظيمة جدية بأن تتخذ المثل الأعلى حتى للعرب أنفسهم . فاتخذت تقليد المؤسسات التي كانت في إيران القديمة والاقتباس منها وسيلة لرفع عظمة الاسلام . وكان وزراء الخلفاء وولاتهم الفرس يزعمون أنهم مؤمنون صادقون وموالى للخلفاء مخلصون .

ووجدت الشيعة أوضاً ملائمة في الإيرانيين ؛ إلا أن الخلاف المذهبي كان أقوى من القومية هنا أيضاً . وكانت مدينة « قم » مركزاً للعصبية الشيعية منذ زمن بعيد مع أن أغلب سكانها من العرب . فاتفق الأشراف مع الشعب مؤقتاً لبلوغ غايتهم المنشودة . واجتمع الأرسقراطيون تحت رياسة أبي مسلم ، وهو أحد رؤساء الشيعة ، وحاربوا خلفاء الأمويين الأخيرين . ولما بلغوا الغاية تباينت المنافع فقتل أبو مسلم ، وقام أنصاره

ضد العباسيين وقد ثابر البرامكة ، وهم ممثلو الطبقة الأرستقراطية ، على العمل لمصلحة الخلفاء العباسيين إلى أن صاروا ضحية رد الفعل الديني في أواخر خلافة هارون الرشيد . والمنازعات التي قامت بين الأمين والمأمون ، ابني هارون الرشيد ، تفسر بأنها ثورات ناتجة من رد الفعل نفسه . رفع المأمون علم الشيعة ، إلا أنه ترك اللون الأخضر وهو شعار الشيعة ، حين دخوله بغداد ولبس السواد شعار العباسيين . ولم يكن عمل الخليفة هذا بتأثير العرب ، بل بتأثير طاهر رأس الامارة الطاهرية الفارسية .

وقام الطاهريون كالبرامكة بخدمة العرب والإسلام ، وعاونوا على الاستيلاء على البلاد الإيرانية الواقعة جنوبي بحر الخزر . وقد وقفت هذه البلاد للمحافظة على استقلالها ونظام حياتها القديمة حتى انهيار الدولة الساسانية ، وانتقل الناس هنا أيضاً من الزردشتية إلى الشيعة . ولهذا الحادث علاقة بزوال نظام الاقطاع وملكية الأراضي الواسعة ؛ فإن الخلاف على الخلافة وأهل السنة ، كان في الحقيقة نزاعاً يخفي تحته مسألة الأرض . وفي مثل هذه الأحوال يلجأ الملوك إلى الشعب ، كما حدث في أوربا أيضاً ، فيثيرون المزارعين المحرومين من الأرض ضد أصحاب الضياع الواسعة الذين هم « حلفاء العرب » .

إن ازدهار حياة المدن وإنشاء مراكز حضارة جديدة زاد الحياة اضطراباً . وكانت إصفهان أشهر مدن إيران الكبرى في القرنين الثالث والرابع الهجريين ( التاسع والعاشر الميلاديين ) ؛ فإن لدينا معلومات واسعة

عن هذه المدينة وما جاورها بفضل اثنين من الجغرافيين اللذين نشأ فيها .  
وكان في هذا المركز العظيم للحضارة ممثلون لجميع الحرف يتنافسون فيما بينهم  
للتفوق . وإصفهان وطن أبي الفرج ( في القرن الرابع الهجري والعاشر  
الميلادي ) مؤلف كتاب الأغاني المشهور بالعصبية العربية ، ولثمانية<sup>(١)</sup>  
من المترجمين الذين نقلوا قصص إيران إلى اللغة العربية . وكان بعض جهات  
إصفهان يسكنها كلها أنسال الطبقة الارستقراطية من الدهاقنة الذين ظلوا ،  
كأبناء الأشراف في بولنده ، يتذكرون انحذارهم من العنصر الأصيل ،  
بعد أن نزلوا إلى درجة المزارعين الصغار ، ويحتقرون الطبقات الشعبية  
الدنيا ، ولا يتزوجون إلا من أنفسهم . على حين كانت جهات أخرى من  
المنطقة نفسها أكثر سكانها من طبقات العامة التي ظهر فيها حتى في العهد  
الإسلامي — ولكن باسم آخر — مذهب الشيوعية الذي كان فيها في  
عصر الساسانيين .

ولم يستطع الأدباء ورجال العلم الاتصال بجهة من الجهتين اتصالاً تاماً .  
وعلى العموم فإن عوامل مختلفة كعداوة العرب والسنية ، والقومية  
الإيرانية ، وحب الناس للشيعة وسائر الروافض — كل هذا كان يجمع  
الشعب والأمراء الناشئين بين الطبقات الشعبية أو اللذين يعطفون عليها ،

---

( ١ ) في الترجمة الأردية : « ولثلاثة من المترجمين الثمانية اللذين اشتهروا بنقل الأساطير  
الإيرانية إلى العربية » ، وهذا ينطبق على ما ذكره حمزة بن الحسن الأصفهاني في صفحة ٩  
من كتابه تاريخ سني ملوك الأرض والأنبياء ، المطبوع في برلين سنة ١٣٤٠ هـ .

في صعيد واحد . وكانوا من جهة أخرى يشعرون بقراءة كبيرة للذين يمثلون آراء الطبقات الأرستقراطية المحافظة ، للمحافظة على الطبقة الاجتماعية التي ينتمون إليها وعلى كياناتهم الحضارية . فمن أجل كل الأسباب المذكورة كانت نهضة إيران الحضارية في أحوال مشوشة كثيراً ولم تُدرس إلى الآن دراسة كافية .

ولم يتخذ المسلمون الحروف العربية وحدهم ، بل اتخذها الزردشتيون أيضاً ؛ فنشأت لغة فارسية حديثة محتوية على كثير من الكلمات العربية . وأما بقايا الآداب الفهلوية القديمة فقد كثر الغلط في فهمها لأنها فهمت بصعوبات كثيرة وبدراسات العلماء الأوربيين .

انتفع الشعر الفارسي الحديث بالأوزان الفارسية التي كانت قبل الإسلام ، إلا أن هذه الأوزان سميت بالأسماء العربية<sup>(١)</sup> ، وعُدلت بطريقة ملائمة للقواعد العربية . لقد قدمت للخليفة المأمون حين دخوله مدينة مرو قصيدة فارسية نظمها شاعر يدعى عباس . ويقول الشاعر في القصيدة المذكورة أنه « لم ينظم أحد بهذه اللغة قبله » ، ولكن لغتها المذلة

---

(١) هذا رأى عجيب فنحن لا نعرف شيئاً من الشعر الفارسي القديم ، ونعرف الشعر العربي الجاهلي ونعرف الصلات المحكمة المتصلة بينه وبين الشعر العربي الإسلامي . فكيف يقال أن الأوزان العربية المتصلة السند التي نظم عليها الفرس في العصور الإسلامية كانت أوزاناً فارسية قديمة ؛ لعل الأوزان الفارسية القديمة أثرت في الأوزان العربية التي استعملها الفرس ، ولكن ما الأوزان الفارسية وما تأثيرها ؟ لا ندرى .

القريبة من لغة الشعر الأخيرة ومحتوياتها تدعو إلى الشك في نسبة القصيدة إلى ذلك العهد . ومع ذلك يمكن الفرض بأن شاعراً كهذا كان في ذلك العهد حقيقة . إذ أن ابن خرداذبة الذي ألف بالعربية كتاباً في الجغرافية في ذلك العهد ، نقل في كتابه شعراً فارسياً لرجل يدعى عباس بن طرخان . فمن المحتمل أن يكون هذا الشاعر نفس الشاعر الذي قدّمت قصيدته للمأمون .

وقد أشير في هذا الشعر القديم اللغة الغنى بصيغه النحوية ، إلى وقائع خاصة بسمرقند وشاش ( طشقند ) غير واضحة وضوحاً كافياً ، وذلك يدل على أن الشاعر من آسيا الوسطى . وفي هذا العهد نفسه كان هناك شاعر آخر يدعى محمد بن البعيث وله قلعتان على شاطئ بحيرة أرمية . وكان هذا الشاعر يكتب أشعاره بالعربية والفارسية . ويروي الطبري الذي ألف تاريخاً باللغة العربية ، أنه كان لهذا الشاعر أشعار فارسية مشهورة في بلده ؛ ولكنها لم تصل إلى زماننا ولم يُعْن بها مؤرخو الأدب الفارسي . ومن المعلوم أن هذا الشاعر اشترك في الثورة التي ثارت في آذربيجان ضد العرب المسلمين في عهد المأمون ، وانضم فيما بعد إلى العرب ، ثم انفصل عنهم وثار عليهم .

ويروي أن الطاهريين ( ٢٠٥ - ٢٦٠ هـ = ٨٢١ - ٨٧٣ م ) وهم أول أسرة إسلامية من أصل فارسي ، لم يكونوا ينظرون إلى الأدب الفارسي نظرة حسنة ، ويرون العناية به مخالفة للدين . ولكن ازدياد نشاط المانوية لافي خراسان التابعة لهم مباشرة فحسب ، بل في البلاد الأخرى أيضاً

( كانت السلطة العسكرية في بغداد بيد أحد الطاهريين بعد انتقال الخلفاء إلى سامرا ) ، أدى إلى ازدهار الحضارة عامة وازدهار الحضارة الإيرانية خاصة . وفي أيامهم نُقلت عاصمة خراسان من مَرَرٍ إلى نيسابور التي صارت في مدة وجيزة إحدى مراكز الحضارة . وكانت مدينة بيهق — اسمها الحالي سبزوار — وهي قسبة ولاية بيهق ، أهم مراكز الدعاية الشيعية . وقد أُنجبت هذه المدينة كثيراً من الكتاب والعلماء منذ القرن الثالث الهجري ( التاسع الميلادي ) . وفي شمالي نيسابور مدينة طوس وتقع بجوارها مدينة مشهد التي بها قبر علي الرضا إمام الشيعة المتوفى سنة ٢٠٣ هـ ( ٨١٨ م ) . وقد صارت هذه المدينة قسبة خراسان .

إن الذين عملوا على انتعاش الأدب الإيراني هم الملوك السامانيون ( ٢٦٢ — ٣٦٨ هـ ٨٧٥ — ٩٩٦ م ) خاصة . وقد انتقل الحكم في خراسان وفي تركستان التي كان قسم منها بيد المسلمين ، من حكم الطاهريين إلى حكمهم . وجذبت عاصمتهم بخارى كثيراً من الشعراء والعلماء ؛ فصارت الدولة السامانية من أعظم الدول نظاماً في القرن الرابع الهجري . نشأ السامانيون في بلخ وكانوا إيرانيين . وكانت اللغة الفارسية هي اللغة الرسمية في أيام أكثر هؤلاء الحكام . ومع ذلك فقد سُموا في قصورهم كتاب اللغة العربية إلى جانب كتاب الفارسية . وإذا استثنيت مدة ليست ذات خطر حوالي سنة أربعين من القرن العاشر الميلادي ، فمن الممكن أن يقال إن السامانيين كانوا حماة أهل السنة ؛ ففي أيامهم ألف كتاب في العقائد باللغة



العربية لوقاية الشعب من الرفضية ، ثم ترجم هذا الكتاب إلى الفارسية .  
وفي زمنهم أيضاً ترجم تفسير الطبري إلى الفارسية ، كما ألف تفسير آخر  
بالفارسية ، وأقْبَى الناس بجواز الصلاة باللغة الفارسية كاللغة العربية .  
وقد ادعى علماء الدين بأن الأنبياء المتقدمين كانوا يتكلمون الفارسية  
حتى زمن إسماعيل عليه السلام جد العرب .

وكانت هناك رواية منذ القرن السادس الهجري ( الثاني عشر الميلادي )  
تقول أن إبراهيم عليه السلام دعا ملوك إيران إلى اعتناق دينه وهو  
في قصورهم . إلا أن شعراء إيران المنشدين في قصور الملوك السامانيين  
كانوا يذيعون آراء لا تتفق مع الإسلام . فالشاعر الرودكي السمرقندي  
الذي اشتهر قديماً ثم نُسى قال : « لا معنى لتحويل الوجه إلى القبلة  
والقلب منجذب إلى القدسية المجوسية . ويجب الإيمان بحب الإله العام  
لجميع الأديان ؛ فإن إلهك يقبل حبك ولكن لا يقبل صلاتك<sup>(١)</sup> » .  
وقد أظهر هذا الشاعر نفسه بصراحة تامة محبته وإخلاصه للخلفاء الفاطميين  
الشيعة<sup>(٢)</sup> . وعبر عن السماء والأرض بأنهما أبو الإنسان وأمه . وهو  
يرمى بذلك إلى الآراء الخاصة بالمجوسية . وقال الرودكي عند وفاة أحد معاصريه :

( ١ ) لو دلنا المؤلف على قول الرودكي بالفارسية لأمكن أن نقطع برأى في هذه المسألة

ثم من الشعراء الآخرون غير الرودكي ؟

( ٢ ) مات الرودكي قبل استيلاء الفاطميين على مصر بنحو ثلاثين سنة .

« إنه رفع روحه السلمية إلى السماء ، ووارى جسده الأسود التراب » .  
وأما الشاعر الدقيقي الذي حاول نظم الأساطير الإيرانية لأول مرة فقد صرح  
بعلاقته بالعقيدة الزردشتية قائلاً إنه يفضل الخمر وشفقتي حبيبته [ ودين زردشت ]  
على كل شيء آخر<sup>(١)</sup> .

وفي القرن الرابع الهجري نفسه ، عصر بني بويه ( العاشر الميلادي ) ، أخذ  
المستولون على ساحل بحر الخزر الجنوبي يهاجمون البلاد الإيرانية المتفوقة  
حضارة ، منتهزين فرصة ضعف الخلافة . وقد جعل بعض القامئين برياسة  
هذه الحركة إزالة الخلافة وإحياء الدولة الساسانية غاية صريحة له . ومن  
الدول التي نشأت من جنوب بحر الخزر الدولة البويهية ، وهي التي استولت  
على بغداد وقضت على سلطان الخليفة الدنيوي . وطبع ملوك هذه الدولة  
على مسكوكاتهم كلمة « شاهنشاه » ، وهو لقب ملوك إيران قبل الإسلام .  
ولم تكن الدولة البويهية دولة تديرها يد واحدة ، أي أنها لم تكن دولة مركزية  
تابعة لحاكم واحد . فقد اقتسم أعضاء الأسرة فيما بينهم البلاد التي استولوا

( ١ ) يشير المؤلف إلى هذين البيتين وهما :

دقيقى چار خصلت برکز يده است بکيتى ازهمه خوڤى وزشتى  
لب ياقوت رنک وناله جنک ، مى خون رنک ودين زردهشتى  
أي « الدقيقى أختار أربعة أشياء من كل الخير والشر في الدنيا : الشفة في لون الياقوت ،  
وزمزمة العود والخمر والقانية ودين زردهشت » ، وقد سقطت كلمة دين زردهشت من أصل  
الكتاب وعليها يتوقف الاستشهاد . مقدمة الشاهنامه ص ٣٨ .

لعبد الوهاب عزام

عليها . وكان التفوق السياسي ينتقل من شخص إلى شخص . ولم تكن للدولة عاصمة معينة . فالمدينة التي يقيم فيها الأمير الأقوى هي العاصمة . ومهما عمل هذا النظام في إضعاف الدولة ، فإنه ساعد على رقي حضارة المدن وازدياد مراكز الحضارة ؛ فكان كل أمير يجمع في قصره العلماء والشعراء مجتهداً في ترقية حضارة مدينته . انتقلت الحياة الحضارية رويداً رويداً من مراكز الحضارة القديمة كبغداد والبصرة إلى المدن الإيرانية الجديدة أمثال الري ( بجنوب شرقي طهران ) وإصفهان وشيراز ، وجمع فيها الأمراء كتباً وأنشأوا مكتبات كبيرة . ونالت العلوم الوضعية أيضاً حماية الأمراء . ويروى أنه كان بشيراز مرصد في زمن البويهيين ، وقد أمكن بفضل دقة أجهزته أن يتقدم في بحث المسائل الفلكية بالقياس إلى العهود السابقة للإسلام . وأنشأ أحد الوزراء البويهيين في بغداد مجلساً للعلماء وخصص اليوم الأول لعلماء الفقه ، واليوم الثاني للأدباء ، واليوم الثالث لعلماء الكلام ، واليوم الرابع للفلاسفة . والحقيقة أن البويهيين لم يأتوا من جنوبي بحر الخزر بأى تراث أدبي ؛ فمن أجل ذلك اندفعوا في تأثير الأدب العربي اندفاعاً تاماً ، ولم يقدروا للأدب الإيراني قيمة ؛ فلم يشتهر أحد من شعراء إيران في البلاد التي لهم سلطان عليها . في حين أن الشعر الإيراني ثابر على التقدم في العهد نفسه ، في البلاد التابعة للسامانيين والغزنويين ، حلفائهم في إيران الشرقية .  
وأما الفردوسي الذي نشأ في طوس بخراسان فقد ألف الأساطير الإيرانية ابتداء من عهد الأساطير إلى العهد الإسلامي ، في قصة منظومة . وهو على

رأس شعراء إيران الذين حفظوا شهرتهم إلى اليوم . ذكرنا آنفاً أن هناك شعراء حاولوا أن يصنعوا في القرن العاشر الميلادي ما صنعه الفردوسي فيما بعد<sup>(١)</sup> ؛ فإن بعض المواضيع الأسطورية والآثار الأدبية الخاصة بالعصور السابقة للإسلام ، كتبها بالفارسية الحديثة شعراء إيران المتقدمون معتمدين على تراجمها العربية أكثر من أصولها . ولكن شاهنامه الفردوسي بقيت كنزاً قومياً للشعب الإيراني كله . وكانت الشاهنامه كتاباً يقص البطولة ؛ فقد رغب فيه الأرمن والكرج والترك من الأقوام المتأثرة بالحضارة الإيرانية . ولهذا الكتاب مكانة ممتازة في آداب العالم . إذ أن الأقوام الأخرى عاشوا عصورهم السياسية بعد أن فقدت أساطيرهم بهجتها بتأثير الكتاب . وأما الإيرانيون ، فقد ثابروا في عهد الساسانيين وفي العصور الإسلامية الأولى ، على الحياة تحت تأثير التقاليد الأسطورية ، بالرغم مما بلغ الكتاب من التأثير ؛ فهما تغيرت الحال بازدهار حياة المدن وانقراض طبقة الأشراف في العهد الإسلامي ، فإن الشاهنامه أنشأت كثيراً من المقلدين لها . فمن ذلك العهد حتى نهاية القرن التاسع عشر ، دامت الإشادة بالأعمال الباهرة التي قام بها الملوك ، على أسلوب الفردوسي . إلا أن هذه الكتب جميعها ضعيفة كتلك الكتب التي أنتجها العهد التقليدي ( classique ) المختلق في أوروبا . والفرق الوحيد هو أن الإيرانيين تابعوا أستاذهم القومي الكبير بينما الأوروبيون قلّدوا اليونان .

( ١ ) الفردوسي نظم الشاهنامه في القرن العاشر الميلادي أيضاً ( الرابع الهجري ) .

لم يكن ممكناً في زمن الفردوسى إدراك ما ينتجه هذا الكتاب من  
النتائج من الوجهة الأسطورية . وكان خصوم الأساطير هم علماء الدين الذين  
ينكرون الإشادة بالأبطال المجوسيين بهذه الصورة ، ولكنهم لم يكونوا  
قادرين على محو ما لهم من المكانة والشهرة . غير أنهم لم يتوانوا في إقامة  
العراقيل أمام أولئك الشعراء وهم أحياء . قدّم الفردوسى قصته إلى السلطان  
محمود ولكن القصة كان قد تم نظمها قبل جلوس السلطان محمود على  
العرش<sup>(١)</sup> . وقد تأثر السلطان بالبيئات الدينية ، وهو يعد نفسه حامياً لأهل  
السنة ، فحيب آمال الشاعر فيه . فتأثر الفردوسى لنفسه من السلطان بقصيدة  
هجاه بها ، ثم اضطر إلى البحث عن ملجأ له في قصور غيره من الملوك . ولم  
يجد الفردوسى عوناً من البويهيين المحافظين على التقاليد الساسانية . إن  
الشاعر الذى تأثر بضيق المعيشة نظم قصة يوسف وزليخا مستنبطة من القرآن  
وهو في قصر أحد البويهيين . وقد تبرأ الشاعر الشيخ في مقدمة منظومته  
هذه من كتابه السابق ، وعاب على نفسه إشادته بأبطال المجوسية و بطولتهم  
المختلقة . ولما عاد إلى وطنه طوس ، كان رجال الدولة قد نسوه ؛ ولكن  
علماء الدين لم يعفوا عنه حتى بعد موته ، وامتنعوا عن دفنه في مقابر المساهين<sup>(٢)</sup> .

وهكذا ازدهر الأدب الفارسى في القرن الرابع وأوائل القرن الخامس

(١) يرجع إلى مقدمة الشاهنامه العربية للدكتور عبد الوهاب عزام لمعرفة تاريخ نظم

الشاهنامه بالتفصيل .

(٢) يرجع في تحقيق هذه الروايات إلى مقدمة الشاهنامه العربية .

الهجريين ( العاشر وأوائل الحادي عشر الميلاديين ) في القسم الشرقى من إيران خاصة . إلا أن علماء إيران المؤلفين باللغة العربية وجدوا البيئة الأصحح لهم في غربى إيران . وكلما توثقت العلاقات بين الأقاليم زاد هذا الاختلاف اضمحلالاً . ولم تكن درجة اكتمال العلم فى ذلك العهد تستدعى التخصص كما فى أوروبا الآن . فكان فى إمكان العلماء ممارسة علوم عديدة موقفين ناجحين فى جميع تلك العلوم بدرجة واحدة ، وأن يجدوا فى الوقت نفسه فراغاً للنشاط الأدبى .

ومن أولئك العلماء ذوى النواحي الكثيرة ، ابن سينا . ولد فى سنة ٣٧٠ هـ ( ٩٨٠ م ) فى إحدى قرى بخارى ؛ وخدم الأمراء البويهيين فى همدان وإصفهان ؛ وكان وزيراً لآخرهم مدة . تلقى القرآن والآداب فى طفولته على أستاذه فى قرينته ، ودرس العلوم الرياضية والطبيعية على دعاة الإسماعيلية الذين كانوا يقدمون إلى بخارى فى ذلك العهد . وأتم جميع العلوم ومنها الطب فى الثامنة عشرة من عمره . وكان الطب أسهل العلوم عنده ، وانتفع به فيما بعد كثيراً . واستصعب ابن سينا ما وراء طبيعة أرسطو ، ولم يقدر على حل معضلات هذا العلم الكثيرة إلا بعناء كبير ، مستعيناً بكتاب للفارابى وجده فى السوق مصادفة وابتاعه بثلاثة دراهم . ومهد له علمه بالطب طريقاً إلى قصر أحد ملوك الدولة السامانية ، ثم إلى مكتبة القصر الغنية . ولعل أحداً ، غير ابن سينا . لم ينتفع بما فى هذه المكتبة . وفى أواخر القرن الرابع غادر ابن سينا بخارى ، ويحتمل أن يكون قد غادرها لأن الدولة

السامانية قد أخذت تنقرض على أيدي الأتراك . انتقل أولاً إلى خوارزم ،  
ثم انتقل من الأقاليم الواقعة على ساحل بحر الخزر إلى خراسان وإيران  
الغربية . وإلى علمه بالطب يرجع الفضل في اتصاله بالأمراء البويهيين .  
وكتابه الطبي المسمى بالقانون أحد مؤلفاته العلمية العظيمة ، وقد وضعه مع  
تلاميذه . وتستعمل كلمة القانون في العالم الإسلامي ، في معنى يخالف معناها  
في أوربا ، للقانون غير الديني ، ويسمى بهذا المصطلح ، كما كان في بوزنطة ،  
بعض القواميس العلمية أيضاً لأنه في نظرهم « مجموع قوانين العلم » .  
ويسمى كتابه الثاني الباحث في المنطق والحكمة والطبيعات والرياضيات  
وعلم الفلك والإلهيات ، كتاب الشفاء . وقد ألف بن سينا مع تلاميذه  
معجماً لمختلف العلوم باللغة الفارسية لأمير إصفهان<sup>(١)</sup> وأعطى المنطق المنزلة  
الأولى بين العلوم . ثم شرحت أصول العلويات أي الإلهيات ( ميتافيزيقا  
وتيولوجيا ) والسفليات ، أي الطبيعات بالترتيب ، ثم بحث في الحساب  
والهندسة والهيئة والميكانيكا التي كان مجموعها يدعى في القرون الوسطى  
الحكمة الرباعية quadrivium . ولابن سينا بين مؤلفاته الكثيرة العدد  
كتاب منظوم بالعربية في الطب ، ورباعيات صوفية بالفارسية . واشتغل  
في أواخر عمره بفقہ اللغة العربية أيضاً . إن هذا النشاط العلمي والأدبي  
الواسع الخارق للعادة لم يمنع ابن سينا من أن يحيا حياة مضطربة . فتوفي  
عام ٤٢٨ هـ ( ١٠٣٧ م ) ولما يبلغ الستين من عمره . ومع أن ابن سينا لم

( ١ ) لعله يقصد الكتاب المسمى دانش نامه علائي .

يكن في شعبة من شعب العلوم صاحب رأى جديد مستقل ، فقد وفق لدرس كل علوم عصره دراسةً تامةً ولتأليفها في صورة مفهومة واضحة .

فمن أجل ذلك اكتسب شهرة عظيمة في العالم الإسلامي ثم في أوربا فيما بعد . وقد اعتمدت الفلسفة التي نهضت في القرن الحادى عشر الهجرى ( السابع عشر الميلادى ) في إيران على كتب ابن سينا واستمرت حتى القرن الثالث عشر الهجرى ( التاسع عشر الميلادى ) وقد اشتهر ابن سينا في البيئات الدينية أو الشعبية بضروب من السحر ، كما كان الدكتور فاوست في القرون الوسطى .

وأما أبو الريحان البيرونى ( ٣٦٣ - ٤٤٠ هـ = ٩٧٣ - ١٠٤٨ م )

الذى عاصر ابن سينا والذي جادله في بعض المسائل العلمية جدالاً عنيفاً ، فعالم يختلف عن هذا الطراز كل الاختلاف . إن هذا العالم المولود بخوارزم ، إذا استثنى زمن رحلته إلى جرجان ( حرقانية القديمة ) الواقعة على الساحل الجنوبي لبحر الخزر ، وزمن رحلته إلى الرى ، ظل في وطنه حتى بلغ الأربعين من عمره مستشاراً لأميرها . وأقام بعد ذلك في قصر السلطان محمود الغزنوى وخلفائه وقام برحلات عديدة إلى الهند . وبناء على قول أحد متخصصى أوربا المعاصرين ، أن هذا « المؤلف العديم النظير » ألف كتباً قيمة في قوانين الهيئة وفي أصول تواريخ chronologie الأقاليم المختلفة ، وألف كتاباً قيماً عن الهند يدل على نظر واسع وحياد علمى تام . وفي كتابه عن الهند معلومات واسعة عن الأديان والعلوم التى بها وقد



استقفاها البيروني عن منابعها السنسكريتية الهندية مباشرة<sup>(١)</sup> .  
كان للبيروني علم تام بمدارس بغداد والبصرة العلمية ، إلا أن نظرات  
أولئك العلماء كانت متأخرة بالقياس إليه . لقد وصف الجاحظ وهو أكبر  
علماء البصرة في القرن الثالث الهجري ( التاسع الميلادي ) بأنه « ساذج  
سريع التصديق » . ومع ذلك لم يبدع البيروني مذهباً جديداً لافي الرياضة  
ولافي الهيئة ، بل ظل مؤمناً بالتنجيم مشاركاً معاصريه في ذلك : ومن  
كتبه نطلع على وجود « المتحررين من الآراء الشائعة » قبل البيروني ؛ فقد  
نظم عالم يدعى أبو سعيد السجزي ، أسطرلاباً معتمداً على نظرية حركة  
الأرض وعدم حركة الأجرام السماوية . ولم يتبع البيروني في هذه المسألة  
الرأي العام بل سماها مسألة مشكوكة عسيرة الحل . وقد تعجب أحد علماء  
العرب في القرن الثامن الهجري ( الرابع عشر الميلادي ) من استصعاب  
البيروني مسألة حركة الأرض ، مع أن هذا الرأي جرحه ابن سينا وجرحه  
من قبله الطيب الفلكي الرازي ( المتوفى سنة ٣٢٠ هـ ٩٣٢ م ) .

إن آراء البيروني في المعتقدات الدينية الغربية وخاصة في الأديان  
الهندية لحري بعناية قراء اليوم ؛ فقد أدرك البيروني أن المعتقدات الدينية  
تابعة لأسباب واحدة في كل مكان . وكان يهتم بالفرق بين دين  
الخواص ودين العوام في كل موضع ؛ فهو لا يعترض ولا ينقد مطلقاً

( ١ ) هو كتاب : « تحقيق ما للهند من مقولة مقبولة في العقل أو مردولة » طبع في

ليدن سنة ١٨٨٧ م باعثناء المستشرق الألماني إدوارد سخاو .

حينما يشرح العقائد الدينية ، وهو كذلك يحافظ ما أمكن على العبارات التي يستعملها معتنقو كل دين . وإذا قارن ديناً بدين آخر فإنما يقارنهما مقارنة علمية محضة . وفي القرن الثالث الهجري ( التاسع الميلادي ) أتخفنا اليعقوبي في تاريخه بمعلومات مفصلة محايدة بالطريقة نفسها عن محتويات الكتب الدينية النصرانية . وفي القرن الخامس الهجري ( الحادي عشر الميلادي ) وفي قصر الغزنويين أيضاً ألف بالفارسية كتاب في الأديان . وقد ذكر البيروني كتاب أستاذه الإيراني شهرى ( ولم تصل إلينا معلومات عن حياة هذا العالم ومؤلفاته ) في النصرانية واليهودية والمناوية . ولكن حينما ذكر بحثه في أديان الهند قال إنه أخطأ فيها بعض الأخطاء لتصديقه كلام رجال لا يجيدون معرفة أديانهم . إن مؤلفات البيروني تشغل مكانة ممتازة بين منتجات الأدب الإسلامي المعلوم لنا ، من حيث وفرة موادها وما فيها من الاعتناء بتطبيق الأصول العلمية . ومع ذلك أظهر عصبية الإيرانية حينما ذكر الحضارات السابقة للإسلام وهدم العرب لها ؛ البيروني شيعي في آرائه الدينية . وهو ككل إيراني مثقف تثقيفاً عالياً ، يظهر محبة نحو المناوية ولا يميل إلى أى نوع من الإصلاح في السياسة . وكان « الاتحاد بين الدين والدولة » بتعبير اليوم ، مثله إلا على النظام السياسى وغاية للرغبات الإنسانية ، وكان هذا أمنية الغزنويين . ولعل السبب لعدم انتشار كتب البيروني كونها مؤلفة بلغة عسيرة جداً . إنها شغلت مكاناً جديراً بها لدى العلماء زمناً

طويلاً ، ولكنها كانت بالإجمال قليلة التأثير . وقد ترجم يهودى إسباني يدعى إبراهيم بن عذرا أحد هذه الكتب ، وهو جداول الهيئة ، إلى اللغة العبرية في القرن السادس الهجري ( الثاني عشر الميلادي ) . وفي الجملة ظلت كتب البيروني مجهولة عند الأوربيين حتى القرن التاسع عشر . ويقول البيروني نفسه إنه إنما ألف كتبه للعلماء لا للعوام . وليس نشاط البيروني في ساحات مختلفة كابن سينا . وقد ترجم مع مؤلفاته العلمية بعض القصص الإيرانية إلى اللغة العربية ، وكتب أشعاراً عربية ، إلا أنه كان يعد اشتغاله بالأدب تسليية للنفس لا غير .

والخلاصة أن القرن الخامس الهجري ( الحادي عشر الميلادي ) يعد عصر انقضاء العهد الذهبي للحضارة الإسلامية وبدء دور الانحطاط ؛ إلا أن التقدم في بعض شعب الحياة الحضارية دامت بضع قرون أخرى في إيران على الأقل . وقد انتقلت الحياة في القرن الخامس الهجري بشكل قطعي ، من الشهرستانات القديمة إلى الأحياء المنشأة في العهد الإسلامي ، وتكونت في كل مكان أصول حياة المدن كما أوضحناها سابقاً . ولكن اتساع المدن اتساعاً أكثر كان في العصور المتأخرة . وكان محيط دائرة مدينة إصفهان ، وهي أكبر مدينة في القرن الخامس الهجري نحو عشرة أكيال ونصف . <sup>مسألة</sup> قد أخذ ازدهار فن العمارة يبدو شيئاً فشيئاً . وأقدم أثر إيراني إسلامي معروف التاريخ وصل إلى زماننا هو الضريح المقام على قبر قابوس ابن وشمكير أمير جرجان ، يرجع إلى نهاية القرن الرابع ( بداية القرن

الحادي عشر الميلادي) . وأنشئ هذا المبنى الذي أقيم في ٣٩٧ — ٣٩٨ هـ (١٠٠٦ — ١٠٠٧ م) على الطراز الخاص المعروف كثيراً في البلاد الواقعة على ساحل بحر الخزر والقوقاز والظاهر في منارات الكنائس أيضاً (شكل مخروطي ذو أضلاع متعددة) . وقد سمي هذا الضريح في كتابته العربية قصراً . وسمى الأضرحة الشبيهة به بهذا الإسم نفسه في بعض جهات إيران كإصفهان مثلاً . ويسميه سكان تلك الجهات في أيامنا كنبد (قبة) . ولعل تغيير أسماء هذه الأضرحة ناشئ من بناء الأضرحة في الأزمان الأخيرة ذات قباب . ومن أقدم القباب المبنية على هذا الطراز البناء المقام على قبر السلطان سنجر بمدينة مرو ، أنشئ في أواسط القرن السادس (الثاني عشر الميلادي) بقبة واطئة . وضريح قابوس بناء ارتفاعه مائة وخمسة وسبعون قدماً ، يعتمد على جدران سمك كل واحد منها أربعة أذرع مبنية بالآجر . ولم يمكن في العصور المتأخرة إنشاء مبان ذات نفقات باهظة إلى هذا الحد . والآجر المستعمل في المباني المتقدمة هو في الجملة أجمل من الآجر المستعمل في المباني المنشأة في العصور المتأخرة وأحسن وأكبر حجماً . إلا أن استعمال الآجر لم يكن كثيراً في تلك الأزمان . وأخذ الناس يتعودون في العصور الأخيرة ، كما في مدن أوروبا الآن ، استخدام المواد الرديئة للتقليل من تكاليف المنشآت .

إن تاريخ فن العمارة الإسلامي في إيران لم يكتب إلى الآن كتابة جديرة به ، ولا يزال شرحه شرحاً وافياً في حاجة إلى أبحاث كثيرة ؛ فطراز

المساجد في عصر الدولة البويهية مجهول . يقول ناصر خسرو ، وهو مؤلف  
إيراني في القرن الحادي عشر الميلادي : « كانت في كل مملكة جوامع  
شيعية ، كل جامع يمتاز عن غيره بجمال » ولكن لم يبين هندسة تلك  
المباني . وأما تقارب طراز فن العمارة في البلاد المختلفة — حيث يرى هذا  
التقارب — فكان بفضل النجاح الذي نالته الدولة التركية السلجوقية التي  
نشأت من آسيا الوسطى ؛ فقد استولى السلاجقة على جميع إيران في القرن  
الخامس الهجري ( الحادي عشر الميلادي ) ، وسيطروا حيناً على جميع البلاد  
الإسلامية من البحر الأحمر والأبيض المتوسط إلى حدود الصين .

### عصر السلاجقة

كان يُنتظر هجمات من البلاد الواقعة شرقي إيران إلى غربيها ، منذ  
القرن الثالث الهجري ( بداية القرن العاشر الميلادي ) ، وكان البويهيون ،  
رغم حمايتهم للفلسفة وخدماتهم للحضارة ، يُعدون طلائع برابرة سواحل بحر  
الخرز ، المخلين بالرفاه والنظام ، على عكس السامانيين ؛ فكان يُتوقع ظهور  
ملك عالم فيلسوف من الشرق ، من خراسان التي كانت في حكم السامانيين ،  
ويُرجى إعادته للنظام في الغرب . إلا أن الآمال المنتظرة لم تتحقق كاملاً ؛  
فبدل قدوم ملك عالم إلى الغرب ، جاءت طلائع قوم رحل متأخرين عن  
مواطني البويهيين حضارة ؛ فإن سلاطين السلاجقة لم يقدرُوا على تعلم  
القراءة والكتابة حتى بعد حكمهم في إيران مائة عام . ولما انقرضت دولتهم

في القرن السادس الهجري ( الثاني عشر الميلادي ) انتقل الحكم إلى دول معظمها من الترك . ورغم هذه الحالة هيأت فتوح السلاجقة ساحات واسعة لا لشعراء خراسان وفقهائها فحسب ، بل للذين حفظوا التقاليد السياسية لعصر الغزنويين . ومنهم الوزير نظام الملك الطوسي الذي كان مدة طويلة ( ٤٥٧ — ٤٨٥ هـ = ١٠٦٤ — ١٠٩٢ م ) أكثر رجال الأباطورية السلجوقية نفوذاً .

أُتخذت في عصر السلاجقة وسائل للمحافظة على ترقية حياة المدن ورفع شأن التجارة والصناعة ، وانشئت مبان عظيمة حفظ بعضها إلى اليوم . وتكونت في إيران الغربية مدن محاطة بأسوار مبنية بالآجر . ووجد شعراء إيران في قصور السلاجقة والأسر التي تلتهم في الحكم حماية وتشجيعاً . وقد قدمت قصة تسمى ويس ورامين إلى السلطان السلجوقي الأول في ٤٤٠ هـ ( ١٠٤٨ م ) . وهي قصة مترجمة إلى الفارسية الحديثة من اللغة الفهلوية القديمة التي كانت في ذلك العهد منسية تماماً ، ترجمها فخر الدين أسعد الجرجاني . ويؤخذ من قوله أن الكتب المؤلفة بهذه اللغة ما كان كل واحد يستطيع قراءتها والذين يقرأونها لا يفهمونها . إن اثنين من شعراء إيران ، وهما أنورى شاعر السلطان سنجر ، ونظامي الذي عاش في كنجه بالقوقاز ومات بها والذي اشتهر بقصصه المنظومة ، يُعدان أكبر شعراء إيران باعتراف الإيرانيين أنفسهم . ويجعل بعض العلماء الأوربيين كذلك مكانة نظامي بعد الفردوسي . وأثرت مؤلفات نظامي في الشعر

التركي أيضاً لا في الشعر الإيراني وحده .

ضمن السلاجقة تفوق أهل السنة في إيران ولكنهم لم يقدرُوا على إزالة الشيعة منها إزالة تامة ؛ ففي القرنين الخامس والسادس الهجريين ( الحادى عشر والثانى عشر الميلاديين ) كان عهد جدال دينى عنيف فى إيران ، ولكن تفصيلاته لم تدرس إلى اليوم دراسة وافية . واتجهت الدعاية الإسماعيلية فى نهاية القرن الخامس الهجرى إلى جهة جديدة ؛ فاستولى الإسماعيلية على أماكن كثيرة حصينة فى كل أرجاء إيران ، بل فى سورية أيضاً . وهذا يدل على أن هذه الحركة لم تكن حركة قومية محضة . ويجب أن تكون منافع الطبقات ذات شأن خطير فيها . لم يكن الصراع الحالى بين أصحاب الأراضى وبين الذين يعملون فيها كما حدث فى القرن التاسع عشر ، بل كان بين أصحاب القلاع المحصنة وبين سكان المدن . وكانت معاقل الإسماعيليين الجهات التى لم تزدهر فيها حياة المدن إلا قليلا ، وخاصة قهستان ( بلاد الجبل ) الواقعة بجنوب غربى خراسان التى كان ثلثا قلاع الإسماعيليين بها . ثم المنطقة الجبلية فى شمالى قزوین التى كان يقيم بها رئيس المذهب فى قلعة ألموت الحصينة . وقد وقع أشد الصراع فى ولاية فارس التى بها المدن الكبرى والقلاع الحصينة فى أطراف إصفهان . ولم يكن الإسماعيليون يتورعون من القضاء على خصومهم باغتيالهم غير مكثفين بحرهم جهاراً : وكانت للمذهب هيئة سرية مكونة من الفدائيين المغالين فى التعصب ، يؤمن أفرادها بإمكان قتل من يريدون قتله أيا كان هو .

وكان لتعاطي الحشيش تأثير في شجاعة هؤلاء المتعصبين . وقد أخذت كلمة  
أساسين الفرنسية من كلمة الحشاشين العربية ، أى المتعاطين للحشيش . وتدل  
هذه الحالة على أن نظام الإسماعيلية ترك تأثيراً شديداً في الأوربيين في القرون  
الوسطى . لم تكن حصون الإسماعيليين لتدبير الإغتيالات السياسية فحسب ،  
بل دُبرت فيها أمور حضارية أيضاً ؛ فكانت لمكتبة الموت ومرصدها  
شهرة واسعة . ونشأ من هذه القلعة عدة من العلماء قاموا بخدمات جليلة  
في إيران في العهد المغولى . ومن هؤلاء العلماء نصير الدين الطوسى صاحب  
المؤلفات في الفلسفة والهيئة والرياضة وفي العقائد الشيعية . ورشيد الدين  
المؤرخ اليهودى الأصل الذى نشأ من مدينة إصفهان .

كان الإسماعيليون قوة سياسية لا يستهان بها وإن لم تكن لهم ساحة  
معينة مجتمعة . عملوا أولاً مع خلفاء مصر الفاطميين ، ونشروا دعاياتهم  
بأسمائهم وعلى حسابهم . ولكن ساءت صلتهم بالفاطميين في نهاية القرن  
الخامس الهجرى بل حدث في نهاية القرن السابع تفاهم بينهم وبين الخلفاء  
العباسيين ، حماة أهل السنة ، أدى إليه عداوتهم جميعاً لسلاطين الترك .  
وأما الثورات التى قامت في مدينة الرى وإصفهان ونواحيهما قبيل  
هجوم المغول في القرن السابع ( الثالث عشر الميلادى ) ، فليس بمعلوم إلى  
اليوم هل كان للدعايات الإسماعيلية أثر فيها أم لا ؛ فقد كان فيها نزاع  
بين الحنفية والشافعية وهما شعبتان من أهل السنة ، غير المنازعات بين  
الشيعية وأهل السنة ؛ فمع الشيعة أكثر القرويين ، ومع الحنفية أكثر



أهل المدن . ولكن الشافعية انتصروا على جميع خصومهم في الرأى . ولعل  
نضالا استمر هنا تحت ستار الدين وهو في الحقيقة نضال اجتماعى بين  
القرية والمدينة ، وبين الطبقة الأرستقراطية والطبقة الديمقراطية المقيمة  
في المدن .

إذا لزم الحكم في هذه المسائل ، اعتماداً على التمهينات العلمية الحالية ،  
تبين أن قواد الشعب في حركاته السياسية والحضارية في ذلك العهد ،  
كانوا لا يزالون بعيدين عن الآراء السياسية والقومية ؛ فإننا نجد مجهودات  
فردية من مدن وأقاليم مختلفة لتحسين الحياة فيها ، زيادة على الصراع  
بين الطبقات ، وفي هذا العهد ظهرت مجموعات تاريخية Compilation  
أكثر بحثها في مدن وأقاليم مستقلة . وقد ضاقت فكرة إنشاء دولة إسلامية  
عامة ، بل إنشاء دولة إيرانية رويداً رويداً بسبب تخصص الأقاليم الذى  
نشاهده بعد انقسام الدولة السلجوقية الكبرى خاصة . وكان رأى «وجوب  
عدم إخراج الضرائب المحصلة من سكان كل إقليم لتحسين حالتهم المحلية ،  
أى عدم اجتماع الأقاليم المختلفة تحت حكم دولة واحدة » يُعد من الحقائق  
التي لا سبيل لردّها . وكان نتيجة هذه الحالة عدم الاعتراف للدول الكبرى  
بالتفوق على الدول الصغرى ، ولكن جمع السلطان محمد الملقب بخوارزمشاه  
أى ملك خوارزم ، قسماً من آسيا الوسطى وكل إيران تحت حكمه في  
أواخر القرن السابع (الثالث عشر الميلادى) . ويرى ابن الأثير  
المؤرخ المعاصر أن سهولة استيلاء المغول من هذا السبب ؛ فلو كانت

هناك دول كبيرة متعددة كما كانت سابقاً لاضطر المغول إلى أن يهزموا كل دولة منها منفردة . ولكن خوارزمشاه قد قضى على الدول الأخرى ، فلم يجد المغول أمامهم عدواً بعد أن هزموا الدولة الخوارزمشاهية .

لم يكن ازدهار حياة المدن خالياً من التأثير في التجارات الداخلية والخارجية والبرية والبحرية رغمًا من اشتداد الانفصال والتفرق السياسيين . وأما التجارة البحرية مع الهند والصين فقد حسنت حالة مدينة هرمز وجزيرة قيس الواقعة عند ملتقى خليج البصرة ببحر الهند . وقد نتج عن العلاقات التجارية بين خوارزم وحوض نهر قوچا أن اعتنق بلغار إيديل الدين الإسلامي منذ القرن الرابع الهجري (العاشر الميلادي) ولعل هذه التجارة زادت نشاطاً في العصور التي تلتها . وكانت صادرات ساحة البلغار والبلاد المجاورة لها في القرن العاشر الميلادي هي الفراء والجلود المصنوعة صناعة دقيقة ، والعسل وشمعه والسلك . وكانت مدينة بلغار الواقعة على شاطئ نهر قوچا بلدة صغيرة بيوتها مبنية بالغاب والبد وقليلة السكان . ولما قدم المغول صارت مدينة ذات مبان حجرية لا يقل سكانها عن خمسين ألف نسمة ، وترقت صناعة الجلود فيها كثيراً . ثم ورثها الروس . وكانت الأحذية البلغارية من أهم صادرات هذه المدينة ولها شهرة واسعة حتى في التركستان . ولا توجد سجلات تاريخية عن تعارف

تجار العرب والإيرانيين مع الروس مباشرة . وقد شرع الروس في مهاجمة البلاد الإسلامية منذ القرن الرابع الهجري ( العاشر الميلادي ) وهدموا مدينة بردعة الواقعة على حوض نهر « كُر » وهي من المدن الرئيسية بالقوقاز من حيث كثرة السكان . ثم بلغ الروس كذلك مع البلغار لأجل التجارة جهات « خوالم » أو « خوالن » أي حتى بحر خوارزم ( بحيرة آرال ) ومنه إلى « أورنج » أي « أورگنجج » وهي عاصمة خوارزم . وكانت للكتان الروسى شهرة كبيرة في الشرق .

وانتشر الدين الإسلامى في القرن الرابع للهجرة في قبائل الترك الرحل وفي بعض مدن التركستان الصينية بواسطة التجارة وبدون استخدام أى سلاح ؛ فكان الأتراك الذين استولوا على البلاد الإسلامية في القرن الرابع الهجرى مسلمين . وتوغل التجار المسلمون فيما بعد نحو الشرق . وكانت التجارة بين الصين وبلاد المغول بأيديهم في القرن السابع الهجرى ( الثالث عشر الميلادى ) وقد وُجد المسلمون في جيش جنگيزخان حتى قبل فتوح الشرق . إلا أن نجاح التجارة الإسلامية هذا لم يُنتج دعاية دينية إسلامية كما حدث في التركستان وسواحل قوجا . وُجد الأدب النصرانى والمانوى في اللغة الصينية منذ القرن الثامن الميلادى ولم يكن عدد المسلمين في الصين أقل من عدد النصارى والمانويين ، ومع ذلك لم يظهر الأدب الإسلامى فيها إلا في القرن السابع عشر الميلادى . وأما في بلاد المغول فلم يعتنق منهم قوم الديانة الإسلامية بعد هذا التاريخ أيضاً . في حين

أنا نرى منهم من اعتنق المانوية في القرن الثامن الميلادي والنصرانية في القرن الحادي عشر الميلادي . وكان مسامو إيران أكبر ممثلي التجارة والحضارة للأتراك والمغول ؛ فكلمات « سارت ، سارتاق وسارتاول » التي نقلها الترك سابقاً من الهند بمعنى التاجر ، صارت اسماً أطلقه الترك والمغول فيما بعد على الشعب الإيراني المستقر . ثم خلقت الأساطير المغولية بطلاً يدعى « سارتاقتاي » يبنى الخزانات ويحفر الترع ( وكلمة تاي أداة تلحق بأخر أسماء الذكور في اللغة المغولية ) .

ولعل التجارة مع الممالك غير الاسلامية كانت بطريقة المبادلة ، وكانت المعاملات التجارية مع روسيا الجنوبية تجرى على أساس السكة الفضية حتى بداية القرن الحادي عشر الميلادي . وقد أدخلت في روسيا كمية كبيرة من السكة الفضية التي وردت إلى الممالك الاسلامية . ثم تحول نظام السكة الفضية الذي بقي من عهد الدولة الساسانية إلى نظام السكة الذهبية . وفي نهاية القرن الخامس الهجري ( نهاية القرن الحادي عشر الميلادي ) أخذ العالم الاسلامي يحس بأزمة السكة الفضية ، ثم انتقلت هذه الأزمة رويداً رويداً من الشرق إلى الغرب فضربت سكة نحاسية بدل الدراهم الفضية . على أن التعامل بالسكك النحاسية لم يتجاوز الأقاليم التي ضربت فيها . ودخل هذا النظام في الدولة العباسية أيضاً في القسم الغربي من آسيا . إلا أن السكة الفضية أعيد ضربها في القرن السادس

المهجرى ( الثاني عشر الميلادى ) . وأما فى الشرق ، فقد كانت السكك  
النحاسية مستعملة فيها حتى فى عهد قدوم المغول إليها . ولكن لا تدل  
المراجع التى بأيدينا على ما كان لتغير نظام السكة من التأثير فى حياة  
الشعوب الاقتصادية وخاصة فى التجارة .

## الفصل الخامس

### فتوح المغول وتأثيرها في الحضارة الإيرانية

كان التجار المسلمون مستشاري جنكيزخان الأول وعاونوه معاونة كبيرة في محاربة العالم الإسلامي . والسبب الرئيس لحروب جنكيزخان هذه هو السلطان محمد ملك خوارزم (خوارزمشاه) . فقد نهب حاكم أوترار (في التركستان) القريبة من الحدود قافلة قادمة من بلاد المغول ، وقتل أربعائة وخمسين رجلاً من المرافقين لها في سنة ٦١٥ هـ (١٢١٨ م) . وفي سنتي ٦١٧ و ٦١٨ هـ (١٢٢٠ - ١٢٢١ م) استولى المغول على جميع التركستان وخوارزم ، ولم يكن بد من معاودة الحرب في الشرق الأدنى مرات عدّة . ولم تقع بغداد في أيدي المغول إلا في ٦٥٦ (١٢٥٨ م) . وبهذه الصورة تألفت دولة مغولية كبيرة محتوية على إيران وما بين النهرين وآسيا الصغرى ، وبقيت التركستان في سلطان فرع آخر من الدولة الجنكيزية . وقد أُخْرِبت قلاع الإسماعيليين مع دولة السلطان والخليفة ، ولم ينشئ المغول قلاعاً جديدة بعدها . وأما الإمارات المحلية التي بإيران الجنوبية فخضعت للمغول باختيارها ولم تتخل عن الحكم إلا في القرن الثامن الهجري (الرابع عشر الميلادي) ، وسلمت ولايتا فارس وكرمان من عادية الجيش

المغولى . ودامت الحياة القديمة فى المدن الكبرى وخاصة فى شيراز ؛ فلذا اكتسبت فارس خطورة عظيمة لم تنلها من قبل من حيث الحضارة الإيرانية<sup>(١)</sup> . وقد حمت الأدب الفارسى الدولة السلغورية التى اجتازت فتوح المغول سليمة ، والدولة المظفرية التى حكمت نصف قرن بعد تفرق الدولة المغولية ؛ فباولى الدولتين يرتبط اسم الشيخ سعدى شاعر القرن السابع الهجرى ( الثالث عشر الميلادى ) ، وبالثنائية اسم حافظ شاعر القرن الثامن الهجرى ( الرابع عشر الميلادى ) ارتباطاً وثيقاً . وقد قرئت كتب هذين الشعارين اللذين لم يفقدا مكاتهما إلى الآن — وخاصة حافظ — وعلمت فى جميع البلاد التى كانت تحت تأثير الحضارة الإسلامية<sup>(٢)</sup> . وأخرجت شيراز كذلك عالين كبيرين للعالم الإسلامى : أحدهما قطب الدين المتوفى سنة ٧١٠ هـ ( ١٣١٠ م ) الفلكى العظيم الذى بحث عن طرق حديثة فى ساحة العلم . وثانيهما المهندس المعمارى الكبير قوام الدين المتوفى سنة ٨٤٣ هـ ( ١٤٣٩ م ) . وقد عد بعض العلماء جامع گوهر شاد الذى بناه قوام الدين

( ١ ) يظهر من كلام الشيخ سعدى الشيرازى فى كتابه للبستان إن أمير فارس أبا بكر بن سعد بن زكى صالح المغول على مال فرجعوا عن غزو بلاده فهو يقول للأمير :  
سكندر بديوار روئين و سنك بكرداز جهان راه ياجوج تنك  
ترا سد ياجوج كفر از زراست نه روئين چو ديوار اسكندر ست  
إن الإسكندر أقام سداً من الحديد دون ياجوج وماجوج وأنت أقت سداً من الذهب  
فى وجوه الكفار .

( ٢ ) لا شك أن كتب الشيخ سعدى ولا سيما كلستان كانت أكثر رواجاً فى دور  
أرنيم من ديوان حافظ .

في مدينة المشهد أعظم أثر لفن العمارة الإيرانية<sup>(١)</sup> .

إن الزعم بأن الحياة المدنية « لم تدم إلا في البلاد التي نجت من هجمات المغول » زعم خاطيء . ففتحت بلاد متحضرة بأيدي قوم لم يتجاوزوا بعد درجة تقديم الإنسان قرباناً . وضرب أحياناً جميع الناس بالسيوف حين الاستيلاء على المدن ، ولم ينبج من الموت إلا الصناعات الذين يحتاج إليهم الفاتحون على أن يكونوا أسرى ؛ فالذين شاهدوا أمثال هذه المشاهد المخيفة ، ظنوا بالطبع ، أن إصلاح تلك البلاد من جديد يحتاج إلى آلاف السنين . ونظر علماء أوروبا المندفعون في تيار هذه الآراء إلى الضربة التي أصابت آسيا وشرق أوروبا من هجمات المغول على أنها أقوى بكثير من الضربة التي أصابت أوروبا الجنوبية من هجرة الهون من قبل ، ولا يمكن معالجتها . والحقيقة أن نتيجة استيلاء المغول لم تكن سيئة إلى هذا الحد . وأول أسباب هذا أن الفاتحين لم يستوطنوا هذه البلاد . وقد اصطحب ملول المغول مع قواتهم العسكرية التي لم تكن كبيرة العدد ، مستشارين مدنيين للاستعانة بهم في الشؤون الإدارية والتعمير ؛ فإنا نرى في تاريخ البلاد التي استولى عليها المغول : في الصين ، وفي البلاد الإسلامية وفي روسيا بعد القرن الثالث عشر الميلادي ، استقراراً سياسياً لم يكن يوجد فيها من قبل . ولا شك في أن ملوك المغول لم يُعِنُوا بِالْآدَابِ الحَلْمِيَّةِ ، ولم يبالوا بالعلوم الدينية بالطبع قبل اعتناقهم الإسلام . ولكنهم

(١) في رحلات عبد الوهاب عزام الأولى كلمة عن هذا الجامع في الكلام عن مدينة مشهد .



اجتهدوا لإنهاض حياة المدن وترقية الصناعة والتجارة ، مراعين في ذلك منافعهم الخاصة . وقاموا بحماية العلوم ذات الخطورة العملية الخاصة كالطب والرياضة والهيئة . وقد أنشأ هولوكوا ، خفيد جنكيزخان وفتح إيران ، للعالم الفلكي نصير الدين الطوسي ، مرصداً في المراغة بأذربيجان مجهزاً بأدق الأجهزة المعروفة في زمانه . ومع أن المغول كانوا متوحشين في حكمهم لم يستلزم عهدهم « الانتقال من التبادل بالنقد إلى التبادل بالسلع ، ومن حياة المدينة إلى حياة القرية » كما حدث في عهد الجرمان في أوروبا . ولم تدم جباية الضرائب عيناً ( من الأشياء كالحبوب والأقمشة ) مدة طويلة بعد موت جنكيزخان ؛ فمذ عهد حفدته تعود المغول نظام النقد . وبدل نظام السكة الذهبية بنظام السكة الفضية ؛ فلما تم استقرار السكة الفضية ألغى سك الدراهم النحاسية رويداً رويداً . ولم يكتف المغول بإصلاح المدن المخربة فحسب بل أنشأوا مدناً جديدة ( كمدينة السلطانية التي بنيت بين تبريز وطهران ) وصارت تبريز وهي عاصمة آذربيجان مدينة كبيرة في عهد المغول لا تقل عن مدن إيران القديمة اتساعاً وثروة . وأنشئت في عهد ملوك المغول في القرن الثامن الهجري ( الرابع عشر الميلادي ) مبان كبيرة تدل على نهضة فن العمارة الإيرانية من جديد . ومن هذه المباني جامع ألبايتوخان ( ٧٠٤ - ٧١٦ هـ = ١٣٠٤ - ١٣١٦ م )<sup>(١)</sup> في مدينة السلطانية ، وجامع

( ١ ) ألبايتو بن أرغون بن أباقا بن هولوكوخان من نسل جنكيزخان ، وهو الثامن

ابنه أبي سعيد خان ( ٧١٦ - ٥٧٣٦ = ١٣١٦ - ١٣٣٥ م )  
الذي بقصبة ورامين شرقي طهران .

إن الدولة المغولية جمعت البلاد المتحضرة من بلاد الشرق الأدنى  
والشرق الأقصى تحت سلطان أسرة واحدة وقوم واحد . وساعدت هذه  
الحال مساعدة عظيمة في الشؤون المدنية ، لافي تبادل التجارة فحسب ؛  
فتجارة القوافل بين الشرق الأدنى والصين كانت معروفة من قبل ، ولكنها  
ازدهرت فيما بعد ازدهاراً لم يسبق له مثيل قط . وانتفع الأوربيون أيضاً  
بطرق القوافل هذه منذ أسرة « پولو »<sup>(١)</sup> من تجار البندقية . وظلت  
العلاقات وثيقة بين الدولة الإيرانية والدولة الصينية المغولية اللتين كانتا في  
إدارة شعبتين منفصلتين من نسل جنكيزخان حتى انقسام الدولة إلى أقسام  
عديدة . وتقرب ملوك المغول بعد ذلك إلى الدول الأوربية أيضاً للعداوة  
المشتركة بينهم ضد سلاطين مصر من المماليك . وانتفع تجار أوربا ومبشروها

---

من ملوك الدولة الإيلخانية المتفرعة من الدولة الجنكيزية . وقد تسمى بعد تشرفه بالإسلام بغياث  
الدين محمد خدا بنده .

(١) هو ماركو پولو الرحالة الشهير . ولد في مدينة البندقية سنة ١٢٥٤ م ، ورحل مع  
أبيه نيقولا وعمه ماتيوس إلى بلاد الصين عن طريق بدخشان وصحراء غربي آسيا الوسطى .  
واستطاع أن ينال ثقة قبلاقا آن ملك المغول الذي كلفه بالقيام ببعض أعمال في بلاد الصين .  
وعاد إلى أوربا سنة ١٢٩٥ م بثروات طائلة وأخبار عجيبة أدهش بها مواطنيه . وترك ماركو  
پولو كتاباً جليلاً محتويماً على ما شاهدته أثناء رحلاته الطويلة . وتوفي بالبندقية سنة ١٣٢٥ م .

بالطريق البحري من الثغور الإيرانية إلى الهند والصين زيادة على طريق القوافل المارة بآسيا الوسطى . وبهذا يُفسَّر الرقى المدنى البارز عند الأوربيين فى القرن الثالث عشر الميلادى إلى حد ما . إلا أن التفوق المدنى كان فى تلك الأزمان للعالم الإسلامى وخاصة فى إيران . وإن كان فى تاريخ إيران عهدٌ وقف فيه الشعب الإيرانى فى الصف الأول من حضارة العالم فهو العهد المغولى . مع أن كثيراً من العلماء يذهبون إلى أن المغول لم يعملوا فى إيران غير تخريب الحضارة .

وكما يحتاج الرحالون المسلمون اليوم إلى الاستعانة بعلوم الأوربيين ليعرفوا ما يهتمهم ، كذلك كان رحَّالوا أوربا فى ذلك العهد محتاجين إلى الرحَّالين المسلمين . فقد ذكر ماركو پولو كثيراً من الأسماء الجغرافية كما ينطقها الفرس وهو يصف بلاد الصين التى رآها بعينه . وظهر علماء الفلك من الصينيين فى إيران فى القرن السابع الهجرى (الثالث عشر الميلادى) ولكن خدمات الفلكيين الإيرانيين فى الصين كانت أعظم . وقد كان علم الهيئة فيها تحت تأثير الإيرانيين التام ، واستطاعوا المحافظة على سيطرتهم هذه حتى بعد انقراض الحكم المغولى فى القرن الثامن الهجرى (الرابع عشر الميلادى) ، ولم يتخلوا عنه إلا فى القرن السابع عشر ، فتركوه مرغمين لليسوعيين الذين قدموا من أوربا . ثم إن كتب الهيئة الفارسية ترجمت إلى اليونانية فى بوزنطة فى القرن الثامن الهجرى (الرابع عشر الميلادى) أيضاً .

ورأى ملوك المغول في إيران تأليف كتاب في التاريخ<sup>(١)</sup> جامع للروايات التاريخية لجميع الأمم التي تدخل في الإمبراطورية المغولية أو التي لها علاقة بالمغول من الصينيين إلى الإفرنج (سكان أوروبا الغربية) . ونُقذ بعض هذا العمل . وكلف القيام به رشيد الدين الذي كان يهودياً وأسلم ، وكان يعاونه رجل مغولي عالم بالروايات التاريخية المغولية ، واثنان من علماء الصين ، وراهب بوذي من كشمير وعدة من علماء إيران . وربما كان معهم راهب فرنسي أيضاً . حاول رشيد الدين تسجيل الروايات التاريخية كما سمعها من روايتها بدون تغيير ؛ فليس كتابه من هذه الوجهة تاريخاً علمياً بالمعنى المفهوم اليوم ، إلا أنه يشغل في آداب العالم مكانة ممتازة من حيث اتساع دائرته . ولم نر اجتماع علماء جميع الأمم المتحضرة في العالم القديم وجمعهم للروايات التاريخية المتصلة بالتاريخ العام في كتاب واحد لا قبل ذلك الزمان ولا بعده . وقد كان علماء أوروبا حتى في القرن التاسع عشر يريدون أن يفهموا من التاريخ العام تاريخ أوروبا الغربية فقط . ومن رواية أحد مساعدي

---

(١) هو كتاب « جامع التواريخ » لخواجه رشيد الدين فضل الله المقتول سنة ٧١٨ الهجرية ، وكان وزيراً للسلطان غياث الدين خدابنده محمد . وهو تاريخ بالفارسية مؤلف من مجلدات عدة . طبع منها المجلد الثاني المشتمل على تاريخ الدولة المغولية من عهد أوكتاى قاآن حتى تيمورلنك ، بليدن سنة ١٩١١ ضمن مجموعة جب التذكارية بتصحيح المستشرق ادكار بلوشيه ؛ وطبعت منه في باريس سنة ١٨٤٤ قطعة خاصة بتاريخ هولوكوخان ، بتصحيح المستشرق كترمير ؛ ونشر المستشرق الألماني كارل يوحنا الجزء الخاص بتاريخ الملك غازان ، في مجموعة جب التذكارية عام ١٩٤٠ . وله نسخة عربية منها صورة في دار الكتب الملكية المصرية .

رشيد الدين من كتاب المسلمين يتبين أنه منذ ابتداء القرن الثامن الهجري (الرابع عشر الميلادي) كان يُنظر إلى تاريخ العرب والفرس كأنه «أحد الأنهر التي تصب في بحر تاريخ العالم العام» .

لم يقتصر تأثير إيران في ساحات العلم والفن والأدب على البلاد التابعة لها سياسياً فحسب ، بل كانت علاقات وثيقة من قبل بين سواحل نهر إيديل (قولجا) وجيخون (أمودريا) ، وبهذه العلاقات يُفسر اعتناق بلغار إيديل للدين الإسلامي . مع أن شواطئ هذين النهرين لم تدخل في حدود دولة واحدة إلا في زمان المغول (في حكم جوجي ابن جنكيزخان الأكبر) .

ولم تخل هذه الحالة من تأثير في حياة مدينة بلغار الكبرى عاصمة البلغار القدماء ، ومدينة «سراي» التي أنشأها المغول . وقد تحقق في الأزمان الأخيرة وجود أشعار فيهما أيضاً باللغة التركية متأثرة بالشعر الفارسي .

ابتدأ الدين الإسلامي ينتشر بين الشعوب التركية في التركستان منذ القرن الرابع الهجري (العاشر الميلادي) . وفي القرن الخامس الهجري ألف نغان كاشغر كتاب «قوتاد غوبليك»<sup>(١)</sup> وهو أول كتاب إسلامي باللغة

---

(١) معناه علم السعادة أو علم جدير بالملك . ألفه يوسف خاص حاجب البلاساغوني باللغة التركية الشرقية سنة ٦٢٢ هـ الهجرية برسم طفغاج بغراقراخان ملك كاشغر في التركستان الشرقية . ومنه نسخة بالخط العربي في دار الكتب المصرية كانت فريدة حتى ظهرت نسخة أخرى بالخط العربي ، وهي النسخة التي وجدت بفرغانة بالتركستان ونقلت إلى مكتبة لينينجراد . كان أول ظهور هذا الكتاب سنة ١٨٩١ م حيث عثر المستشرق الروسي ف . رادلف =

التركية . وتذكر في هذا الكتاب قصص أخلاقية تشرح واجبات العمال  
والمملوك . وتوجد مثل هذه القصص المكتوبة غالباً على صورة نصيحة الأب  
لأبنائه عند كل الأمم في الزمان القديم والقرون الوسطى ؛ فمن هذا النوع  
كتاب « قابوسنامه » الذي كتب باللغة الفارسية في القرن الخامس الهجري  
( الحادي عشر الميلادي ) ، ألف في صورة نصائح من أحد أمراء ساحل  
بجر الخزر لابنه<sup>(١)</sup> ، ونال شهرة واسعة وترجم إلى اللغة التركية أيضاً . ولم  
تفقد هذه الكتب الأخلاقية والنصائح قيمتها عند قرائها إلى اليوم في إيران  
وفي كل بلاد ازدهر فيها الأدب قليلاً أو كثيراً . وتذكر في هذه الكتب ،  
بعد النصائح ، أمثلة مستخرجة من الحياة وأحداث تاريخية . ولكننا لا نجد  
في قوتادغو بيليك غير مجازات ساذجة ( مثل شاعرنا العدل في صورة أمير  
والدولة في صورة وزير ) وضروباً من نصائح جافة بعيدة عن الحياة . وقد  
كان تأثير الأدب الإسلامي والأدب الفارسي في الأتراك عميقاً إلى درجة أن  
نسى الذين أسلموا منهم ماضيهم بالرغم من وجود كتابة لهم قبل الإسلام .  
وتلقى الناس « قوتادغو بيليك » بالقبول رغم كل عيوبه المذكورة .

---

w. Radloff على نسخة مكتوبة بالحروف التركية الأيغورية بمكتبة فينا ونشرها بالزنكوغراف .  
ثم نشر متن الكتاب مطبوعاً بحروف سبكها خاصة بهذا الكتاب ، مع ترجمته الألمانية  
سنة ١٩٠٠ م .

ثم جمع الجمع اللغوي التركي تلك النسخ الثلاث باستخراج صورها الفوتوغرافية ، ودرسها  
مع مقارنة بعضها ببعض ، وأصلح ما وقع من الأغلط في ترجمة رادلف ، بعد جهد شاق في  
نحو ثمانية أعوام . ثم نشر صور النسخ الثلاثة الزنكوغرافية في ثلاث مجلدات سنة ١٩٤٢ م .  
( ١ ) ألفه كيكافوس بن اسكندر بن قابوس من الدولة الزيارية .

وقد نقشت أبيات منه على زهرية خزفية مصنوعة في القرن الثامن الهجري (الرابع عشر الميلادي) وجدت في مدينة « سراييك » على مصب نهر أورال . ولكن يبدو أنه لم يقلده أحد . وأخذ دعاة الإسلام منذ القرن السادس الهجري (الثاني عشر الميلادي) يؤلفون كتباً دينية منظومة أو منشورة باللغة التركية لتعزيز الدين الإسلامي في الأتراك ، فأشعار الشيخ أحمد يسوى<sup>(١)</sup> المؤلف على هذا الأسلوب لا تزال تتخذ أنموذجاً لشعراء العامة إلى هذا اليوم . وأما الطبقة المثقفة فقد اكتفت بالأدب الفارسي الذي نال رعاية الخانات أيضاً زمناً طويلاً . وأما السلاجقة ، فاتحو إيران وآسيا الصغرى الذين كانوا أقل حضارة من القراخانيين فاتحي التركستان حين دخولهم في الإسلام ، فقد كان انغماسهم في الحضارة العربية والفارسية أسهل . وأغلب الظن أنه لم تكن لهم كتابة وتقاليد أدبية .

إن انتصار المغول دعا إلى اعتزاز الأقوام الرحل بتقاليدهم ونظم حياتهم ولغاتهم . وكان أساس معيشة الرحل واحداً في كل البلاد على اختلاف اللغة المغولية عن التركية وكون المغول أقل حضارة من الأتراك . ثم كان المغول الرحل السائرون إلى الغرب أقل من الترك عدداً ؛ فمن هنا كان

(١) ولد ببلدة يسي في التركستان ، وتلقى العلوم الدينية والتصوف في بخارا التي كانت أكبر مركز ديني فيما وراء النهر في ذلك العهد ؛ ثم عاد إلى بلدته يسي وأنشأ طريقتة المعروفة بالطريقة اليسوية . وقد انتشرت هذه الطريقة في البلاد التي يسكنها الأتراك من آسيا الوسطى وشرقي أوروبا . وله ديوان باللغة التركية الشرقية يسمى ديوان الحكمة ، يجمع آراءه الصوفية ، ولا يزال يقرأ بإجلال في البلاد المذكورة . وتوفي الشيخ أحمد يسوى سنة ٥٦٢ هـ .

نسيانهم لغتهم في البلاد التي يكثرونها الرحل كتركستان و« آلتون أورد»  
واتخاذهم التركية لغة لهم . وأما المغول الذين كانوا في إيران فقد استطاعوا  
المحافظة على لغتهم مدة أطول . وقد حاول المغول فيها أن يبدعوا  
لهم أدباً باللغة المغولية حتى بعد اعتناقهم الإسلام ؛ فترجم كتاب كليلة ودمنة ،  
وهو مجموعة قصص هندية، من الفارسية إلى المغولية ، ولكن تأثير هذا الأدب  
في حياة المغول ولغتهم الأدبية بعد هذا العهد أو عدم تأثيره مسألة لا تزال  
موضع النظر . وهناك من يظن أن بعض القصص المتعلقة بـ « باغاتير جانغار »  
( بهادر جهانكير بالفارسية ) البطل الأسطوري المعروف اليوم عند المغول  
والقلموق قد نشأت في إيران . وقد حافظ فاتحو المغول على لغتهم في أفغانستان  
إلى اليوم ، ولكن ليس لهم أدب شعبي .

لم يكن النشاط الذي بذله ملوك المغول لرفع شأن شعبيهم في إيران مفيداً  
لهم بل أفاد شعور الأتراك القومي ؛ فإن الأتراك هم الذين استفادوا من الأوصاف  
الواضحة التي ذكرها رشيد الدين في وصفه لحياة الرحل في كلامه على جنكيزخان  
وأسلافه والقبائل المغولية والتركية الأخرى ولم ينتفع بها المغول . وقد ترجم  
هذا القسم إلى التركية مرات عديدة . وترجم أيضاً للقيصر بوريس غودونوف  
في روسيا . وبتأثير رشيد الدين صاغ الترك الروايات الشعبية الأسطورية  
الخاصة بمجدهم أوغوزخان — جد الغزية — في قالب أدبي . وأخذ أحد مؤرخي  
آسيا الصغرى الذي ألف قصة أوغوزخان في القرن التاسع الهجري  
( الخامس عشر الميلادي ) ، الكلمات الحكيمية التي نسبها رشيد الدين في



كتابه إلى جنكيزخان ووضع أوغوزخان مكان جنكيزخان بدون أى تخرج<sup>(١)</sup>. ولا شك أن للأدب الفارسي تأثيراً فى إفراغ الروايات القومية فى قالب أدبى. وآية ذلك كلمة « أوغوز نامه » ؛ فإن كلمة « نامه » تطلق فى الفارسية على الكتابة والكتاب. و « أوغوز نامه » اسم للمناقب المتعلقة بالأتراك الغز ، وكان يقصها شعراء الغز الشعبيون الذين يسمون « أوزان ». ولا شك فى أنه يمكن أن يقال إن أعمال الحضارة التى بدأها العرب والفرس ، قد أدامها الترك بقواهم الناشئة ؛ فأمدوا الحضارة الإسلامية بحياة جديدة. والحق أن الأتراك أبدعوا لهم لغة جديدة أدبية فى التركستان وفى آسيا الصغرى— وإن كانت على غرار غيرهم—؛ ففى آسيا الصغرى أخذت قصص البطل العربى السيد بطل الذى استشهد فى أيام الأمويين وجعل مقاتلاً تركياً. وفى الكتاب المؤلف عن « قورقود » أبى الأتراك وشاعرهم الشعبى فى القرن التاسع الهجرى ( الخامس عشر الميلادى ) ، موضوعات أخذت من غيرهم ثم تركزت بالصورة عينها. وجلال الدين الرومى وهو أحد شعراء الأدب الفارسى الكبار فى القرن السابع ، ومؤسس الطريقة المولوية و « أحد عظماء متصوفى الإسلام » على رأى بعض العلماء<sup>(٢)</sup> ، وكتابه

( ١ ) يقصد بارتولد بهذا كتاب « سلجو قنامه » الذى ألفه يازيجى أوغلى على باللغة التركية فى عصر السلطان مراد الثانى . انظر مقالنا فى الأدب التركى فى القرن التاسع الهجرى ( الخامس عشر الميلادى ) فى دائرة المعارف الإسلامية .

محمد فؤاد كوبريلى

( ٢ ) إن كون جلال الدين من عظماء متصوفى الإسلام ليس رأياً لبعض العلماء ولكنه مسلم عند كل من يعرف تاريخ التصوف الإسلامى .

المثنوى مرتبطان بآسيا الصغرى أيضاً. وقد أخذ أتباع هذه الطريقة منذ نشأتها يكتبون باللغة التركية واللغة الفارسية. ووجدت «الدرويشية» والشعر الصوفي في موطن الترك بآسيا الصغرى بيئة أصلح لهما من إيران؛ فساروا فيها سيراً أكثر استقلالاً ونضوجاً. وفي القرن السابع أيضاً اتخذت اللغة التركية لغة رسمية للدولة في آسيا الصغرى<sup>(١)</sup>، ونشأت بهذه الصورة لغة أدبية مصطنعة ولكنها جميلة، محتوية على كثير من الكلمات العربية والفارسية، ومحافضة على الصيغ الصرفية التركية الخالصة. وكانت هذه اللغة تخالف لغة الشعب مخالفة تامة فلا يفهمها. وكما ظهر تأثير الأدب الإيراني ظهر تأثير فن العمارة الإيرانية أيضاً؛ فأنشئت في قونية وبروسة مبان متأثرة بالأساليب الإيرانية، غير أنها لم تكن مقلدة تقليداً محضاً؛ فتبدو في المباني المنشأة في قونية مع الأثر الإيراني آثاراً للتقاليد المحلية السابقة للإسلام.

كانت آسيا الصغرى خلال القرنين الخامس والسادس الهجريين (الحادى عشر والثانى عشر الميلاديين) بأيدي شعبة من السلاجقة الذين حكموا في إيران والعراق. وفي النصف الثانى من القرن السابع الهجرى خضع سلاجقة آسيا الصغرى لملوك المغول (الايلاخانية) الحاكمين في إيران، وقد انقطعت العلاقات بين إيران والتركستان عدة قرون بعد إنهيار الدولة السامانية في نهاية القرن الرابع الهجرى (نهاية القرن العاشر الميلادى)؛ ففي

(١) الدولة العثمانية قامت سنة ٧٠٠ هـ ولم تتخذ التركية قبل قيامها لغة دولة إلا مدة قصيرة حينما استولى .

القرن السابع الهجرى ( الثالث عشر الميلادى ) وفق السلطان محمد ملك خوارزم ، كما رأينا سابقاً ، لجمع التركستان وإيران فى إدارة واحدة . إلا أن دولته كانت قصيرة العمر ؛ فلم تؤثر فى تقدم الحضارة . وفى عهد خلفاء جنكيزخان تألفت فى التركستان دولة مغولية مستقلة ، فتحول الخلاف بين خانات التركستان وخانات إيران إلى عداوة . ورغم ذلك نشأ فى التركستان فى هذا العهد أدب تركى متأثر بالأدب الفارسى . وكانت اللغة التركية تعد اللغة الثقافية الثالثة للعالم الإسلامى منذ القرن السابع الهجرى ( الثالث عشر الميلادى ) .

قال جمال الدين القرشى الذى شرع فى تأليف كتابه فى بداية القرن الثامن الهجرى ( بداية الرابع عشر الميلادى ) ، إنه كان للشيخ حسام الدين عاصمى وهو من معاصريه ، مؤلفات عدة باللغات الثلاث ، وإن أشعاره العربية ممتازة بالفصاحة ، وأشعاره الفارسية « بالملاحة » ، وأشعاره التركية بالصحة ؛ فعلى هذا يبدو تفوق الأدب العربى فى الفصاحة كما كان فى عهد المأمون ، وتفوق الأدب الفارسى فى عمق معناه . وأما الأدب التركى الذى أخذ يتكون حديثاً ، فكان تابعاً من كلتا الجهتين للأدب العربى والأدب الفارسى وجاذباً للقلوب ببساطته وصدقته .

إن نهاية القرن الثامن والقرن التاسع ( نهاية القرن الرابع عشر والقرن الخامس عشر ) هو عهد التركستان اللائى الذى لم تشاهد مثله قط . وقد اتحدت التركستان وإيران من جديد فى حكم تيمور وأسرته . وذهبت جيوش تيمور إلى مسافات شاسعة ؛ ففي الغرب إلى بروسه وأزمير ، وفى الجنوب

الشرقي إلى دهلي ، وفي الشمال إلى إيرتيش<sup>(١)</sup> . ولم يكن تيمور أقل من جنكيز قسوة وسفكا للدماء في البلاد التي استولى عليها ، ولكن كان نشاطه في الإصلاح عظيماً كمنشأته في التخريب . ضربت أعناق عشرات الآلاف من الناس في المدن الكبرى ، وأقيمت أبراج من رؤوس الإنسان ، وعوقب آلاف من الناس بعقوبات قاسية . وفي الوقت نفسه أنشئت قنوات مياه كبيرة هائلة ومبان عظيمة . وقد اهتم تيمور اهتماماً خاصاً بإصلاح سمرقند عاصمة ملكه ، وأحضر إليها ، بالقوة أحياناً ، كثيراً من العلماء والصناع من البلاد التي خربها . وأسمى تيمور القرى التي أنشأها حول سمرقند بأسماء المدن الكبيرة كدمشق ومصر وشيراز وسلطانية ، قاصداً بذلك ضمان تفوق عاصمته على المدن الأخرى . أنشئت المباني على الطراز الإيراني ، إلا أنها فاقت نماذجها في ضخامتها . وكان تيمور يدل على الطريق في هذا الشأن أيضاً ، بل يحير المهندسين المعماريين أحياناً بأرائه الجديدة التي يعجز عنها الفن . ومعظم المباني الباقية من عهد تيمور خربة اليوم . وقد كان بعضها في حاجة إلى التعمير منذ القرن العاشر الهجري ( السادس عشر الميلادي ) . وكان جامع سمرقند المسمى « مسجد يبي خانم » ، وهو أكبر تلك المباني ، قد بلغ حالة مخيفة في حياة تيمور ، إذ كانت قطع الأجر المتساقطة تزعج الجماعة أثناء إقامة الجمعة .

وأما في زمن أبناء تيمور فقد تقدم الإصلاح بقوة شديدة بالقياس إلى

(١) إقليم في سبيرييا يمر به نهر ايرتيش .

التخريب ، وفقدت المقاصد الحربية قوتها القديمة ، بل تقلصت حدود الدولة قليلاً قليلاً .

استمرت أعمال الإصلاح في المدن الكبرى وخاصة في سمرقند وهراة بنشاط عظيم ؛ فأخذ العلماء والشعراء والصناع يقدمون إلى قصر الملك راغبين وقد ترك حكم ألوغ بك حفيد تيمور الذي امتد أربعين عاماً ( ٨١٢ — ٨٥٣ هـ — ١٤٠٩ — ١٤٤٩ م ) آثاراً كثيرة جداً في سمرقند . ومنها المدرسة التي في بخارى المنقوش على جدارها « طلب العلم فريضة على كل مسلم ومسلمة » ، والمدرسة التي بسمرقند . وكان قاضي زاده الرومي يقوم بتدريس علم الهيئة في هذه المدرسة ، علاوة على العلوم الدينية التي تدرس فيها . وأما المرصد الذي أنشأه ألوغ بك فقد أدى على قصر مدته أعمالاً جليلة . وكان علماء إيران وطلبتهم الذين أحضروا من إيران يدرسون فيه حركات الكواكب ، وألوغ بك نفسه يشتغل معهم . وباسمه نُظمت جداول الهيئة وفهرس الكواكب<sup>(١)</sup> . وهذا الكتاب هو آخر كلمة الهيئة في القرون الوسطى ، وآخر مرحلة بلغها العلم قبل اختراع المنظار ( التلسكوب ) . ولألوغ بك مكانة ممتازة في تاريخ العالم الإسلامي باعتباره ملكاً عالماً . ولم يجد معاصروه شبيهاً له غير الإسكندر تاميد أرسطو المتوَّج . وكان ألوغ بك متشعباً بفكرة رقي الإنسانية العامة أكثر من الفروق الدينية والقومية . وقد أبدى في مقدمة جداول الهيئة رأياً جديراً بكثير من الاهتمام وإن كان

( ١ ) يعنى الزيج الذى ألف بأمر ألوغ بك وسمى الزيج الحديد السلطاني .

خطأ ؛ فهو يرى « أن النتائج التي تنتجها العلوم المثبتة تحافظ على قيمتها دائماً ، وليس لتغير الأزمان والقوميات واللغات تأثير فيها » . والحقيقة أن ليس لكاتب علماء اليونان والرومان اليوم غير خطورة تاريخية ، بينما تحافظ كتب أدباء اليونان والرومان على جدتها وجمالها حتى مع ترجمتها إلى لغات أقوام أخرى في أزمان مختلفة ؛ فرأى ألوغ بك طبيعى جداً للحضارة الإسلامية التي أخذت فلسفة اليونان وعلومهم ولكنها ظلت جاهلة بأدبهم . ومن الطلبة الذين درسوا مع ألوغ بك في قصره على قوشجى ، وكان ألوغ بك يسميه ابنه . كان المرصد خرباً في القرن العاشر الهجرى ( السادس عشر الميلادى ) . وأما في القرن العشرين الميلادى فلم يمكن الحصول على أطلاله إلا بالحفر . انتقل قوشجى من التركستان إلى إيران ومنها إلى تركيا وخرج فيها كثيراً من الطلبة .

وأزهى عهد هراة هو أيام حكم السلطان حسين بيقرا ( ٨٧٤ — ٩١٢ هـ = ١٤٦٩ — ١٥٠٦ م ) وقد ظن أهل آسيا الوسطى أنه لا توجد مدينة على وجه الأرض يمكن مقارنتها بهراة . ولم تنشأ هذه العقيدة من سعتها بل من نظرهم إلى مستوى الحياة المدنية فيها ، وإلا فإن هراة كانت أصغر من سمرقند . وكان عهد السلطان حسين زمناً غريباً ، اجتهد فيه كل الناس لأتقان ما يعملونه على أكمل وجه . وكان على شير<sup>(١)</sup> يقوم بحماية

( ١ ) الأمير على شيرنوائى أحد حماة العلم والأدب في عهد السلطان حسين بيقرا وأعظم طلائع الأدب التركى بلغة چغتای . وآثاره في التأليف ورعاية المؤلفين ، وفي تشيد الأبنية العامة والمدارس وإجراء الصدقات مضرب المثل . توفى سنة ٩٠٦ هـ .

العلم والفن ، فاسم الجامي وهو أحد عظماء شعراء إيران<sup>(١)</sup> واسم ميرخوند مؤلف التاريخ العام المشهور جداً في إيران اليوم<sup>(٢)</sup> متصلان اتصالاً وثيقاً باسمي السلطان حسين ونوائى .

وكان تحت سلطان ألوغ بك إمارة بخارى الحالية وبلاد كاشغر وولاية سمرقند وفرغانة وناحية واسعة من مقاطعة سيحون ( سيرديرا ) . وأما خراسان وأفغانستان وقسم من خوارزم فكانت تحت حكم السلطان حسين بيقرا . ولكن لم يقتصر تأثير الحضارة الإيرانية على حدود هاتين الدولتين ، بل قلّد جيوانهم الشرقيون ما قام به تيمور وأبناؤه من النشاط المعماري . وعلّ الجامع الذي في شمال غربي مدينة غولجه<sup>(٣)</sup> والذي يقال إنه بناء تغلق تيمور<sup>(٤)</sup> المتوفى سنة ٧٦٢ هـ ( في رأس سنة ١٣٦٠ م ) يرجع إلى القرن الثامن الهجري ( الرابع عشر الميلادي ) وقد بنى في القرن التاسع الهجري

( ١ ) الشيخ عبد الرحمن الجامي أحد كبار العلماء والشعراء في القرن التاسع الهجري ، له كتب كثيرة عربية وفارسية في اللغة والتفسير ، وله منظومات كثيرة بالفارسية توفى سنة ٨٩٨ هـ .

( ٢ ) كتاب روضة الصفاء في سيرة الأنبياء والملوك والخلفاء ، ولائحه خوندمير كتاب في التاريخ قيم يسمى حبيب السير في أخبار أفراد البشر .

( ٣ ) عاصمة إقليم غولجه أو إيلي بمقاطعة جونغاريا بشمال غربي الصين . عدد سكانها نحو اثني عشر ألفاً معظمهم من الأتراك المسلمين وبها عدة مساجد بنت الحكومة الصينية بعضها ، وبعض معابد اللوثنيين وكنيستات .

( ٤ ) من أحفاد جغتاي بن جنكيزخان ، حكم في بلاد المغول ومقاطعة كاشغر في أواسط القرن الثامن الهجري . وكان دخوله في الإسلام سنة ٧٥٤ مختاراً سبباً لإسلام كثير من المغول وقبائل الجغتاي التي لم تكن أسلمت بعد . ومنذ هذا التاريخ أصبح الحكم في مقاطعة كاشغر في يد المسلمين .

« كروانسرائى طاش رباط<sup>(١)</sup> » على إحدى الطرق الأصلية الموصلة إلى كاشغر فى القسم الجنوبى من مقاطعة « يدى صو » Semirece ، وأما المئذنة المشهورة بـ « بوران » التى ببلدة « طوقماق » فى مقاطعة « يدى صو » فلم يعلم متى بنيت ، فلا تؤثر كتابة عنها ولا عليها نقوش . كانت لغة تيمور وأسرتها الأصلية هى اللغة التركية . وإذا نظرنا إلى أعمال تيمور وأبنائه لم نجد فيهم إحساساً بالقومية التركية . ولكن إخوانهم فى القومية انتفعوا بعظمتهم وسلطانهم فى رفع شأن اللغة التركية وأدبها . ظل الشعر التركى مقلداً ، إلا أن شعراء الترك لم يكونوا يرون كتبهم أقل من نماذجها الفارسية . وقد عدّ الشعر التركى جديراً بقوة ملوك الترك وعظمتهم . قال الشاعر السكاكى لألوع بك : « سيدور الفلك كثيراً حتى ينبج شاعراً تركياً مثلى وملاً كمثلك » . وقد كسف على شير نوائى جميع من سبقوه من الشعراء . كان نوائى يكتب بالفارسية أيضاً ، إلا أنه ذاع صيته شاعراً تركياً ، فصارت مؤلفاته كتباً تقليدية ( كلاسيك ) لجميع الأتراك فى الأقاليم الواسعة من مدينة « توبول » إلى استانبول . كان نوائى تركياً ومحباً لوطنه . وقد حاول أن يثبت أن اللغة التركية ليست بأقل من الفارسية<sup>(٢)</sup> ولهذا الغاية أخذ موضوعات الأدب الإيرانى وكتب فيها

( ١ ) كروانسرائى أى منزل القافلة ، بناء يبنى على الطريق لإيواء المسافرين ، وكان فى إيران وآسيا الوسطى كثير من هذه الأبنية .

( ٢ ) كتب نوائى فى هذا كتاب محاكمة اللغتين وبين فيه مزايا التركية وقارنها

بالفارسية .



مشويات بالتركية . وهكذا لم يستطع إنقاذ الأدب التركي من التقليد حتى  
شاعره التقليدي . ومع ذلك فليست مؤلفاته صوراً من الأدب الإيراني  
فقط ؛ فلغته بالرغم من أنها مصطنعة ، أبسط من نماذجها كثيراً وأوضح  
منها وأقرب إلى الحقيقة . ويتجلى في كتبه الإبداع الخاص بأدب العهد  
التيمورى . وقد رأى الشاعر السكون معادلاً للموت .

وتنطبق الأقوال المذكورة على مؤلفات بابر أيضاً انطباقاً تاماً . وقد  
اضطر الميرزا بابر المولود سنة ٨٨٧ هـ ( ١٤٨٢ م ) والمتوفى سنة ٩٣٧ هـ  
( ١٥٣٠ م ) إلى مغادرة تركستان تحت ضغط الأربك وأن يؤسس دولة  
جديدة في الهند . وعرف لباير منذ القرن العاشر الهجرى ( السادس عشر  
الميلادى ) سيرته المسماة « بابرنامه » وهو كتاب النثر التركى التقليدى  
بحق ، زيادة على كتبه المنظومة والمنثورة . وقد ألف بابر كتابه هذا بلغة  
تركية سهلة واضحة ، مع وقوفه التام على الثقافة الإسلامية والأدب الإيرانى ،  
وتقدير القراء لأسلوبه هذا دليل على ما فيه من ذوق أدبى سليم ومتمين .  
وتريد خطورة هذا الأسلوب إذا فكرنا فى وصف دولتشاه السمرقندى  
وهو أحد كتاب الأدب الإيرانى فى ذلك العهد لأسلوب رودكى السهل  
بأنه أسلوب ردىء ، ووصف الكتاب العثمانين اللغة التركية السهلة التى  
كتبها أجدادهم بأنها لغة « تركية غليظة » . وقد كان تيمور يطلب إلى  
المؤلفين أن يؤلفوا كتبهم بحيث يجيبها المثقفون ويفهمها غير المثقفين .  
وأظن أن هذه الرغبة لم تكن رغبة تيمور وحده بل رغبة جمهرة عظيمة فى

عهد التيموريين . إذ كانت الأنظار لم تتحول بعد إلى الخلف بل كانت متجهة إلى الأمام ؛ فبدل تقليد الآباء على غير هدى وضع بابر هذا الأصل الواضح : « إن كان أبوك قد وضع قانوناً فاحفظه ، وإن كان هذا القانون سيئاً فاعمل أحسن منه »<sup>(١)</sup> .

---

(١) هو ظهير الدين محمد بابر شاه من أحفاد تيمورلنك ومؤسس الدولة التيمورية في الهند ، وأحد أعاجيب الزمان همة وطموحاً وصبراً على غير الزمان . فقد أمارة صغيرة فيما وراء النهر ، فأبت همته إلا أن تخطط لنفسه مملكة في أفغانستان اتسعت من بعد حتى شملت البنجاب وبعض أقاليم الهند وتركت للتاريخ دولة من أعظم الدول التي عرفها . وله سيرة كتبها بنفسه سجل فيها الغير التي مرت به منذ صباه وهي من أمتع السير وأروعها .

## الفصل السادس

### العالم الإسلامي بعد القرن التاسع

إن القرنين التاسع والعاشر الهجريين ( الخامس عشر والسادس عشر الميلاديين ) هما عهد وفق فيه السلاح الإسلامي أعظم التوفيقات . فقد وُضع أساس دولتين عظيمتين في هذا العهد، غير الدولة العثمانية التي أسقطت بوزنطة وهددت قينا . إحدى هاتين الدولتين هي الدولة الصفوية والأخرى هي الدولة المغولية العظمى التي تأسست بالهند ، أي دولة أسرة بابر . ومع ذلك قد بدأت مصائب العالم الإسلامي في هذا القرن أيضاً . إذ أن التفوق المدني الذي ظل في الشرق الأدنى زهاء ألف عام قد بلغ نهايته في هذا العصر وانتقل التفوق المدني إلى الأوربيين الغربيين .

وتدل الحوادث التي ذكرناها سابقاً على أن هذه الحال لا يمكن تفسيرها بأنها ناشئة عن شيخوخة الحضارة التي عاشت ألف عام ؛ فقد قام العرب والایرانيون بعمل ما استطاعوا عمله خير قيام . ولا يجوز مطلقاً أن يقال إن الأتراك لم يبدعوا شيئاً . وقديماً اشتكى كنيان اليونان والرومان قائلين : « شاخت الدنيا ونفدت قوة الإنبات في الأرض ، وجفت الينابيع ، ولا يزيد الناس ، فلا ينشأ جندي ولا ملاح ولا زارع » . ولكننا لا نرى في الأدب الإسلامي في القرن التاسع الهجري

(الخامس عشر) مثل هذه الشكايات . والحق أنها ليس لها سبب ، لأن العالم الإسلامي لم يفقد بعد قدرته على الحضارة . ومع ذلك لم يقدر على مزاحمة عالم المسيحية . وقد تقدمت حياة المدن والتجارة والصناعة في أوروبا في هذا العهد تقدماً سريعاً جداً . ولم تتحول المنازعات بين الطبقات والدول إلى شكل مشوش كما حدث في الشرق الأدنى من هجمات البرابرة . وفي القرن التاسع أيضاً انتصرت الصناعات التي تكفّلت بتفوق أوروبا على جميع العالم .

ويحتمل أن البارود كان معروفاً في الشرق الأقصى ، وربما انُتفع به في الحروب أيضاً . ولكن لم تبتدع الأسلحة النارية إلا في أوروبا . وعرف اختراع الأوربيين هذا للدول الشرقية بعد مدة قصيرة ، حتى إن الترك استفادوا منه في فتح استانبول فائدة كبيرة . وقد كان العثمانيون في القرن العاشر الهجري ( السادس عشر ) لا يتأخرون عن الأوربيين في شيء من فنون الحرب . ولكن هذه المخترعات الأوربية دخلت في الشعوب الإسلامية البعيدة عنها ببطء شديد . ولم تكن سيبريا ، وهي أبعد نقطة في العالم الإسلامي شمالاً ، تعرف الأسلحة النارية حتى في النصف الثاني من القرن السادس عشر ، وقد ساعدت هذه الحال مساعدة كبيرة في انتصار الروس . ولإنشاء السفن خطورة خاصة في أوروبا . فبعد استكشاف رأس الرجاء الصالح أخذت سفن أوروبا تمخر عباب الماء في بحر الهند . ولم يقدر لمسلمون على مقاومتهم فاضطروا إلى ترك تجارة الهند والصين البحرية .

لم يرض العالم الإسلامي بهذه الحال في الوهلة الأولى . ففي النصف الأول من القرن العاشر الهجري (السادس عشر الميلادي) أدرك الترك درجة تفوق الأوربيين في البحر ، ورأوا وجوب إنشاء أسطول كأسطول الأوربيين ، كما قلده الأوربيون العرب في هذا سابقاً . ومما يلفت النظر كثيراً أن الربان سمي في تركيا قپودانا ( قپودان پاشا ) وهو اسم مستعار من الأوربيين في حين أن الأوربيين استعملوا لقواد الأسطول كلمة « أميرال » المأخوذة من كلمة أمير الماء العربية . وفق الترك مرة واحدة عام ١٥٣٨ لإرسال أسطول إلى شواطئ الهند ، إلا أن هذا المشروع لم ينتج ولم يتكرر . وقد انتقلت المكنانة الأولى في أوربا من الطرق البرية إلى البحرية بتقدم الملاحة واستكشاف أمريكا . ولم تقف تجارة القوافل التي كانت ترفع شأن المدن الكبيرة أمثال سمرقند وهرات وقوفاً تاماً ولكنها فقدت خطورتها القديمة .

وفي القرن السادس عشر أيضاً خلق الفن (تكنيك) الأوربي الطباعة إحدى الوسائل العظيمة للحضارة . وقد كان فن الطباعة معروفاً في الصين من زمن بعيد ؛ ولعل الأوربيين تعلموه منها ، وانتقلت الطباعة من الصين إلى البلاد الأخرى في الشرق الأقصى . وسبق أهل « كوريا » الصينيين والأوربيين معاً في اختراع حروف معدنية متحركة . وكان فن طبع الكتب معروفاً في إيران كما كان معروفاً في الصين ؛ ففي تاريخ رشيد الدين معلومات مفصلة عنه . ومع ذلك لم ينتفع به عالم الشرق الأقصى

مثل ما انتفع به الأوربيون . وأما المسلمون فلم يقدرُوا على الاستفادة منه مطلقاً . وقد طبع كثير من الكتب الأدبية والعلمية أيضاً ، بالرغم من قلة عدد المتعلمين في أوربا ، نسبياً في القرن الخامس عشر . وأخذ الأوربيون في القرن السادس عشر يطبعون الكتب المؤلفة باللغات الشرقية كذلك لأغراض علمية . وأما في العالم الإسلامي فلم تنتشر الطباعة إلا في القرن الثامن عشر ، وكان أول ظهورها في تركيا . أخذ المسلمون الأسلحة النارية من الأوربيين بدون أدنى تردد ، ولكن وجب استفتاء علماء الدين في قبول فن الطباعة وهي إحدى مخترعات الكفار . إذ كان يمكن أن تحدث الاستفادة من الكتب المطبوعة ، تغييراً كبيراً في عالم «المدارس» الدينية<sup>(١)</sup> .

تدل المقارنة بين الصين وأوربا الغربية على أن الصناعة وحدها ليست سبباً كافياً لازدهار الحياة الاجتماعية . وقد اتضح أنه يمكن معرفة صناعة البارود ولا تتكون العسكرية القوية ، ويمكن معرفة بيت الأبرة (البوصلة) ولا تتقدم الملاحة البحرية ، ويمكن معرفة فن الطباعة ولا يتكون الرأي العام . فلو لم يكن في أوربا ذلك الرقي الاقتصادي والمدني الذي له علاقة بعصر النهضة والذي أنزل الحضارة الإسلامية إلى الدرجة الثانية ، لما أنتجت الطباعة هذه النتائج العظيمة . وقد اضطُر المسلمون رويداً رويداً إلى التخلي للأوربيين عن الأستاذية حتى في تعلم اللغات الشرقية وآدابها وتاريخ الشرق . ولما زحم علماء الهيئة الأوربيون المسلمين في بلاد الصين

(١) كلمة «مدرسة» كانت تطلق في تركيا وإيران على المعاهد الدينية فقط .

وأخرجوهم منها في القرن السابع عشر كثرت المخطوطات الشرقية في  
مكتبات أوروبا إلى درجة أن استطاع د. هر بلو d. Herbelot أن يؤلف  
دائرة معارف خاصة بالعالم الإسلامي بدون أن يذهب إلى الشرق .

ولا ينبغي أن يُظن أن العالم الإسلامي قد مُني بعد القرن التاسع الهجري  
بأنحطاط ، وأنه لم يستطع أن يقدم للحضارة شيئاً جديداً ؛ فتركيا لم تكتف  
بشهرتها العسكرية في القرنين العاشر والحادي عشر الهجريين بل صارت  
استانبول إحدى مراكز الحضارة الكبرى للعالم الإسلامي . فلا تفوقها ، في  
كثرة المخطوطات الفارسية المحفوظة في مكتباتها إلا لندن وليننجراد من  
المدن الأوربية . على أن خدمة الترك لم تقف عند حد التعريف بالتراث  
الباقى عن الماضى ، بل أبرزوا أسلوباً جديداً في فن العمارة يخالف العمارة  
الإيرانية ، فالمباني التي بناها المعمار التركي الكبير سنان — وهو رومى  
الأصل — ليست مطلقاً بأقل من آثار عهد النهضة المعمارية في أوروبا . ويعُد  
سنان جامع سليمانى الذى بأدرنة من أعظم آثاره .

وقد عاش العالم التركى المشهور والمعروف بكاتب چلبى أو حاجى خليفة فى  
القرن الحادى عشر ( السابع عشر الميلادى ) . ومن مؤلفاته كتابه العظيم فى  
فن الكتب الذى يشتمل على جميع شعب العلوم والآداب . وله كتاب آخر  
فى الجغرافيا<sup>(١)</sup> وهذا الكتاب محاولة جمعت معلومات الأوربيين والمسلمين  
فى الجغرافيا معاً . ولم تكن أوروبا قد قامت بمثل هذه التجربة إلى ذلك

(١) كتاب جهاننا ، وقد طبع فى استامبول سنة ١١٤٥ هـ .

الوقت . وفي القرن الحادى عشر نفسه قام أوليا جلى برحلة كبيرة وألف كتابه المشهور . وأن هذا الكتاب بالرغم مما به من المعلومات الملققة ، يترك كتب العرب فى المؤخرة من حيث كثرة ما يحوى من المعلومات ووسعتها<sup>(١)</sup> .

وكانت إيران فى أوائل القرن الحادى عشر الهجرى يحكمها الشاه عباس الكبير (٩٩٦ — ١٠٣٨ هـ = ١٥٨٧ — ١٦٢٨ م) . وهذا العهد الطويل عهد زاه جداً فى تاريخ إيران ، بقيت منه آثار معمارية عظيمة فى أصفهان وكانت العاصمة وفى مدن أخرى . وقد قارن سياح إيطالى فى زمن الشاه عباس « ميدان شاه عباس » وحديقة « چهار باغ » بأكبر شوارع وميادين المدن المسيحية فى ذلك العصر . ويزاد على هذا أن الأسرة القاجارية نفسها ، وهى آخرة الأسر ، اجتهدت فى تقدم حياة المدن غير مكثفة بتقوية نفوذ الحكومة ، وعمرت مدينة تبريز فصارت مدينة عظيمة بعد أن خربت تماماً فى القرن الثامن عشر ، وذلك زيادة على مدينة طهران العاصمة .

وكانت الدولة المغولية فى الهند لا تزال إمبراطورية قوية فى القرن السابع عشر . وتشكل فن العمارة الإيرانية هنا بشكل جديد متأثر بالهند ؛ والآثار المعمارية التى خلفتها الدولة المغولية من ذلك العهد عظيمة ولو قيست

(١) يترجم الأستاذ حمزه الجزء الذى يخص مصر من هذا الكتاب إلى اللغة العربية



بآثار الأوربيين في العهد نفسه<sup>(١)</sup> . وكانت ثروتهم تزيد كثيراً على ثروة فرنسا وهي أغنى دول أوربا في ذلك العصر .

إن البربرية لم تستطع الانتصار على الحضارة انتصاراً تاماً حتى في التركستان التي استولى عليها الأزبك البرابرة في القرن العاشر ( القرن السادس عشر ) . وقد استمرت تقاليد تيمور وبنيه في سمرقند حتى في القرن الحادي عشر الهجري ، نستدل على ذلك بمدرستي « شيردار » و « تيلقاري » استدلالاً بيّناً . وكانت ببخارى مكتبات غنية جداً في تلك الأزمان ، ذكر المؤرخون أنه كان بها كتب في فلسفة الرواقيين والمشائين . وقد أنزل الأزبك ضربة قاضية بالتجارة وحياة المدن في خوارزم . ولكن تقدمت الأعمال الزراعية إلى حد ما بفتح قنوات كبيرة جديدة ، وتم في فرغانة أيام حكم خانات خوقند في القرن الثالث عشر الهجري ( التاسع عشر الميلادي ) أعمال رى عظيمة وأنشئت مدن جديدة . وكما أن فن العمارة تأثر بالهند في الدولة المغولية الكبرى فإن فن العمارة الإسلامية كان تحت تأثير الصينيين في جهات التركستان التي استولى عليها الصينيون فنشأ أسلوب مزيج ، ظهر حتى في بعض المساجد .

كل هذا يدل على أن القول بأن العالم الإسلامي « كان في نوم عميق » قبل أن يأخذ في النهوض بتأثير أوربا في القرن التاسع عشر ، مبالغ فيه كثيراً .

( ١ ) هذه الآثار أعظم من الآثار الأوربية المعاصرة ولا ريب . ولا توفينا حقها الجملة الغامضة التي كتبها المؤلف .

وحق أن الظروف الملائمة التي أنتجت الحضارة الإسلامية لم تبق . وقد اضطرت الدول الإسلامية في هذا الزمن لأن تضع نصب عينيها في الصف الأول ، الشؤون الحربية وترقية العناصر التي تؤهل الشعب لأن يكون موضع الثقة من حيث العسكرية ولو كانت مضرة من الوجهة المدنية . واضطرت الدولة العثمانية التي لم تكن في البدء مرتبطة بالدين ارتباطاً كبيراً ، والتي كانت تحت تأثير الدرويشية الحرة — اضطرت إلى إحياء المآثر الإسلامية الحربية مراعاة للأحوال ؛ فرفع لواء الرسول الأخضر للمرة الأولى في ميدان القتال في الحروب الأوربية سنة ١٥٩٣<sup>(١)</sup> ( وجد هذا اللواء بجوار دمشق ولكن لا نجد في مرجع من المراجع القديمة شيئاً عن مثل هذا اللواء ) ولم يكن ممكناً للدول في هذه الظروف ألا تنصر رجال الدين على رجال العلم ؛ وتؤثر البرابرة أمثال الأرانطة والأكراد المحاربين على المزارعين وسكان المدن . وفي مثل الظروف المذكورة آذن مؤسس الدولة الصفوية في إيران بجعل التشيع ديناً للدولة . فأمكنه أن يظهر حروبه مع العثمانيين ، جيرانه في الغرب ، ومع الأزبك جيرانه في الشرق

( ١ ) كان ذلك في أواخر عهد السلطان مراد الثالث ابن السلطان سليم الثاني في حربه مع المجر ( ١٥٠٢ هـ = ١٥٩٣ م ) حيث نقل اللواء النبوي الشريف من دمشق الشام وكان محفوظاً بها منذ أن فتح السلطان سليم مصر . حمله منها إلى الآستانة انكشارية الشام ، ثم نقل من استانبول في حراسة ألف رجل من الإنكشاريين إلى الجيش المحارب ببلاد المجر ، فأثار منظره الحمية في نفوس المجاهدين الأبطال ، ولكنهم تعللوا بأنه لم يسبق أن شتا جيش المسلمين بعيداً عن السلطان ، وانضم إلى ذلك عودة أغا الانكشارية إلى استامبول ، والأرجاف بمرض السلطان ؛ فخيف من وقوع الخلل في نظام الجيش .

( تاريخ سياسي دولة عثمانية ، لكامل باشا ، استامبول ١٣٢٧ . ج ١ ص ٣٠٥ ) .

في صورة حروب دينية ؛ فبلغت المنازعة بين أهل السنة والشيعة منذ القرن العاشر الهجري ( السادس عشر الميلادي ) شدة لم يشاهد مثلها في القرون الوسطى ، فأخذ أهل السنة والشيعة يكفر بعضهم بعضاً معتمدين على رؤسائهم الدينيين . وصارت الشيعة المجادلة كياناً مقدساً لإيران . حتى نشاهد أحياناً أن السكة ضربت باسم إمام الشيعة المتوفى في المشهد أول القرن الثالث الهجري وذلك خلال أزمت السلطنة التي حدثت في القرن الثاني عشر الهجري ( الثامن عشر ) . وقد زاد نفوذ رجال الدين كثيراً في إيران الراضية ، فلقنوا الشعب التعصب الديني والمذهبي أقوى مما في تركيا السنية .

ولكن كانت الحالة غير هذه على خط مستقيم في الهند في عهد الإمبراطورية المغولية الكبرى ؛ فقد تقدمت هذه الدولة على الدول الإسلامية الأخرى تقدماً كبيراً سواء في الرفاه المادي أو السماح الديني . وأما أسباب عجز المسلمين هنا على مزاحمة الأوربيين في ميادين النشاط العملي فأمر آخرى ؛ فإن الإمبراطورية المغولية الكبرى كانت دولة عظيمة مؤسسة على أصول شرقي آسيا ، وغنية من الوجهة المادية إلى درجة أنها لم تكن في حاجة إلى الاتصال بالأجانب .

وقد كانت الشؤون الزراعية في عهد المغول ، باعتراف الإنجليز أنفسهم فيما بعد ، أرقى منها بعد استيلاء الإنجليز عليها . ويرى الإنجليز أن خدماتهم التي قاموا بها للهند هي أنهم كفلوا لها تقدم التجارة البحرية ؛ فهم أنشأوا

مدناً ساحلية مثل كلكتة وبومباي ومدراس وهي مدن لم تكن في الهند القديمة ما يشبهها .

وبهذه الصورة انتقلت الأوليّة في ساحة الحضارة من المسلمين إلى المسيحيين . وفي أوروبا عمل كل ما يفصل أساليب المعيشة عن حياة القرون الوسطى . واتجه انتشار الحضارة اليوم من الشمال إلى الجنوب ومن الغرب إلى الشرق خاصة . ولهذا الحال خطورة بالنسبة لأوروبا الشرقية خاصة إذ قد تعينت بهذه الصورة واجبات روسيا أيضاً نحو الحضارة<sup>(١)</sup> . وقد كانت سواحل البحر الأسود الشمالية تابعة في القرون الوسطى كما كانت في القرون القديمة ، لسواحل الجنوبية سواء في الحضارة أو في السياسة . وفي القرن الثامن عشر نشأت مدن في السواحل الشمالية لا يمكن مقارنة مدينة من مدن السواحل الجنوبية بها . وصلت الحضارة في القرون الوسطى إلى شواطئ قوجا من بخارى وخبوه ( خوارزم ) ؛ وأما في القرن التاسع عشر فتعرّف تثار قوجا بالأدب الأوربي بوساطة الروس ثم أخذوا في تثقيف التركستانيين إخوانهم في الدين .

---

(١) أراد بارتولد في آخر كتابه إظهار وظيفة الدول الأوربية المستعمرة والدفاع عنها ؛ هذه النظرة السياسية البحتة التي ليست علمية ولا تاريخية في شيء ، قد تكون طبيعية لعالم روسي ، وأما المثقفون من الترك والمسلمين فلا يقابلون مثل هذا الدفاع الذي تتذرع به الدول المستعمرة . إلا بأن ينظروا إليه متعجبين !

## فهرس

### صفحة

١	...	...	...	...	...	مقدمة الأستاذ الدكتور عبد الوهاب عزام
٩	...	...	...	...	...	ترجمة حياة المستشرق بارتولد مترجم الكتاب
١٥	..	...	...	...	...	مقدمة العلامة محمد فؤاد كوپريلي

### المرفهل

١	...	...	...	...	تعريف الحضارة الإسلامية أو الحضارة العربية
٣	...	...	...	...	الآراء في الشرق والشرق الأقصى
٦	...	...	...	...	الشرق الأدنى وشأنه في حضارة العالم
٧	...	...	...	...	تأثير العلاقات بين الأقسام في التقدم الحضارى

### الفصل الأول

#### الشرق المسيحي وخطورته للإسلام

٩	...	...	...	...	المسيحية وعلاقتها بالحضارة القديمة
١٥	...	...	...	...	الدولة الرومانية الشرقية وإيران الساسانيين
١٧	...	...	...	...	فتوح العرب وأثره في المسيحية
١٩	...	...	...	...	الإسلام والنصارى
٢١	...	...	...	...	دخول الفلسفة اليونانية في البلاد الإسلامية
٢٢	...	...	...	...	حركات الشعوبية
٢٣	...	...	...	...	تأخر مسيحي الشرق في الحضارة
٢٣	...	...	...	...	موقع نصارى الشرق المدنى والاجتماعى
٢٥	...	...	...	...	البلاد المسيحية التي خرجت من أيدي المسلمين
٢٧	...	...	...	...	مسيحيو الشرق وأوربا
...	...	...	...	...	الحركة القومية



## الفصل الرابع

الحضارة الإيرانية وتأثيرها في الممالك الإسلامية الأخرى

٦١	...	...	...	...	...	تأثير الاستيلاء العربى فى إيران
٦٢	...	...	...	...	...	النهضة القومية الإيرانية ✓
٦٣	...	...	...	...	...	انتشار الشيعة فى إيران ومسألة الأراضى
٦٤	...	...	...	...	...	حياة المدن فى إيران ومدينة إصفهان
٦٥	...	...	...	...	...	الطبقات الاجتماعية والمنازعات الاجتماعية وموقع العلماء
٦٦	...	...	...	...	...	اللغة الفارسية الحديثة والأشعار الأولى التى قيلت بها
٦٧	...	...	...	...	...	الدول الإيرانية الإسلامية : الدولة الطاهرية والدولة السامانية ✓
٦٨	...	...	...	...	...	صيرورة اللغة الفارسية اللغة الرسمية
٦٩	...	...	...	...	...	الشعراء الأول : الرودكى والدقيقى
٧٠	...	...	...	...	...	الدولة البويهية
٧١	...	...	...	...	...	الدولة الغزنوية ، الفردوسى والشاهنامه
٧٣	...	...	...	...	...	النهضة الأدبية فى إيران الشرقية ✓
٧٤	...	...	...	...	...	النهضة العلمية فى إيران الغربية : ابن سينا ، البيرونى ✓
٧٩	...	...	...	...	...	نظام المدن الجديدة فى إيران ونهضة فن العمارة
٨١	...	...	...	...	...	تقدم الحضارة فى عهد السلاجقة وانتصار السنية
٨٢	...	...	...	...	...	منازعات المذاهب والنزاع بين الطبقات ✓
٨٦	...	...	...	...	...	نهضة حياة المدن والنشاط التجارى والطرق التجارية
٨٧	...	...	...	...	...	التجار المسلمون وانتشار الإسلام
٨٧	...	...	...	...	...	العلاقات التجارية مع البلاد غير الإسلامية

## الفصل الخامس

### فتوح المغول وتأثيرها في الحضارة الإسلامية

- المسلمون والمغول ..... ٩٠
- الاستيلاء المغولي والدولة السلغورية في إيران ..... ٩٢
- الآراء الخاطئة في استيلاء المغول والفوائد المدنية لهذا الاستيلاء : الاستقرار السياسي ونهضة حياة المدن ..... ٩٢
- ازدياد العلاقات التجارية والحضارية بين الشرقين الأدنى والأقصى ..... ٩٤
- النشاط العلمي ، رشيد الدين وتاريخه العام ..... ٩٥
- اتساع تأثير إيران المدنى ..... ٩٧
- نهضة اللغة التركية والأدب التركي القديم والحديث والأدب التركي في تركستان وإيران والأناضول ..... ٩٩
- المغول في البلاد الإسلامية واستتركهم وازدياد شعور الأتراك بقوميتهم ..... ١٠١
- أوغوزنامه وقصة السيد بطلال ودهه قورقود ..... ١٠١
- الحضارة التركية في الأناضول ..... ١٠٢
- الأدب التركي في تركستان ..... ١٠٣
- النهضة المدنية في تركستان في نهاية القرن الثامن والقرن التاسع : تيمورلنك وبنوه ..... ١٠٣
- القنوات والأبنية ..... ١٠٤
- ألوغ بك وسمرقند ..... ١٠٥
- السلطان حسين بيقرا وهراة ..... ١٠٦
- تغلق تيمور ..... ١٠٧
- اللغة التركية واللغة الفارسية في العهد التيمورى ؛ فوائى (على شير) ويابر شاه ..... ١٠٨

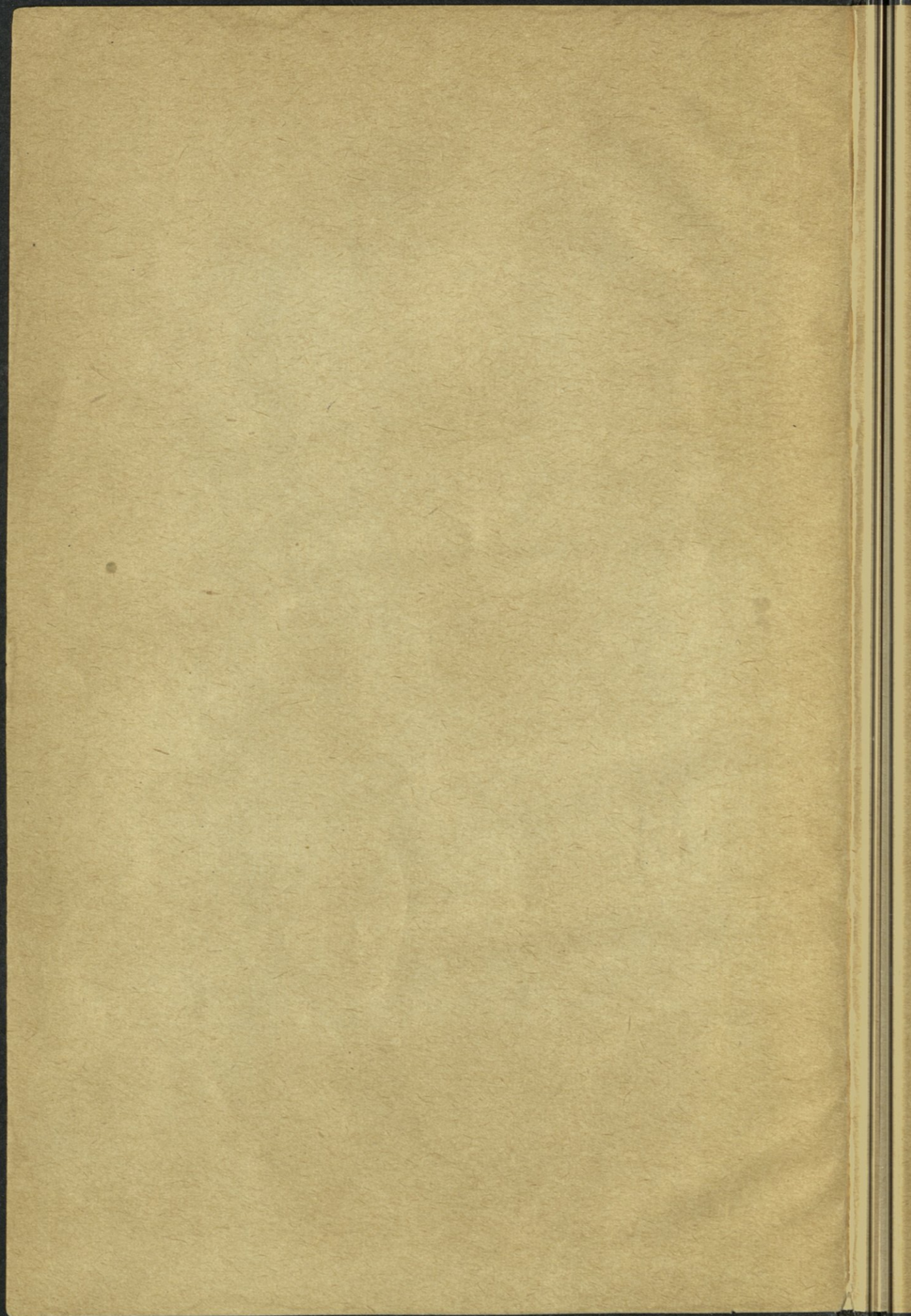


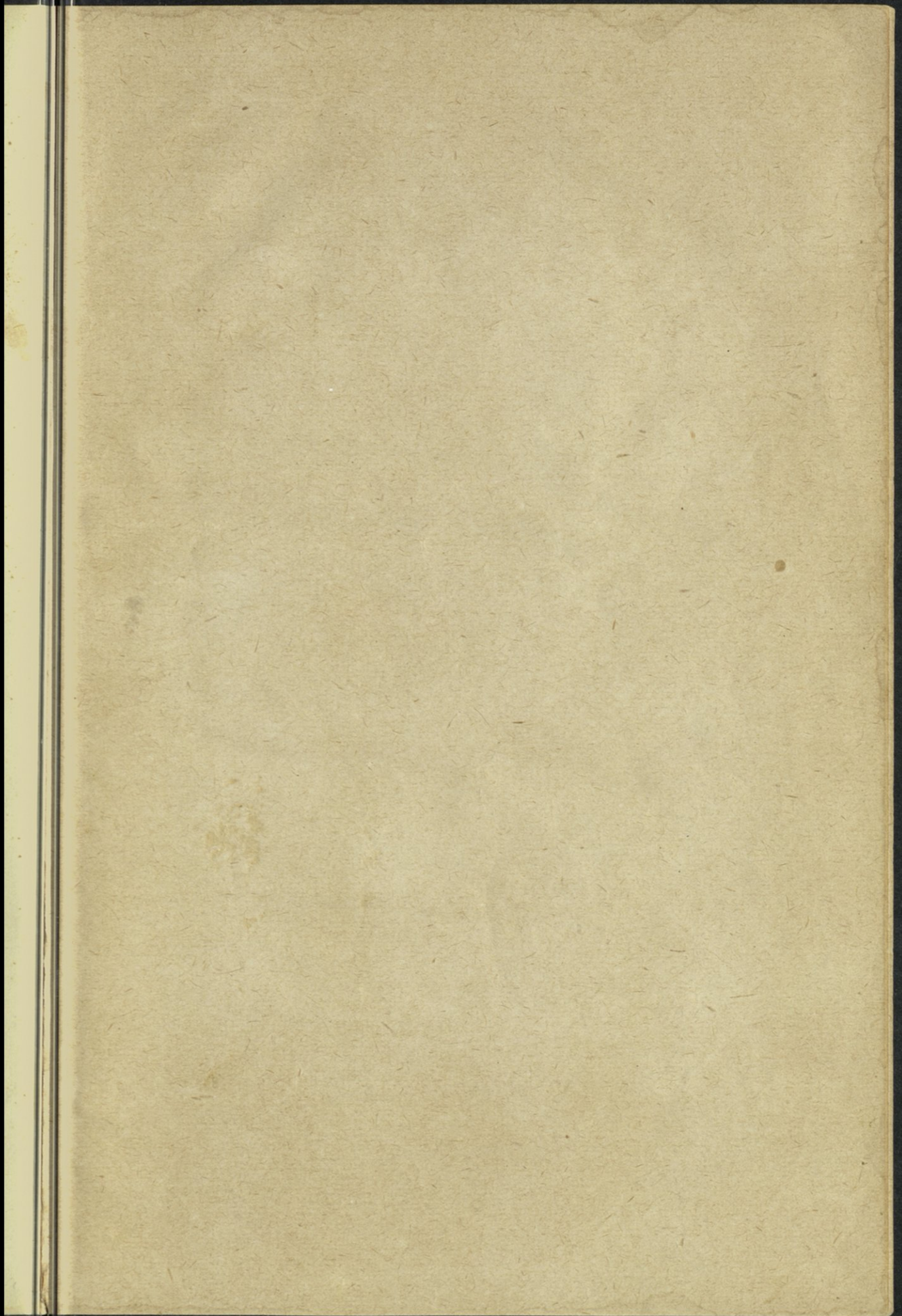
## الفصل السادس

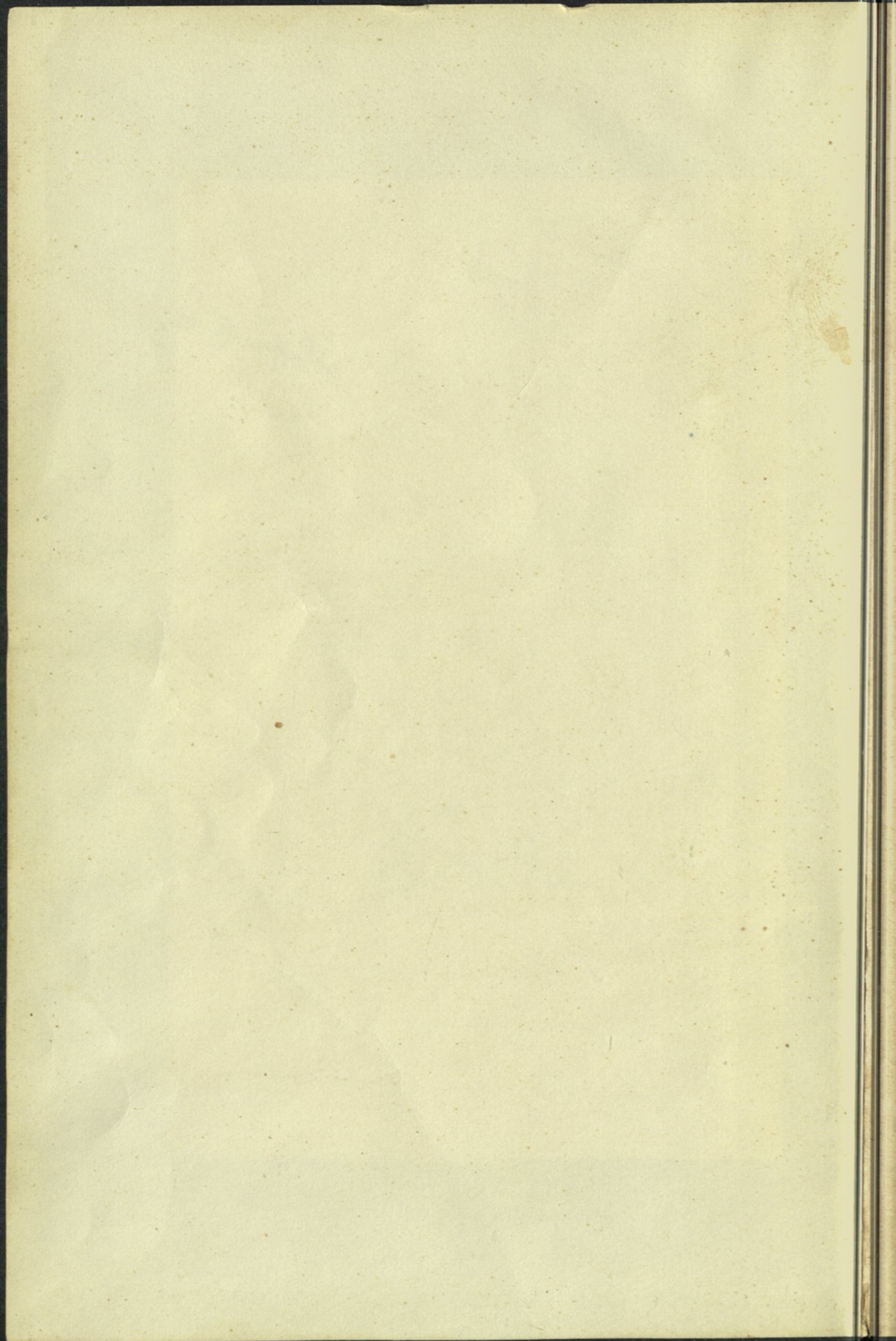
### العالم الإسلامي بعد القرن التاسع

- ١١١ ... .. التوفيقات السياسية والعسكرية ...  
بدأ فقدان المسلمين تفوقهم في الحضارة ومهضة أوروبا البارود والأسلحة النارية
- ١١٢ ... .. واكتشاف الطريق البحري إلى الهند
- ١١٣ ... .. البحرية في الدولة العثمانية والأسطول
- ١١٣ ... .. فن الطباعة
- ١١٤ ... .. الوسائل الفنية والنهضة
- ١١٥ ... .. تفوق أوروبا
- ١١٥ ... .. التأخر التدريجي في العالم الإسلامي
- ١١٥ ... .. الدولة العثمانية والحضارة العثمانية : سنان المعماري ، حاجي خليفة وأولياجلبي
- ١١٦ ... .. إيران وعهد الشاه عباس فيها
- ١١٦ ... .. المغول في الهند
- ١١٧ ... .. الأزبك في التركستان : تأخر التجارة وحياة المدن ، أعمال الري والزراعة
- ١١٩ ... .. حروب (منازعات) الدولة الصفوية والدولة العثمانية، الشيعة والسنية
- ١١٩ ... .. الدولة المغولية الكبرى في الهند
- ١٢٠ ... .. الاستعمار الإنجليزي والروسي

1902/38.8









297.09:B29tA:c.1

عزام ، عبد الوهاب

تاريخ الحضارة الاسلامية

AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



01002845



AMERICAN  
UNIVERSITY OF BEIRUT

297.09

B294A

C.1